

SOMMARIO

INHALTSVERZEICHNIS

ANNO 2005

JAHR 2005

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO44050146965|I090|C090|A070|L010|]

LEGGE PROVINCIALE

Ripubblicazione del testo della legge provinciale 3 ottobre 2005, n. 8, recante «Modifiche di leggi provinciali in materia di lavori pubblici, viabilità, industria, commercio, artigianato, esercizi pubblici e turismo e altre disposizioni», corredato delle relative note (legge pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 42/I-II del 18.10.2005) pag. 6

[BO44050146969|F030|]

LEGGE PROVINCIALE

18 ottobre 2005, n. 9

Disciplina del settore fieristico pag. 26

[BO44050146984|R050|C080|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

26 settembre 2005, n. 46

Modifiche del regolamento relativo alla commissione provinciale per la formazione continua pag. 29

[BO44050146982|D020|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

10 ottobre 2005, n. 133-30.1.

Sdemanializzazione di terreni nell'ambito del torrente Talvera appartenenti al demanio idrico, CC Sarentino, Comune di Sarentino pag. 31

[BO44050146983|D020|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

10 ottobre 2005, n. 134-30.1.

Sdemanializzazione di terreni nell'ambito del torrente Aurino appartenenti al demanio idrico, CC Lutago, Comune di Valle Aurina pag. 31

[BO44050146981|F030|]

DECRETO ASSESSORILE

30 settembre 2005, n. 159/2005/35.3

Autorizzazione e riconoscimento delle manifestazioni fieristiche locali aventi luogo nel territorio della provincia di Bolzano nel corso dell'anno 2006 - calendario 2006 pag. 32

[AM44050146965|I090|C090|A070|L010|]

LANDESGESETZ

Neuerliche Veröffentlichung des Textes des Landesgesetzes vom 3. Oktober 2005, Nr. 8, «Änderungen von Landesgesetzen auf den Sachgebieten öffentliche Arbeiten, Straßenwesen, Industrie, Handel, Handwerk, gastgewerbliche Betriebe und Tourismus und andere Bestimmungen», versehen mit den entsprechenden Anmerkungen (das Gesetz wurde im Amtsblatt der Region Nr. 42/I-II vom 18.10.2005 veröffentlicht) Seite 6

[AM44050146969|F030|]

LANDESGESETZ

vom 18. Oktober 2005, Nr. 9

Regelung des Messesektors Seite 26

[AM44050146984|R050|C080|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 26. September 2005, Nr. 46

Änderung der Verordnung über die Landeskommision für die ständige Weiterbildung Seite 29

[AM44050146982|D020|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 10. Oktober 2005, Nr. 133-30.1.

Ausgliederung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut im Bereich der Talfer, KG Sarntal, Gemeinde Sarntal Seite 31

[AM44050146983|D020|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 10. Oktober 2005, Nr. 134-30.1.

Ausgliederung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut im Bereich der Ahr, KG Luttag, Gemeinde Ahrntal Seite 31

[AM44050146981|F030|]

DEKRET DES LANDESRATES

vom 30. September 2005, Nr. 159/2005/35.3

Bewilligung und Anerkennung von lokalen Veranstaltungen, welche 2006 im Gebiet der Provinz Bozen stattfinden - Kalender 2006 Seite 32

[BO44050146960|I020|]
 DECRETO ASSESSORILE
 3 ottobre 2005, n. 371/38.3

**Rideterminazione delle tariffe per le linee
 di trasporto funiviario in servizio pubblico** pag. 34

DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E COMUNICATI

[AM44050146960|I020|]
 DEKRET DES LANDESRATES
 vom 3. Oktober 2005, Nr. 371/38.3

**Neufestlegung der Fahrpreise für die Seil-
 bahnen des öffentlichen Verkehrs** Seite 34

BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN UND MITTEILUNGEN

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO44050146964|C090|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 3 ottobre 2005, n. 3647

**Modifica delle «direttive provinciali per l'a-
 deguamento della rete distributiva dei car-
 buranti», ai sensi della legge provinciale
 17 febbraio 2000, n. 7 e del decreto del
 Presidente della Giunta provinciale 30 ot-
 tobre 2000, n. 39** pag. 37

[BO44050146961|P025|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 3 ottobre 2005, n. 3654

**Comune di Chiusa: approvazione di modi-
 fiche al piano urbanistico** pag. 55

[BO44050146962|P025|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 3 ottobre 2005, n. 3656

**Comune di Varna: approvazione di una
 modifica al piano urbanistico con una cor-
 rezione d'ufficio** pag. 56

[BO44050146967|B020|S090|P033|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 10 ottobre 2005, n. 3722

**Approvazione della 2ª variazione al bilan-
 cio di previsione dell'Azienda speciale per
 i servizi antincendi e per la protezione civile
 per l'esercizio finanziario 2005** pag. 58

[BO44050146968|B020|S090|P033|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 10 ottobre 2005, n. 3723

**Approvazione del bilancio di previsione
 dell'Azienda speciale per i servizi antin-
 cendi e per la protezione civile per
 l'esercizio finanziario 2006** pag. 72

[BO44050146966|F065|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 10 ottobre 2005, n. 3733

**Approvazione dei criteri per l'erogazione
 di contributi individuali per la formazione
 professionale dei lavoratori/trici così come
 previsto dalla L. 236/93 e L. 53/00** pag.114

[BO44050146978|P025|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 10 ottobre 2005, n. 3782

**Comune di San Leonardo in Passiria: ap-
 provazione di una modifica al piano urba-
 nistico** pag.121

[AM44050146964|C090|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 3. Oktober 2005, Nr. 3647

**Änderung der «Landesrichtlinien zur An-
 passung des Treibstoffvertriebsnetzes»
 laut Landesgesetz vom 17. Februar 2000,
 Nr. 7 und des Dekrets des Landeshaupt-
 manns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39** Seite 37

[AM44050146961|P025|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 3. Oktober 2005, Nr. 3654

**Gemeinde Klausen: Genehmigung von
 Abänderungen zum Bauleitplan** Seite 55

[AM44050146962|P025|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 3. Oktober 2005, Nr. 3656

**Gemeinde Vahrn: Genehmigung einer Ab-
 änderung zum Bauleitplan mit einer Kor-
 rektur von Amts wegen** Seite 56

[AM44050146967|B020|S090|P033|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 10. Oktober 2005, Nr. 3722

**Genehmigung der 2. Haushaltsänderung
 des Sonderbetriebs für die Feuerwehr-
 und Zivilschutzdienste für das Finanzjahr
 2005** Seite 58

[AM44050146968|B020|S090|P033|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 10. Oktober 2005, Nr. 3723

**Genehmigung des Haushaltsvoranschla-
 ges des Sonderbetriebs für die Feuerwehr-
 und Zivilschutzdienste für das Finanzjahr
 2006** Seite 72

[AM44050146966|F065|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 10. Oktober 2005, Nr. 3733

**Genehmigung der Kriterien zur Vergabe
 von individuellen Beiträgen zur beruflichen
 Weiterbildung der Beschäftigten (vorgese-
 hen durch die Gesetze 236/93 und 53/00)** . Seite 114

[AM44050146978|P025|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 10. Oktober 2005, Nr. 3782

**Gemeinde St. Leonhard in Passeier: Ge-
 nehmigung einer Abänderung zum Bau-
 leitplan** Seite 121

[BO44050146979|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

10 ottobre 2005, n. 3784

Comune di Curon Venosta: rigetto di una modifica al piano urbanistico pag.122

[BO44050146963|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

10 ottobre 2005, n. 3786

Approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Falzes pag.123

[BO44050146971|C100|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 ottobre 2005, n. 3815

Comunità comprensoriali: indennità di carica spettanti agli amministratori e compensi ai revisori dei conti pag.130

[BO44050146980|S110|C230|C051|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 ottobre 2005, n. 3829

Cassa Raiffeisen di Villabassa: approvazione della modifica dello Statuto sociale pag.131

[BO44050146993|S050|C189|]

GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO - CONTRATTO COLLETTIVO

24 ottobre 2005

Contratto collettivo provinciale sulla previdenza complementare del personale dirigente scolastico della Provincia di Bolzano pag.132

[BO44050146994|S050|C189|]

GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO - CONTRATTO COLLETTIVO

24 ottobre 2005

Contratto collettivo provinciale sulla previdenza complementare del personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano pag.135

ANNO 2005

PARTE SECONDA

ORDINANZE E SENTENZE

CORTE COSTITUZIONALE

[BO44050146987|C220|]

CORTE COSTITUZIONALE - RICORSO

3 settembre 2005, n. 80

Ricorso n. 80, depositato il 13 settembre 2005, per la declaratoria di illegittimità costituzionale dell'art. 1 co. 3 della legge della Provincia Autonoma di Bolzano 20 giugno 2005 n. 3. pag.138

[BO44050146986|C220|]

CORTE COSTITUZIONALE - RICORSO

14 settembre 2005, n. 82

Ricorso n. 82, depositato il 26 settembre 2005, per la declaratoria dell'illegittimità costituzionale dell'art. 12 della legge della

[AM44050146979|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 10. Oktober 2005, Nr. 3784

Gemeinde Graun im Vinschgau: Ablehnung einer Abänderung zum Bauleitplan . Seite 122

[AM44050146963|T050|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 10. Oktober 2005, Nr. 3786

Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Pfalzen Seite 123

[AM44050146971|C100|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. Oktober 2005, Nr. 3815

Bezirksgemeinschaften: Amtsschädigungen der Verwalter und Vergütungen der Rechnungsrevisoren Seite 130

[AM44050146980|S110|C230|C051|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. Oktober 2005, Nr. 3829

Raiffeisenkasse Niederdorf: Genehmigung der Änderung des Gesellschaftsstatuts .. Seite 131

[AM44050146993|S050|C189|]

LANDESREGIERUNG BOZEN - KOLLEKTIVVERTRAG

vom 24. Oktober 2005

Landeskollektivvertrag über die Ergänzungsvorsorge für die Schuldirektoren/innen der Provinz Bozen Seite 132

[AM44050146994|S050|C189|]

LANDESREGIERUNG BOZEN - KOLLEKTIVVERTRAG

vom 24. Oktober 2005

Landeskollektivvertrag über die Ergänzungsvorsorge für das Lehrpersonal und für die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols Seite 135

JAHR 2005

ZWEITER TEIL

BESCHLÜSSE UND ERKENNTNISSE

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[AM44050146987|C220|]

VERFASSUNGSGERICHT - REKURS

vom 3. September 2005, Nr. 80

Rekurs Nr. 80, hinterlegt am 13. September 2005 zwecks Erklärung der Verfassungswidrigkeit des Art. 1 Abs. 3 des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 20. Juni 2005, Nr. 3 Seite 138

[AM44050146986|C220|]

VERFASSUNGSGERICHT - REKURS

vom 14. September 2005, Nr. 82

Rekurs Nr. 82, hinterlegt am 26. September 2005, zwecks Erklärung der Verfassungswidrigkeit des Art. 12 des Gesetzes

Provincia Autonoma di Bolzano 20 giugno 2005, n. 4 recante «Modifiche di leggi provinciali nei settori dell'agricoltura, della protezione civile, delle acque pubbliche e della tutela dell'ambiente e altre disposizioni» pag.142

der Autonomen Provinz Bozen vom 20. Juni 2005, Nr. 4 betreffend «Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Landwirtschaft, Zivilschutz, öffentliche Gewässer und Umweltschutz und andere Bestimmungen» Seite 142

SUPPLEMENTO N. 1

BEIBLATT NR. 1

ANNO 2005

JAHR 2005

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[S144050146990|R050|B020|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

29 settembre 2005, n. 18-48/Leg.

Regolamento di contabilità di cui all'articolo 78 ter della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7 e s.m. (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Provincia Autonoma di Trento)

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[S144050146985|B020|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 ottobre 2005, n. 2169

Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2005 e bilancio pluriennale 2005-2007 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, ai sensi degli articoli 19 e 27 della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7

[S144050146974|V015|T051|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 ottobre 2005, n. 2183

LP 29 agosto 1988, n. 28 e s.m.: «Programma di attuazione delle aree estrattive del porfido del Comune di Trento», proposto dal Comune di Trento - valutazione favorevole con prescrizioni

[S144050146976|V015|T051|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 ottobre 2005, n. 2185

LP 29 agosto 1988, n. 28 e s.m.: «Programma di attuazione delle aree estrattive del Monte Gaggio 1 e 2 e di S. Colomba del Comune di Albiano», proposto dalla SO.GE.CA. Srl di Albiano - valutazione favorevole con prescrizioni

[S144050146991|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

21 ottobre 2005, n. 2231

LP 7 agosto 2003, n. 7 articolo 2 - Comune di Dro: variante al piano regolatore generale per adeguamento alla variante 2000 al piano urbanistico provinciale - approvazione con modifiche d'ufficio

[S144050146992|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

21 ottobre 2005, n. 2232

**LP 5.9.1991, n. 22 e s.mi. - Comune di Bo-
cenago: variante al piano regolatore gene-
rale - approvazione**

[S144050146959|D020|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE

14 ottobre 2005, n. 462

**Autorizzazione alla sdemanializzazione
delle pp. ff. 786/1 e 790/6 CC Scurelle**

[S144050146988|D020|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE

19 ottobre 2005, n. 466

**Autorizzazione alla sclassificazione della
p.ed. 251/3 e delle pp. ff. 541/1, 541/3,
541/5, 549/1, 550/2, 550/3, 550/4, 550/6 in
CC Malé P.T.**

[S144050146975|V015|]

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE DI AGENZIA

18 ottobre 2005, n. 24/2005

**Procedura di verifica di cui all'art. 3 del
DPGP 22 novembre 1989, n. 13-11/Leg. e
s.m.: valutazione tecnica preliminare della
significatività dell'impatto ambientale del
progetto «Impianto di ricondizionamento
dei rifiuti presso la discarica Lavini in CC
Lizzana» - Screening n. 19/2005S - non sot-
toposizione alla procedura di valutazione
dell'impatto ambientale**

[S144050146989|E020|]

COMPENSORIO DELLA VALLAGARINA - COMMISS. ASSEGNAZ.

ALLOGGI EDILIZIA ABITATIVA

**LP 18.6.1990, n. 16 «Interventi di edilizia
abitativa a favore delle persone anziane» -
III graduatoria comprensoriale definitiva -
VII biennio**

ANNO 2005

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2005

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

[BO44050146965|I090|C090|A070|L010|]
LEGGE PROVINCIALE

Ripubblicazione del testo della legge provinciale 3 ottobre 2005, n. 8, recante «Modifiche di leggi provinciali in materia di lavori pubblici, viabilità, industria, commercio, artigianato, esercizi pubblici e turismo e altre disposizioni», corredato delle relative note (legge pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 42/I-II del 18.10.2005)

Avvertenza

Si procede alla ripubblicazione del testo della legge provinciale 3 ottobre 2005, n. 8, corredato delle relative note, ai sensi dell'articolo 29 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, sulla disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi. Resta invariato il valore e l'efficacia dell'atto legislativo qui trascritto.

LEGGE PROVINCIALE
3 ottobre 2005, n. 8

Modifiche di leggi provinciali in materia di lavori pubblici, viabilità, industria, commercio, artigianato, esercizi pubblici e turismo e altre disposizioni

INDICE

Art. 1
(Modifiche della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, recante "Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici") pag. 8

[AM44050146965|I090|C090|A070|L010|]
LANDESGESETZ

Neuerliche Veröffentlichung des Textes des Landesgesetzes vom 3. Oktober 2005, Nr. 8, «Änderungen von Landesgesetzen auf den Sachgebieten öffentliche Arbeiten, Straßenwesen, Industrie, Handel, Handwerk, gastgewerbliche Betriebe und Tourismus und andere Bestimmungen», versehen mit den entsprechenden Anmerkungen (das Gesetz wurde im Amtsblatt der Region Nr. 42/I-II vom 18.10.2005 veröffentlicht)

Hinweis

Es wird neuerlich der Text des Landesgesetzes vom 3. Oktober 2005, Nr. 8, versehen mit den entsprechenden Fußnoten veröffentlicht. Dies im Sinne von Artikel 29 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, über die Regelung des Verwaltungsvorgangs und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen. Gesetzeskraft und Wirksamkeit der hier wiedergegebenen Rechtsvorschrift bleiben aufrecht.

LANDESGESETZ
vom 3. Oktober 2005, Nr. 8

Änderungen von Landesgesetzen auf den Sachgebieten öffentliche Arbeiten, Straßenwesen, Industrie, Handel, Handwerk, gastgewerbliche Betriebe und Tourismus und andere Bestimmungen

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1
(Änderungen des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, "Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen") Seite 8

Art. 2 (Modifica della legge provinciale 19 agosto 1991, n. 24, recante "Classificazione delle strade di interesse provinciale")	pag. 9
Art. 3 (Modifiche della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, recante "Nuovo ordinamento del commercio").....	pag. 9
Art. 4 (Tutela dei marchi „Südtirol“ e „Alto Adige“).	pag. 10
Art. 5 (Modifiche della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, recante "Ordinamento dell'artigianato e della formazione professionale artigiana").....	pag. 11
Art. 6 (Modifica della legge provinciale 12 agosto 1978, n. 39, recante "La disciplina dei ristori di campagna").....	pag. 13
Art. 7 (Modifica della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7, recante "Disciplina delle cave e delle torbiere").....	pag. 13
Art. 8 (Modifica della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, recante "Norme in materia di esercizi pubblici")	pag. 14
Art. 9 (Modifica della legge provinciale del 29 gennaio 1996, n. 2, recante "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1996 e per il triennio 1996-1998 (legge finanziaria 1996)"	pag. 14
Art. 10 (Modifiche della legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, "Riordinamento delle organizzazioni turistiche").....	pag. 14
Art. 11 (Modifica della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, recante "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano")	pag. 15
Art. 12 (Abrogazione di norme).....	pag. 15

Art. 2 (Änderung des Landesgesetzes vom 19. August 1991, Nr. 24, "Klassifizierung der Straßen im Interessenbereich des Landes")	Seite 9
Art. 3 (Änderungen des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, "Neue Handelsordnung")	Seite 9
Art. 4 (Schutz der Marken „Südtirol“ und „Alto Adige“)	Seite 10
Art. 5 (Änderungen des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, "Ordnung des Handwerks und der handwerklichen Berufsausbildung").....	Seite 11
Art. 6 (Änderung des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39, "Buschenschankordnung")	Seite 13
Art. 7 (Änderung des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, "Bestimmungen über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche")	Seite 13
Art. 8 (Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, "Gastgewerbeordnung")	Seite 14
Art. 9 (Änderung des Landesgesetzes vom 29. Jänner 1996, Nr. 2, "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 1996 und für den Dreijahreszeitraum 1996-1998 (Finanzgesetz 1996) "	Seite 14
Art. 10 (Änderungen des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33, "Neuordnung der Tourismusorganisationen")	Seite 14
Art. 11 (Änderung des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“)	Seite 15
Art. 12 (Aufhebungen)	Seite 15

Modifiche di leggi provinciali in materia di lavori pubblici, viabilità, industria, commercio, artigianato, esercizi pubblici e turismo e altre disposizioni

**IL CONSIGLIO PROVINCIALE
ha approvato**

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
promulga**

la seguente legge:

Art. 1

Modifiche della legge provinciale

17 giugno 1998, n. 6, recante "Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici"

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 17 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è aggiunto il seguente comma:

"4. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche alle costruzioni dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano con interventi di arte pubblica nei quartieri di nuovo insediamento urbano o nei complessi edilizi di particolare interesse sociale."

2. Il comma 3 dell'articolo 36 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

„3. Negli appalti pubblici di importo superiore a 300.000,00 euro l'amministrazione committente può prevedere a carico dell'impresa aggiudicataria la predisposizione di parte degli elaborati di cui all'articolo 14, comma 2. Nell'elenco delle prestazioni posto a base di gara deve essere previsto un importo per oneri di progettazione, calcolato sulla base della vigente tariffa professionale. Nell'elaborazione degli elaborati richiesti l'impresa aggiudicataria deve rispettare i requisiti tecnici minimi contenuti nel progetto fornito dall'amministrazione committente. Gli elaborati devono essere consegnati al direttore dei lavori in relazione all'avanzamento dei lavori e su sua tempestiva richiesta. Il direttore dei lavori deve esprimersi entro 15 giorni dal ricevimento."

3. L'articolo 66 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è così sostituito:

"Art. 66 (*Revisione dei prezzi*) - 1. Qualora per effetto di circostanze imprevedibili si siano verificati aumenti o diminuzioni nel costo dei materiali o della mano d'opera tali da determinare un aumento o una diminuzione superiore al decimo del prezzo complessivo

Änderungen von Landesgesetzen auf den Sachgebieten öffentliche Arbeiten, Straßenwesen, Industrie, Handel, Handwerk, gastgewerbliche Betriebe und Tourismus und andere Bestimmungen

**DER SÜDTIROLER LANDTAG
hat folgendes Gesetz genehmigt,**

**DER LANDESHAUPTMANN
beurkundet es:**

Art. 1

Änderungen des Landesgesetzes vom

17. Juni 1998, Nr. 6, "Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen"

1. Nach Artikel 17 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, wird folgender Absatz hinzugefügt:

"4. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch Anwendung auf Bauten des Instituts für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, wenn es sich dabei um eine künstlerische Gestaltung des öffentlichen Raums in neu entstehenden Vierteln oder in Gebäudekomplexen von besonderem sozialen Interesse handelt."

2. Artikel 36 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Bei öffentlichen Bauaufträgen über 300.000,00 Euro kann der Auftraggeber vorschreiben, dass die Ausarbeitung einiger Planunterlagen laut Artikel 14 Absatz 2 zu Lasten des Zuschlagsempfängers geht. Im Leistungsverzeichnis, das der Ausschreibung zu Grunde liegt, muss ein Betrag für die Projektierungskosten vorgesehen sein, der auf der Grundlage der geltenden Tarifordnung berechnet wird. Bei der Ausarbeitung der verlangten Planunterlagen muss der Zuschlagsempfänger die technischen Mindestvorgaben einhalten, welche in dem vom Auftraggeber bereitgestellten Projekt enthalten sind. Die Planunterlagen müssen dem Bauleiter im Verhältnis zum Baufortschritt und auf seine rechtzeitige Anforderung hin vorgelegt werden. Der Bauleiter muss seine Stellungnahme innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt abgeben."

3. Artikel 66 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

"Art. 66 (*Preisrevision*) - 1. Sofern durch unvorhersehbare Umstände die Material- oder Arbeitskraftkosten derart steigen oder sich derart verringern, dass dies eine Erhöhung oder Verminderung des vereinbarten Gesamtpreises um mehr als ein Zehntel oder des ver-

convenuto ovvero superiore al quinto del prezzo per categoria di lavoro convenuto, l'appaltatore interessato o il committente possono chiedere una revisione del prezzo medesimo. La revisione può essere accordata a fine lavori solo per quella differenza che eccede il decimo."

4. Il comma 7 dell'articolo 69 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

"7. Se nel termine di cui al comma 5 altre imprese, aventi i requisiti per accedere alla concessione, offrono di eseguire il progetto a condizioni migliori rispetto a quelle proposte dal soggetto promotore o propongono progetti alternativi, l'amministrazione committente può concessionare la costruzione e gestione dell'opera a procedura ristretta fra tutti i soggetti proponenti ovvero indire una pubblica gara per la selezione dei soci privati in seno alla società a partecipazione pubblica."

Art. 2

Modifica della legge provinciale 19 agosto 1991, n. 24, recante "Classificazione delle strade di interesse provinciale"

1. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 19 agosto 1991, n. 24, è così sostituita:

"c) è situata all'interno degli abitati, esclusi quei tratti di strade statali e provinciali che attraversano gli abitati con popolazione non superiore a 10.000 abitanti;"

Art. 3

Modifiche della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, recante "Nuovo ordinamento del commercio"

1. Dopo l'articolo 3 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è inserito il seguente articolo:

"Art. 3-bis (*Valorizzazione dei centri storici*) -1. Al fine di salvaguardare e valorizzare la presenza delle attività commerciali nei centri storici, secondo le finalità di cui all'articolo 1, i comuni possono approvare un progetto di qualificazione della rete commerciale del centro storico, tenuto conto delle linee guida approvate dalla Giunta provinciale."

2. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 8 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è così sostituita:

"b) essere divisi dai locali destinati al commercio all'ingrosso o ad altri usi mediante pareti stabili, da pavimento a soffitto, anche se dotati di porte di comunicazione interna, non accessibili al pubblico, e-

einbarten Preises pro Arbeitskategorie um mehr als ein Fünftel bewirkt, kann der betroffene Unternehmer oder der Auftraggeber eine Angleichung dieses Preises verlangen. Die Angleichung kann bei Abschluss der Arbeiten nur für jenen Betrag zugestanden werden, der das Zehntel übersteigt."

4. Artikel 69 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"7. Falls innerhalb der Frist laut Absatz 5 andere den Erfordernissen für die Erteilung der Konzession gerecht werdende Unternehmen vorteilhaftere Bedingungen für die Ausführung des Projektes anbieten oder alternative Projekte einreichen, kann der Auftraggeber die Durchführung und Führung des Bauwerks mit einer Ausschreibung, die auf alle einen Vorschlag unterbreitenden Unternehmen beschränkt ist, im Konzessionswege übertragen oder einen öffentlichen Wettbewerb zur Auswahl der privaten Gesellschafter innerhalb der Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung ausschreiben."

Art. 2

Änderung des Landesgesetzes vom 19. August 1991, Nr. 24, "Klassifizierung der Straßen im Interessenbereich des Landes"

1. Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 19. August 1991, Nr. 24, erhält folgende Fassung:

"c) innerhalb von Ortschaften liegt; davon ausgenommen sind Abschnitte von Staats- und Landesstraßen, welche Ortschaften mit einer Bevölkerung von nicht mehr als 10.000 Einwohnern durchqueren,"

Art. 3

Änderungen des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, "Neue Handelsordnung"

1. Nach Artikel 3 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, ist folgender Artikel eingefügt:

"Art. 3-bis (*Aufwertung der historischen Zentren*) -1. Um die Handelstätigkeiten in den historischen Zentren gemäß den Zielsetzungen laut Artikel 1 aufrecht zu erhalten und aufzuwerten, können die Gemeinden ein Projekt zur Aufwertung des Verkaufsnetzes der historischen Zentren genehmigen. Bei der Ausarbeitung des Projektes sind die von der Landesregierung genehmigten Leitlinien zu berücksichtigen."

2. Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

"b) von den für den Großhandel oder für andere Zwecke bestimmten Räumen durch feste Wände, die bis zur Decke reichen, getrennt sein; es dürfen jedoch interne, für die Öffentlichkeit nicht zugängliche Ver-

scusi i locali destinati a: pubblico esercizio, cassa per distributori di carburante, laboratorio per piccoli lavori di riparazione e manutenzione degli articoli posti in vendita, installazione di apparecchi automatici e altri servizi quali fax, telefono e internet point.”

3. Dopo l'articolo 8 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è inserito il seguente articolo:

„Art. 8-bis (*Vendita della stampa quotidiana e periodica*) - 1. Il settore della vendita della stampa quotidiana e periodica sarà disciplinato con regolamento di esecuzione della presente legge, con particolare riferimento alle modalità di esercizio dell'attività.”

4. Il comma 1 dell'articolo 14 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è così sostituito:

“1. La vendita al dettaglio o la raccolta di ordinativi di acquisto presso il domicilio dei consumatori è soggetta a previa comunicazione al comune nel quale l'esercente ha la residenza, se persona fisica, o la sede legale, in caso di impresa, da almeno un anno. L'attività può essere iniziata decorsi 30 giorni dal ricevimento della comunicazione, nella quale deve essere dichiarata la sussistenza del possesso dei requisiti di cui all'articolo 2 e il settore merceologico.”

5. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 17 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è così sostituita:

“b) su qualsiasi area, anche con esclusione del territorio provinciale, purché in forma itinerante.”

6. Il comma 11 dell'articolo 26 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“11. È vietata la vendita di bevande alcoliche ai minori di anni 16 e a coloro che si trovino in stato di manifesta ubriachezza. Chiunque violi la presente disposizione è punito con la sanzione amministrativa di cui all'articolo 54, comma 3, e all'articolo 55, comma 3, della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58.”

Art. 4

Tutela dei marchi “Südtirol” e “Alto Adige”

1. La Provincia Autonoma di Bolzano persegue l'utilizzo abusivo o illegittimo dei marchi “Südtirol” e “Alto Adige”. Ella si avvale - se necessario anche agendo in giudizio - dei diritti che le attribuiscono il regolamento 94/40/CE del Consiglio del 20 dicembre 1993 sul marchio comunitario, e successive modifiche, e il rispettivo ordinamento giuridico nazionale.

bindungstüren vorhanden sein; davon ausgenommen sind die für folgende Zwecke bestimmten Räume: Gaststätte, Kassa für Tankstellen, Werkstätte für kleine Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten der zum Verkauf angebotenen Waren, Installation von Automaten und Bürogeräten wie Fax, Telefon und Internet point.”

3. Nach Artikel 8 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, ist folgender Artikel eingefügt:

„Art. 8-bis (*Verkauf von Zeitungen und Zeitschriften*) - 1. Der Bereich des Zeitungs- und Zeitschriftenverkaufs wird mit der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz, mit besonderer Bezugnahme auf die Modalitäten der Ausübung der Tätigkeit, geregelt.”

4. Artikel 14 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

„1. Der Einzelhandel oder die Sammlung von Bestellungen am Wohnsitz des Konsumenten muss im Voraus der Gemeinde mitgeteilt werden, in welcher die Tätigkeit ausübende Person seit mindestens einem Jahr wohnhaft ist, sofern es sich um eine physische Person handelt, bzw. in welcher das Unternehmen seit mindestens einem Jahr seinen Sitz hat. Die Tätigkeit darf frühestens 30 Tage nach Erhalt der Mitteilung beginnen; in dieser Mitteilung muss der Warenbereich angegeben sein und erklärt werden, dass der Einzelhändler die Voraussetzungen laut Artikel 2 erfüllt.”

5. Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

“b) auf jeder Fläche, auch mit Ausnahme des Landesgebietes, aber nur in Form des Wanderhandels.”

6. Artikel 26 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“11. Der Verkauf alkoholischer Getränke an Minderjährige unter 16 Jahren und an Personen, die offensichtlich betrunken sind, ist verboten. Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmung wird eine Verwaltungsstrafe laut Artikel 54 Absatz 3 und Artikel 55 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, verhängt.”

Art. 4

Schutz der Marken „Südtirol“ und „Alto Adige”

1. Das Land Südtirol verfolgt die missbräuchliche oder unrechtmäßige Nutzung der Marken „Südtirol“ und „Alto Adige“. Sie setzt die ihr von der Verordnung 94/40/EG des Rates vom 20. Dezember 1993 über die Gemeinschaftsmarke, in geltender Fassung, und dem jeweiligen nationalen Recht eingeräumten Rechte - erforderlichenfalls auch gerichtlich - durch.

2. Fatte salve le norme di diritto penale, in caso di abuso o di indebito utilizzo del marchio da parte di terzi viene irrogata una sanzione amministrativa da euro 100,00 a euro 3.000,00.

3. La Ripartizione provinciale Artigianato, industria e commercio sorveglia l'adempimento delle rispettive norme. Può infliggere sanzioni o confermare o revocare i provvedimenti stabiliti. Per l'espletamento dei citati compiti, la Ripartizione provinciale artigianato, industria e commercio può incaricare altri organi.

Art. 5

*Modifiche della legge provinciale
16 febbraio 1981, n. 3, recante "Ordinamento
dell'artigianato e della formazione professionale artigiana"*

1. Il capo IV della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, e successive modifiche, è così sostituito:

"Capo IV - Attività artigiane speciali

Art. 13 (Attività dello spazzacamino o della spazzacamino) - 1. Ogni proprietario/proprietaria, inquilino/inquilina o amministratore/amministratrice è obbligato/obbligata a fare pulire e controllare da un'impresa di spazzacamino abilitata gli impianti di combustione a intervalli regolari.

2. Ogni comune divide il proprio territorio in comprensori e nomina per ciascuno di essi un'impresa di spazzacamino abilitata. Il relativo concessionario è scelto per mezzo di gara ad evidenza pubblica.

3. Della periodica pulitura e del controllo degli impianti di combustione può essere incaricata anche un'impresa di spazzacamino abilitata diversa da quella nominata dal comune.

4. La scelta di un'altra impresa di spazzacamino abilitata deve essere comunicata dal/dalla proprietario/proprietaria, dall'inquilino/inquilina oppure dall'amministratore/amministratrice sia all'impresa uscente che all'amministrazione comunale entro 60 giorni dalla data dell'ultima pulitura.

5. Per la pulitura e il controllo degli impianti di combustione l'impresa di spazzacamino abilitata e i suoi addetti hanno libero accesso ai terreni e agli edifici.

6. Sentiti il Consiglio dei comuni, l'Agenzia provinciale per l'ambiente, il Centro tutela consumatori utenti dell'Alto Adige, le organizzazioni professionali più rappresentative della provincia nonché la Ripartizione provinciale formazione professionale viene stabilito con regolamento di esecuzione:

- a) l'abilitazione necessaria per lo svolgimento in proprio dell'attività di spazzacamino;*
- b) la dimensione dei comprensori;*
- c) i principali criteri e le modalità di appalto per la nomina dell'impresa di spazzacamino;*

2. Unbeschadet der strafrechtlichen Bestimmungen, wird bei missbräuchlicher oder unrechtmäßiger Nutzung der Marke durch Dritte eine Verwaltungsstrafe in der Höhe von 100,00 bis 3.000,00 Euro verhängt.

3. Die Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel wacht über die Einhaltung der Bestimmungen. Sie kann Sanktionen verhängen bzw. festgelegte Maßnahmen bestätigen oder aufheben. Die Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel kann mit der Wahrnehmung der genannten Aufgaben auch andere Stellen beauftragen.

Art. 5

*Änderungen des Landesgesetzes vom
16. Februar 1981, Nr. 3, "Ordnung des Handwerks und der
handwerklichen Berufsausbildung"*

1. Der IV. Abschnitt des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"IV. Abschnitt - Besondere Handwerksberufe

Art. 13 (Tätigkeit des Kaminkehrers bzw. der Kaminkehrerin) - 1. Jeder/Jede Gebäudeeigentümer/Gebäudeeigentümerin, Mieter/Mieterin oder Hausverwalter/Hausverwalterin ist verpflichtet, die Kehrobjekte regelmäßig von einem befähigten Kaminkehrunternehmen reinigen und überprüfen zu lassen.

2. Jede Gemeinde legt für ihr Gebiet Kehrbezirke fest und ernennt für jeden Bezirk ein befähigtes Kaminkehrunternehmen. Die entsprechende Konzession wird mittels öffentlicher Ausschreibung vergeben.

3. Mit der regelmäßigen Reinigung und Überprüfung der Kehrobjekte kann anstelle des von der Gemeinde ernannten befähigten Kaminkehrunternehmens auch ein anderes befähigtes Kaminkehrunternehmen beauftragt werden.

4. Die Wahl eines anderen befähigten Kaminkehrunternehmens muss vom/von der Gebäudeeigentümer/Gebäudeeigentümerin, Mieter/Mieterin oder Hausverwalter/Hausverwalterin innerhalb von 60 Tagen ab der letzten Kehrung sowohl dem bisherigen Kaminkehrunternehmen als auch der Gemeindeverwaltung mitgeteilt werden.

5. Zum Zwecke der Reinigung und Überprüfung der Kehrobjekte haben das befähigte Kaminkehrunternehmen und dessen Bedienstete freien Zutritt zu den Grundstücken und Gebäuden.

6. Nach Anhören des Rates der Gemeinden, der Landesumweltagentur, der Verbraucherzentrale Südtirol, der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes sowie der Landesabteilung Berufsbildung wird mit Durchführungsverordnung festgelegt:

- a) die erforderliche Befähigung für die selbständige Ausübung der Kaminkehrertätigkeit,*
- b) die Größenordnung der Kehrbezirke,*
- c) die wesentlichen Ausschreibungskriterien und -modalitäten für die Ernennung des Kaminkehrunternehmens,*

- d) disposizioni dettagliate relative al servizio di spazzacamino;
- e) gli impianti di combustione;
- f) le scadenze per la pulitura;
- g) il tariffario.”

2. Dopo l'articolo 13 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 14 (*Esame di abilitazione per odontotecnici/odontotecniche*) - 1. Salvo quanto previsto dalla normativa statale in ordine all'abilitazione all'esercizio della professione di odontotecnico/odontotecnica, è autorizzato ad esercitare tale attività anche chi abbia conseguito il titolo professionale di maestro odontotecnico/maestra odontotecnica superando l'apposito esame provinciale.

2. L'esame di cui al comma 1 è composto da una o più prove scritte, da una prova pratica nonché da un colloquio orale e verte, oltre che sulle materie teoriche e pratiche strettamente professionali, anche su conoscenze di natura commerciale e di diritto.

3. L'ammissione all'esame di maestro odontotecnico/maestra odontotecnica è subordinata a

- a) un periodo di apprendistato di durata non inferiore a tre anni con contemporanea formazione teorica esterna di almeno 800 ore;
- b) un'esperienza lavorativa successiva al periodo di apprendistato di almeno due anni e
- c) la frequenza di un apposito corso di preparazione all'esame di maestro odontotecnico/maestra odontotecnica di almeno 600 ore distribuite sulle varie materie oggetto dell'esame.

4. Il programma dettagliato dell'esame e ulteriori disposizioni in ordine alle modalità procedurali nonché alla composizione della commissione esaminatrice, di cui comunque fa parte un/una docente dell'istituto statale competente, sono approvate dalla Giunta provinciale.

5. Le disposizioni transitorie vengono emanate con regolamento di esecuzione.”

3. Dopo l'articolo 14 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

„Art. 15 (*Installazione, collaudo, allacciamento e manutenzione delle apparecchiature terminali*) - 1. L'attività di servizi connessi all'installazione, collaudo, allacciamento e manutenzione delle apparecchiature terminali, abilitate a comunicare con la rete pubblica di telecomunicazioni, può essere svolta anche da imprese iscritte come elettrotecnici nel registro delle imprese, a condizione che il/la titolare dell'azienda sia in possesso non solo dei requisiti personali previsti dall'articolo 3 della legge 5 marzo 1990, n. 46, ma anche del requisito richiesto per l'iscrizione nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30.

- d) die näheren Bestimmungen über den Kaminkehrdienst,
- e) die Kehrobjekte,
- f) die Kehrfristen,
- g) die Gebühren.”

2. Nach Artikel 13 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

“Art. 14 (*Meisterprüfung für Zahntechniker/Zahntechnikerinnen*) - 1. Unbeschadet der Staatsbestimmungen hinsichtlich der Berufsbefähigung für Zahntechniker/Zahntechnikerinnen sind zur Ausübung dieser Tätigkeit auch Personen ermächtigt, die den Titel eines Zahntechnikermeisters/einer Zahntechnikermeisterin durch die Ablegung der entsprechenden Prüfung erworben haben.

2. Die Prüfung gemäß Absatz 1 besteht aus einer oder mehreren schriftlichen Prüfungen, aus einer praktischen Arbeit sowie aus einem mündlichen Prüfungsgespräch und umfasst neben den berufsspezifischen theoretischen und praktischen Fächern auch betriebswirtschaftliche und rechtliche Kenntnisse.

3. Zur Prüfung für Zahntechnikermeister/Zahntechnikermeisterin ist zugelassen, wer

- a) eine einschlägige, mindestens 3-jährige Lehre absolviert und gleichzeitig einen Berufsschullehrgang mit wenigstens 800 Unterrichtsstunden besucht hat,
- b) eine auf die Lehre folgende Arbeitserfahrung von wenigstens 2 Jahren gesammelt hat und
- c) einen Vorbereitungslehrgang auf die Meisterprüfung zu den verschiedenen Prüfungsfächern von wenigstens 600 Unterrichtsstunden besucht hat.

4. Das detaillierte Prüfungsprogramm und nähere Bestimmungen bezüglich des Prüfungsverfahrens und der Zusammensetzung der Prüfungskommission, in der auf jeden Fall ein Lehrer/eine Lehrerin der zuständigen Staatsschule vertreten sein muss, werden mit Beschluss der Landesregierung genehmigt.

5. Die Übergangsbestimmungen werden mit Durchführungsverordnung erlassen.”

3. Nach Artikel 14 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 15 (*Installation, Kollaudierung, Verkabelung und Instandhaltung von Endgeräten*) - 1. Das Erbringen von Dienstleistungen für Installation, Kollaudierung, Verkabelung und Instandhaltung von Endgeräten, die an das öffentliche Telekommunikationsnetz angebunden sind, kann auch durch Unternehmen erfolgen, die im Handelsregister als Elektrotechniker eingetragen sind, sofern deren Inhaber/Inhaberinnen außer den Voraussetzungen gemäß Artikel 3 des Gesetzes vom 5. März 1990, Nr. 46, auch die Voraussetzung für die Eintragung in den ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker im Sinne des Artikels 30 besitzen.

2. Nel caso di imprese industriali è sufficiente che solo il/la responsabile tecnico/tecnica, che deve essere nominato/a ai sensi di legge, sia in possesso del requisito professionale previsto dall'articolo 30.

3. L'esercizio delle attività di cui al comma 1 può essere intrapreso immediatamente dopo la presentazione della relativa denuncia alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura.

4. Gli ulteriori requisiti d'idoneità per l'impresa, i gradi dell'autorizzazione nonché le ulteriori disposizioni procedurali sono disciplinati con regolamento di esecuzione."

4. L'articolo 45 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, e successive modifiche, è così sostituito:

„Art. 45 (*Disposizioni transitorie*) - 1. Il regolamento di esecuzione relativo all'articolo 13 deve essere applicato entro 18 mesi dall'entrata in vigore dello stesso; in caso contrario il servizio di spazzacamino non può più essere reso nella forma attuale. Fanno eccezione i servizi di spazzacamino resi sulla base di autorizzazioni esistenti a tempo determinato che possono essere mantenuti fino alla loro scadenza. Autorizzazioni esistenti a tempo determinato che decadono prima del termine di 18 mesi possono essere prorogati fino all'entrata in vigore del nuovo servizio di spazzacamino."

Art. 6

Modifica della legge provinciale

12 agosto 1978, n. 39, recante

“La disciplina dei ristori di campagna”

1. La cifra 3) del comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 14 agosto 1978, n. 39, e successive modifiche, è così sostituita:

“3) le bevande e i cibi che si intendono somministrare; l'eventuale somministrazione di bevande superalcoliche va indicata espressamente;”.

Art. 7

Modifica della legge provinciale

19 maggio 2003, n. 7, recante “Disciplina delle cave e delle torbiere”

1. Il comma 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7, è così sostituito:

“3. Non sono inseriti nel piano provinciale i giacimenti di sabbia e ghiaia fino a una cubatura massima non ampliabile di 50.000 metri cubi e di pietre naturali fino a una cubatura di 3.000 metri cubi.”

2. Im Falle von Industrieunternehmen genügt es, dass nur der/die technische Verantwortliche, der/die laut Gesetz ernannt werden muss, im Besitz der von Artikel 30 vorgesehenen beruflichen Voraussetzung ist.

3. Die Ausübung der Tätigkeiten gemäß Absatz 1 kann sofort nach der entsprechenden Meldung an die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer begonnen werden.

4. Die weiteren Eignungsvoraussetzungen für das Unternehmen, die Ermächtigungsgrade sowie die weiteren Verfahrensbestimmungen werden mit Durchführungsverordnung festgesetzt.”

4. Artikel 45 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 45 (*Übergangsbestimmungen*) - 1. Die Durchführungsverordnung zu Artikel 13 muss innerhalb von 18 Monaten ab In-Kraft-Treten derselben angewandt werden, bei sonstigem Verfall des bestehenden Kaminkehrdienstes. Davon ausgenommen sind Kaminkehrdienste aufgrund von bestehenden, befristeten Ermächtigungen, die bis zu deren Ablauf aufrecht bleiben können. Bestehende, befristete Ermächtigungen, die vor Ablauf der 18-Monatsfrist verfallen, können bis zum In-Kraft-Treten des neuen Kaminkehrdienstes verlängert werden.”

Art. 6

Änderung des Landesgesetzes vom

12. August 1978, Nr. 39,

“Buschenschankordnung”

1. Artikel 3 Absatz 1 Ziffer 3) des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“3) die Getränke und Speisen, die verabreicht werden sollen; werden auch hochgradig alkoholische Getränke verabreicht, ist dies ausdrücklich anzugeben;”.

Art. 7

Änderung des Landesgesetzes vom

19. Mai 2003, Nr. 7, “Bestimmungen über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche”

1. Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

“3. Sand- und Schottergruben bis zu einer maximalen nicht erweiterbaren Kubatur von 50.000 Kubikmetern und Vorkommen von Natursteinen bis zu einer Kubatur von 3.000 Kubikmetern werden nicht in den Landesplan aufgenommen.”

consorzi turistici dall'assegnazione del contributo di cui ai commi 1 e 2. In caso di un impiego non efficiente e non efficace dei contributi, la Giunta provinciale può ridurre il contributo o escludere le organizzazioni turistiche dall'assegnazione del contributo stesso. Gli importi non assegnati sono utilizzati ai sensi dell'articolo 29.

9. In caso di fusione di due o più organizzazioni turistiche, o in caso di una cooperazione tra le stesse o tra le stesse e una o più organizzazioni che svolgono la loro attività nel campo turistico, la Giunta provinciale può aumentare il contributo di cui al comma 1 a favore delle località interessate, e comunque nei limiti ivi previsti."

Art. 11

Modifica della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, recante "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano"

1. Il comma 4 dell'articolo 53 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, è così sostituito:

„4. I rendiconti di cui ai precedenti commi sono trasmessi, insieme alla documentazione giustificativa, alla Ripartizione finanze e bilancio per il riscontro amministrativo-contabile entro 60 giorni successivi al periodo cui si riferiscono. Per esigenze tecnico-contabili tale termine può essere di volta in volta prorogato con decisione del direttore della Ripartizione finanze e bilancio. Tale riscontro può essere esercitato anche a campione secondo criteri stabiliti dalla Giunta provinciale. In tal caso la documentazione giustificativa delle spese sarà trasmessa successivamente dietro richiesta della Ripartizione finanze e bilancio."

Art. 12

Abrogazione di norme

1. Sono abrogati:

- a) il comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale 12 agosto 1978, n. 39, e successive modifiche;
- b) l'articolo 39 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15;
- c) il comma 4 dell'articolo 12 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4;
- d) l'articolo 16-bis della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 3 ottobre 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

und -verbände von der Zuweisung der Beiträge laut den Absätzen 1 und 2 ausschließen. Im Falle einer nicht effizienten oder nicht wirksamen Einsetzung der Beiträge, kann die Landesregierung die Beiträge herabsetzen oder die Tourismusorganisationen von der Zuweisung der Beiträge ausschließen. Die nicht zugewiesenen Beiträge werden im Sinne von Artikel 29 verwendet.

9. Im Falle eines Zusammenschlusses von zwei oder mehreren Tourismusorganisationen oder im Falle einer Kooperation zwischen diesen oder diesen und einer oder mehreren Organisationen, die im Tourismusbereich tätig sind, kann die Landesregierung eine Anhebung des Beitrages laut Absatz 1 zugunsten der betroffenen Gebiete vorsehen, und auf jeden Fall im darin vorgesehenen Rahmen."

Art. 11

Änderung des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“

1. Artikel 53 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„4. Die Abrechnungen laut den vorhergehenden Absätzen sind innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf des Zeitraumes, auf den sie sich beziehen, samt allen Unterlagen der Abteilung Finanzen und Haushalt zur verwaltungsmäßig-buchhalterischen Überprüfung zu übermitteln. Aus buchhalterisch-technischen Gründen kann diese Frist von Mal zu Mal mit Entscheid des Direktors der Abteilung Finanzen und Haushalt verlängert werden. Diese Überprüfung kann auch mittels Stichprobenmethode durchgeführt werden, aufgrund von Kriterien, die von der Landesregierung festgelegt werden. In diesem Fall werden die Unterlagen über die getätigten Ausgaben nach Anforderung der Abteilung Finanzen und Haushalt übermittelt."

Art. 12

Aufhebungen

1. Aufgehoben sind:

- a) Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39, in geltender Fassung,
- b) Artikel 39 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15,
- c) Artikel 12 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4,
- d) Artikel 16-bis des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 3. Oktober 2005

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, contiene le "Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici".

Il testo dell'articolo 17 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 17**Abbellimento di opere pubbliche**

1. Le amministrazioni che provvedono all'esecuzione di opere pubbliche possono destinare al loro abbellimento, mediante opere artistiche, una quota non superiore al tre per cento del primo miliardo del valore presunto dell'opera e una quota non superiore all'uno per cento dell'importo residuo.

2. Le amministrazioni possono affidare l'incarico per l'abbellimento direttamente ad un artista oppure indire un concorso pubblico o limitato ad alcuni artisti.

3. In caso di concorso, alla scelta dell'opera d'arte provvede una commissione nominata dall'amministrazione committente, composta da non più di nove membri. La commissione è composta in prevalenza da esperti.

4. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche alle costruzioni dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano con interventi di arte pubblica nei quartieri di nuovo insediamento urbano o nei complessi edilizi di particolare interesse sociale.

Il testo dell'articolo 36 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 36**Criteri di aggiudicazione**

1. I contratti per lavori pubblici sono stipulati a corpo o a misura ovvero parte a corpo e parte a misura e sono aggiudicati in base ad uno dei seguenti criteri:

- a) quello del prezzo più basso;
- b) quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

2. Quando l'amministrazione committente ha adottato il criterio del prezzo più basso, tale prezzo è determinato:

- a) col metodo dell'offerta prezzi unitari, di cui all'articolo 37;
- b) col metodo del ribasso percentuale sul prezzo fissato dall'amministrazione, di cui all'articolo 38.

3. Negli appalti pubblici di importo superiore a 300.000,00 euro l'amministrazione committente può prevedere a carico dell'impresa aggiudicataria la predisposizione di parte degli elaborati di cui all'articolo 14, comma 2. Nell'elenco delle prestazioni posto a base di gara deve essere previsto un importo per oneri di progettazione, calcolato sulla base della vigente tariffa professionale. Nell'elaborazione degli elaborati richiesti l'impresa aggiudicataria deve rispettare i requisiti tecnici minimi contenuti nel

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, beinhaltet die "Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen".

Der Text von Artikel 17 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 17**Künstlerische Gestaltung öffentlicher Bauten**

1. Die Verwaltungen, welche öffentliche Bauten ausführen, können drei Prozent der ersten Milliarde der geschätzten Kosten und ein Prozent des Restbetrages für die Verschönerung der Bauten durch Kunstwerke bestimmen.

2. Die Verwaltungen können für die künstlerische Gestaltung direkt Künstler beauftragen oder einen öffentlichen Wettbewerb oder einen Wettbewerb mit begrenzter Teilnehmerzahl ausschreiben.

3. Die Auswahl des zum Wettbewerb vorgelegten Kunstwerkes besorgt ein Preisgericht, welches von der Verwaltung ernannt wird und nicht mehr als neun Mitglieder umfasst. Das Preisgericht besteht vorwiegend aus Sachverständigen.

4. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch Anwendung auf Bauten des Instituts für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, wenn es sich dabei um eine künstlerische Gestaltung des öffentlichen Raums in neu entstehenden Vierteln oder in Gebäudekomplexen von besonderem sozialen Interesse handelt.

Der Text von Artikel 36 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 36**Zuschlagskriterien**

1. Die Verträge für öffentliche Arbeiten werden pauschal oder auf Maß oder zum Teil pauschal und zum Teil auf Maß abgeschlossen, wobei eines der folgenden Zuschlagskriterien Anwendung findet:

- a) günstigster Preis,
- b) wirtschaftlich günstigstes Angebot.

2. Wenn der Auftraggeber das Kriterium des günstigsten Preises gewählt hat, so wird dieser Preis wie folgt ermittelt:

- a) mit dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen gemäß Artikel 37,
- b) mit dem Verfahren des perzentuellen Angebotes auf dem von der Verwaltung vorgegebenen Preis gemäß Artikel 38.

3. Bei öffentlichen Bauaufträgen über 300.000,00 Euro kann der Auftraggeber vorschreiben, dass die Ausarbeitung einiger Planunterlagen laut Artikel 14 Absatz 2 zu Lasten des Zuschlagsempfängers geht. Im Leistungsverzeichnis, das der Ausschreibung zu Grunde liegt, muss ein Betrag für die Projektierungskosten vorgesehen sein, der auf der Grundlage der geltenden Tarifordnung berechnet wird. Bei der Ausarbeitung der verlangten Planunterlagen muss der Zuschlagsempfänger die technischen Min-

progetto fornito dall'amministrazione committente. Gli elaborati devono essere consegnati al direttore dei lavori in relazione all'avanzamento dei lavori e su sua tempestiva richiesta. Il direttore dei lavori deve esprimersi entro 15 giorni dal ricevimento.

Il testo dell'articolo 66 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 66
Revisione dei prezzi

1. Qualora per effetto di circostanze imprevedibili si siano verificati aumenti o diminuzioni nel costo dei materiali o della mano d'opera tali da determinare un aumento o una diminuzione superiore al decimo del prezzo complessivo convenuto ovvero superiore al quinto del prezzo per categoria di lavoro convenuto, l'appaltatore interessato o il committente possono chiedere una revisione del prezzo medesimo. La revisione può essere accordata a fine lavori solo per quella differenza che eccede il decimo.

Il testo dell'articolo 69 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 69
Finanziamenti di progetti da parte di soggetti privati

1. Al fine della realizzazione di un'opera pubblica, senza o con parziale onere finanziario a carico dell'amministrazione committente, il soggetto promotore può promuovere la realizzazione e gestione dell'opera interamente o parzialmente a proprie spese, mediante l'affidamento di una concessione di lavori pubblici ai sensi dell'articolo 67, ovvero la costituzione di una società a partecipazione pubblica ai sensi dell'articolo 68.

2. L'offerta può riguardare la realizzazione di un'opera pubblica mediante l'integrazione o lo sviluppo di una progettazione definitiva o esecutiva, già nella disponibilità dell'amministrazione committente, ovvero può concernere la realizzazione di un'opera sulla base di una nuova progettazione, a cominciare dal livello preliminare. In entrambi i casi, la proposta deve indicare l'importo delle spese sostenute per la redazione della progettazione medesima, corredata di un piano economico finanziario con la specificazione delle caratteristiche del servizio e della gestione e con l'indicazione dei soggetti finanziatori e delle garanzie offerte. Detto importo è comprensivo anche dei diritti di ingegno di cui agli articoli 2578 e seguenti del codice civile.

3. L'offerta è inammissibile qualora il suo contenuto non risulti conforme agli strumenti urbanistici.

4. Il soggetto promotore è tenuto alla pubblicazione dell'offerta per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione. Il testo integrale dell'offerta ed il progetto allegato sono posti a disposizione del pubblico presso la sede dell'amministrazione committente.

5. Nei 30 giorni successivi alla pubblicazione, chiunque può presentare osservazioni sull'offerta e sul progetto.

6. L'amministrazione committente, valutate le osservazioni di cui al comma 5, ha la facoltà di deliberare la concessione della costruzione e gestione dell'opera a procedura negoziata al soggetto promotore ovvero di procedere all'indizione di una pubblica gara per la selezione dei soci privati in seno alla società a partecipazione pubblica, determinando eventuali prescrizioni o condizioni riguardanti i progetti e le modalità di realizzazione e di gestione dell'opera.

7. Se nel termine di cui al comma 5 altre imprese, aventi i requisiti per accedere alla concessione, offrono di eseguire il progetto a condizioni migliori rispetto a quelle proposte dal soggetto promotore o propongono progetti alternativi, l'amministrazione committente può concessionare la costruzione e gestione dell'opera a procedura ristretta fra tutti i soggetti proponenti

destinazioni, le quali in dem vom Auftraggeber bereitgestellten Projekt enthalten sind. Die Planunterlagen müssen dem Bauleiter im Verhältnis zum Baufortschritt und auf seine rechtzeitige Anforderung hin vorgelegt werden. Der Bauleiter muss seine Stellungnahme innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt abgeben.

Der Text von Artikel 66 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 66
Preisrevision

1. Sofern durch unvorhersehbare Umstände die Material- oder Arbeitskraftkosten derart steigen oder sich derart verringern, dass dies eine Erhöhung oder Verminderung des vereinbarten Gesamtpreises um mehr als ein Zehntel oder des vereinbarten Preises pro Arbeitskategorie um mehr als ein Fünftel bewirkt, kann der betroffene Unternehmer oder der Auftraggeber eine Angleichung dieses Preises verlangen. Die Angleichung kann bei Abschluss der Arbeiten nur für jenen Betrag zugestanden werden, der das Zehntel übersteigt.

Der Text von Artikel 69 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 69
Finanzierung von Projekten durch private Rechtssubjekte

1. Damit ein öffentliches Bauvorhaben ohne oder mit teilweiser finanzieller Belastung des Auftraggebers durchgeführt werden kann, kann der Betreiber vorschlagen, das Bauvorhaben vollständig oder teilweise auf eigene Kosten auszuführen und zu betreiben, und zwar dadurch, dass ihm der öffentliche Auftrag im Konzessionswege gemäß Artikel 67 erteilt oder eine Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung gemäß Artikel 68 gegründet wird.

2. Das Angebot kann die Ausführung des öffentlichen Bauwerks durch Änderung oder Ergänzung des endgültigen oder des Ausführungsprojekts, über welches der Auftraggeber bereits verfügt, oder die Ausführung des Bauwerks anhand einer neuen Planung einschließlich des Vorprojekts betreffen. In beiden Fällen muß der Vorschlag die für die Ausfertigung des Projekts bestrittenen Kosten sowie den Wirtschafts- und Finanzplan enthalten; weiters sind die Eigenschaften der Dienstleistung und der Führung sowie die Geldgeber und die angebotenen Sicherheiten anzugeben. Im Betrag sind auch die Rechte gemäß Artikel 2578 und folgende des Zivilgesetzbuches berücksichtigt.

3. Das Angebot ist unzulässig, wenn es nicht den urbanistischen Bestimmungen entspricht.

4. Der Betreiber ist verpflichtet, das Angebot auszugsweise im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen. Der vollständige Wortlaut des Angebots und das beiliegende Projekt liegen zur öffentlichen Einsicht am Sitz des Auftraggebers auf.

5. Innerhalb von 30 Tagen ab Veröffentlichung kann jedermann Einwände zum Angebot und zum Projekt vorbringen.

6. Der Auftraggeber kann, nachdem er über die Einwände laut Absatz 5 befunden hat, beschließen, dem Betreiber im Konzessionswege die Durchführung und die Führung des Bauwerks mit Verhandlungsverfahren zu übertragen oder einen öffentlichen Wettbewerb zur Auswahl der privaten Gesellschafter innerhalb der Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung auszuschreiben, wobei sie eventuell Vorschriften oder Bedingungen in Zusammenhang mit dem Projekt und die Modalitäten der Ausführung und der Führung des Bauwerks festlegt.

7. Falls innerhalb der Frist laut Absatz 5 andere den Erfordernissen für die Erteilung der Konzession gerecht werdende Unternehmen vorteilhaftere Bedingungen für die Ausführung des Projektes anbieten oder alternative Projekte einreichen, kann der Auftraggeber die Durchführung und Führung des Bauwerks mit einer Ausschreibung, die auf alle einen Vorschlag unterbreitenden

ovvero indire una pubblica gara per la selezione dei soci privati in seno alla società a partecipazione pubblica.

Note all'articolo 2:

Il testo dell'articolo 4 della legge provinciale 19 agosto 1991, n. 24, è il seguente:

Art. 4 Strade comunali

(1) È comunale la strada, non compresa tra quelle indicate nell'articolo 2, che:

- a) collega la principale località del comune alle frazioni, alla più vicina stazione ferroviaria o alla più vicina fermata di filobus o di autobus o di tram, ad un aeroporto o a località sede di istituzioni essenziali per la comunità comunale;
- b) collega tra di loro frazioni ed insediamenti del comune;
- c) *è situata all'interno degli abitati, esclusi quei tratti di strade statali e provinciali che attraversano gli abitati con popolazione non superiore a 10.000 abitanti;*
- d) collega centri commerciali, turistici o impianti sportivi al capoluogo o alle frazioni più importanti;
- e) rappresenta un collegamento secondario di una località che fruisce già di collegamento principale;
- f) collega piccoli insediamenti ad una frazione o al capoluogo.

Note all'articolo 3:

Il testo dell'articolo 8 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è il seguente:

Art. 8 Autorizzazione - Concentrazione di esercizi e servizi

(1) È vietato esercitare il commercio al dettaglio in base ad autorizzazioni diverse nello stesso locale. È altresì vietato esercitare il commercio al dettaglio con una unica autorizzazione in locali diversi, se non direttamente comunicanti tra loro.

(2) I locali destinati alla vendita al dettaglio devono comunque possedere le seguenti caratteristiche:

- a) avere accesso diretto da area pubblica o privata, qualora trattasi di cortili interni, androni, parti condominiali comuni; in questo ultimo caso dovranno avere finestre o altre luci o insegne visibili da area pubblica;
- b) *essere divisi dai locali destinati al commercio all'ingrosso o ad altri usi mediante pareti stabili, da pavimento a soffitto, anche se dotati di porte di comunicazione interna, non accessibili al pubblico, esclusi i locali destinati a: pubblico esercizio, cassa per distributori di carburante, laboratorio per piccoli lavori di riparazione e manutenzione degli articoli posti in vendita, installazione di apparecchi automatici e altri servizi quali fax, telefono e internet point.*

(3) Nei comuni con popolazione inferiore a 3.000 abitanti è possibile svolgere congiuntamente oltre all'attività commerciale, altri servizi di particolare interesse per la collettività, come individuati dalla Giunta provinciale.

Unternehmen beschränkt ist, im Konzessionswege übertragen oder einen öffentlichen Wettbewerb zur Auswahl der privaten Gesellschafter innerhalb der Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung ausschreiben.

Anmerkungen zum Artikel 2:

Der Text von Artikel 4 des Landesgesetzes vom 19. August 1991, Nr. 24, lautet wie folgt:

Art. 4 Gemeindestraßen

(1) Als Gemeindestraße gilt jene, die nicht unter Artikel 2 fällt und

- a) die größte Ortschaft der Gemeinde mit den Fraktionen mit dem nächsten Zugbahnhof oder der nächsten Straßenbahn- oder Autobushaltestelle, mit einem Flugplatz oder mit Orten verbindet, in denen sich für die Gemeinde wesentliche Einrichtungen befinden,
- b) die Fraktionen und Siedlungen der Gemeinde untereinander verbindet,
- c) *innerhalb von Ortschaften liegt; davon ausgenommen sind Abschnitte von Staats- und Landesstraßen, welche Ortschaften mit einer Bevölkerung von nicht mehr als 10.000 Einwohnern durchqueren,*
- d) Handelszentren, Fremdenverkehrsgebiete oder Sportanlagen mit dem Hauptort oder mit bedeutenderen Fraktionen verbindet,
- e) als zweitrangige Verbindungsstraße zusätzlich zu einer Hauptverbindungsstraße besteht,
- f) kleine Siedlungen mit einer Fraktion oder mit dem Hauptort verbindet.

Anmerkungen zum Artikel 3:

Der Text von Artikel 8 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

Art. 8 Erlaubnis - Zusammenlegung von Handels- und Dienstleistungsbetrieben

(1) Die Ausübung von Einzelhandelstätigkeiten aufgrund verschiedener Erlaubnisse in einem einzigen Raum ist verboten. Weiters ist es verboten, eine Einzelhandelstätigkeit, für welche man eine einzige Erlaubnis erhalten hat, in verschiedenen Räumen auszuüben, wenn diese nicht direkt miteinander verbunden sind.

(2) Räume, in denen Einzelhandel betrieben wird, müssen:

- a) von öffentlichem Grund her unmittelbar zugänglich sein oder von einem privaten, wenn es sich um einen Innenhof, einen Torweg oder einen gemeinsam zu benützenden Anteil einer Wohnanlage handelt; in diesem Fall müssen die Räume Fenster oder andere Lichtöffnungen oder Firmenschilder aufweisen, die vom öffentlichen Grund aus sichtbar sind;
- b) *von den für den Großhandel oder für andere Zwecke bestimmten Räumen durch feste Wände, die bis zur Decke reichen, getrennt sein; es dürfen jedoch interne, für die Öffentlichkeit nicht zugängliche Verbindungstüren vorhanden sein; davon ausgenommen sind die für folgende Zwecke bestimmten Räume: Gaststätte, Kassa für Tankstellen, Werkstätte für kleine Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten der zum Verkauf angebotenen Waren, Installation von Automaten und Bürogeräten wie Fax, Telefon und Internet point.*

(3) In Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern ist es möglich, neben der Handelstätigkeit gleichzeitig andere Tätigkeiten auszuüben, welche mit Landesregierungsbeschluss für die Allgemeinheit von besonderem Interesse festgelegt sind.

(4) Due o più autorizzazioni possono venire fuse definitivamente in un'unica autorizzazione mediante la concentrazione di preesistenti esercizi commerciali. Se la concentrazione comporta la creazione di un esercizio commerciale di ordine superiore, il rilascio dell'autorizzazione è subordinato al rispetto di tutte le disposizioni riguardanti la nuova tipologia di esercizio che si intende attivare.

Il testo dell'articolo 14 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è il seguente:

Art. 14

Vendite effettuate presso il domicilio dei consumatori

1. *La vendita al dettaglio o la raccolta di ordinativi di acquisto presso il domicilio dei consumatori è soggetta a previa comunicazione al comune nel quale l'esercente ha la residenza, se persona fisica, o la sede legale, in caso di impresa, da almeno un anno. L'attività può essere iniziata decorsi 30 giorni dal ricevimento della comunicazione, nella quale deve essere dichiarata la sussistenza del possesso dei requisiti di cui all'articolo 2 e il settore merceologico.*

(2) L'impresa che intende avvalersi per l'esercizio dell'attività di incaricati, ne comunica l'elenco all'autorità di pubblica sicurezza del luogo nel quale ha la residenza o la sede legale e risponde agli effetti civili dell'attività dei medesimi. Gli incaricati devono essere in possesso dei requisiti morali di cui all'articolo 2 e l'impresa rilascia loro un tesserino di riconoscimento, che deve essere mostrato al consumatore e che deve essere ritirato non appena essi perdono tali requisiti. Anche il titolare dell'impresa deve portare appresso tale tesserino, qualora eserciti personalmente l'attività in loco.

(3) L'esibizione o illustrazione di cataloghi e l'effettuazione di qualsiasi altra forma di propaganda commerciale presso il domicilio del consumatore o nei locali nei quali il consumatore si trova anche temporaneamente, per motivi di lavoro, studio, cura o svago, sono sottoposte alle disposizioni sugli incaricati e sul tesserino di riconoscimento di cui al presente articolo.

Il testo dell'articolo 17 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è il seguente:

Art. 17

Definizioni

(1) Per commercio su aree pubbliche si intendono la vendita di merci al dettaglio e la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande effettuate su aree pubbliche o su aree private delle quali ultime il comune abbia la disponibilità, attrezzate o meno, scoperte o coperte. In casi particolari, individuati con il regolamento di esecuzione della presente legge, la disponibilità dell'area può essere dell'operatore commerciale ed il venir meno di tale disponibilità comporta la revoca dell'autorizzazione.

(2) Il commercio su aree pubbliche può essere svolto:

- a) su aree date in concessione per un periodo di tempo pluriennale per essere utilizzate in uno o più o tutti i giorni della settimana o del mese;
- b) su qualsiasi area, anche con esclusione del territorio provinciale, purché in forma itinerante.

(3) Per mercati rionali si intendono le aree attrezzate destinate all'esercizio quotidiano del commercio di cui al comma 1.

(4) Zwei oder mehrere Erlaubnisse können mittels Zusammenlegung bestehender Handelsbetriebe endgültig zu einer einzigen Erlaubnis verschmolzen werden. Wenn die Zusammenlegung die Gründung eines Handelsbetriebes einer anderen Klasse zur Folge hat, so müssen bei Erteilung der Erlaubnis alle Bestimmungen bezüglich der Art des zu gründenden Betriebes berücksichtigt werden.

Der Text von Artikel 14 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

Art. 14

Haustürgeschäfte

1. *Der Einzelhandel oder die Sammlung von Bestellungen am Wohnsitz des Konsumenten muss im Voraus der Gemeinde mitgeteilt werden, in welcher die die Tätigkeit ausübende Person seit mindestens einem Jahr wohnhaft ist, sofern es sich um eine physische Person handelt, bzw. in welcher das Unternehmen seit mindestens einem Jahr seinen Sitz hat. Die Tätigkeit darf frühestens 30 Tage nach Erhalt der Mitteilung beginnen; in dieser Mitteilung muss der Warenbereich angegeben sein und erklärt werden, dass der Einzelhändler die Voraussetzungen laut Artikel 2 erfüllt.*

(2) Wenn ein Unternehmen für die Ausübung der Tätigkeit Beauftragte einsetzt, so muss es der Polizeibehörde des Ortes, in welchem es seinen Sitz hat bzw. in welchem sein Inhaber wohnhaft ist, ein Verzeichnis derselben übermitteln. Das Unternehmen ist für die Tätigkeit seiner Beauftragten zivilrechtlich verantwortlich. Diese müssen die moralischen Voraussetzungen laut Artikel 2 erfüllen. Das Unternehmen händigt ihnen einen Ausweis aus, der dem Konsumenten vorzuweisen ist und der ihnen wieder entzogen werden muss, sobald sie die genannten Voraussetzungen nicht mehr erfüllen. Auch der Inhaber des Unternehmens muss, sofern er die Tätigkeit vor Ort selbst ausführt, den genannten Ausweis mitführen.

(3) Das Vorzeigen und die Erläuterung von Katalogen sowie die Durchführung jeglicher anderen Werbetätigkeit am Wohnsitz des Konsumenten oder in den Räumen, in denen sich der Konsument, auch nur vorübergehend, aus beruflichen oder therapeutischen Gründen, zur Ausbildung oder zur Unterhaltung befindet, unterliegen den Bestimmungen dieses Artikels über die Beauftragten und den Ausweis.

Der Text von Artikel 17 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

Art. 17

Begriffsbestimmungen

(1) Unter Handel auf öffentlichem Grund versteht man den Einzelhandel mit Waren und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten, der Gemeinde verfügbaren Flächen, unabhängig davon, ob sie entsprechend ausgestattet und überdacht sind oder nicht. In besonderen Fällen, die mit Durchführungsverordnung zum gegenständlichen Gesetz festgelegt werden, kann die Fläche in der Verfügbarkeit des Unternehmers sein. Diese Erlaubnis wird widerrufen, wenn diese Verfügbarkeit nicht mehr gegeben ist.

(2) Der Handel auf öffentlichem Grund darf betrieben werden:

- a) auf Flächen, die mit einer mehrjährigen Konzession vergeben wurden und die an einem, mehreren oder allen Tagen der Woche oder des Monats genutzt werden können;
- b) auf jeder Fläche, auch mit Ausnahme des Landesgebietes, aber nur in Form des Wanderhandels.

(3) Unter Stadtviertelmärkten versteht man die entsprechend ausgestatteten Flächen, die für die tägliche Handelstätigkeit laut Absatz 1 bestimmt sind.

Il testo dell'articolo 26 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è il seguente:

Art. 26
Disposizioni transitorie e finali

(1) A partire dalla data di pubblicazione della delibera della Giunta provinciale che determina i settori merceologici di cui all'articolo 2, i soggetti titolari di autorizzazioni per esercizi di commercio al dettaglio che trattano i prodotti appartenenti alle tabelle merceologiche di cui alla delibera della Giunta provinciale 25 giugno 1990, n. 3758, e successive modifiche, con esclusione delle tabelle riservate agli impianti di distribuzione di carburanti, alle rivendite di generi di monopolio, alle farmacie, ai pubblici esercizi, ai negozi nei campeggi, alle bottiglierie e ad eccezione dei titolari di autorizzazioni per esercizi di commercio siti nelle zone di verde agricolo, alpino e bosco e nelle zone per insediamenti produttivi, hanno titolo a porre in vendita tutti i prodotti relativi al settore merceologico corrispondente, fatto salvo il rispetto dei requisiti igienico-sanitari. Essi hanno diritto ad ottenere che l'autorizzazione sia modificata d'ufficio con l'indicazione del settore medesimo.

(2) Le domande di autorizzazione all'apertura, trasferimento e ampliamento di un esercizio, in corso di istruttoria alla data di pubblicazione della presente legge, sono esaminate ai sensi della legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68 e successive modifiche. Dalla data di pubblicazione della presente legge e fino alla emanazione delle disposizioni di cui all'articolo 3, è sospesa la presentazione delle domande di autorizzazioni inerenti esercizi che trattano beni di largo e generale consumo, di cui alla legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68.

(3) Non è richiesta né la comunicazione, né l'autorizzazione per la vendita di alcuni prodotti, che saranno individuati dalla Giunta provinciale, nei distributori di carburante, nelle rivendite di generi di monopolio, nelle farmacie, nelle strutture ricettive, nei pubblici esercizi, nelle sale cinematografiche, nei teatri, nelle piscine, nelle giardinerie ed in eventuali altri esercizi particolari individuati nel regolamento di esecuzione.

(4) Fino alla emanazione del regolamento di esecuzione della presente legge, all'attività inerente l'installazione e l'esercizio di impianti di distribuzione di carburanti si applica la legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68, con esclusione delle disposizioni relative ai turni festivi. Fino all'approvazione del relativo regolamento di esecuzione, con il quale verranno determinati le località turistiche e i periodi stagionali, rimane salvo il divieto generale di panificazione domenicale per i panettieri.

(5) I soggetti che esercitano il commercio sulle aree pubbliche sono sottoposti alle medesime disposizioni che riguardano gli altri commercianti al dettaglio di cui alla presente legge, purché esse non contrastino con specifiche disposizioni del Capo VI. È abolito ogni precedente divieto di vendita di merci, fatto salvo il rispetto dei requisiti igienico-sanitari. È consentito vendere sulle aree pubbliche bevande alcoliche, purché in recipienti chiusi, nonché somministrare bevande alcoliche nei banchi wüstel, come previsto nella relativa tabella speciale. È vietato vendere o esporre armi, esplosivi od oggetti preziosi.

(6) Ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previste da leggi speciali.

(7) In provincia di Bolzano le funzioni di vigilanza della commissione di cui all'articolo 4 della legge 25 marzo 1959, n. 125, sono svolte dalla Camera di commercio, mentre i compiti della commissione di mercato di cui all'articolo 7 della stessa legge sono svolti dal Consiglio di amministrazione del mercato.

(8) Fino all'emanazione, ai sensi dell'articolo 8 dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige, della disciplina provinciale in materia di manifestazioni fieristiche di cui al regio decreto 29 gennaio 1934, n. 454, le manifestazioni a carattere internazionale e nazionale possono essere organizzate esclusivamente da enti fieristici legalmente riconosciuti, quelle a carattere

Der Text von Artikel 26 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

Art. 26
Übergangs- und Schlussbestimmungen

(1) Ab Veröffentlichung des Beschlusses der Landesregierung, mit welchem die Warenbereiche laut Artikel 2 festgelegt werden, haben die Inhaber von Erlaubnissen zur Ausübung der Einzelhandelstätigkeit mit Waren, die in den Warentabellen laut Beschluss der Landesregierung vom 25. Juni 1990, Nr. 3758, in geltender Fassung, enthalten sind, das Recht, alle Waren des betreffenden Warenbereichs zum Verkauf anzubieten, wobei die hygienisch-sanitären Vorschriften einzuhalten sind. Sie haben außerdem das Recht auf Abänderung der Erlaubnis von Amts wegen durch Angabe des betreffenden Warenbereichs. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Inhaber von Erlaubnissen zur Ausübung der Handelstätigkeit im Zusammenhang mit Warentabellen, die den Tankstellen, Monopolwarenhandlungen, Apotheken, Gaststätten, Campingplätzen und Handlungen für in Flaschen gefüllte Getränke vorbehalten sind, sowie die Inhaber von Erlaubnissen für die Ausübung von Einzelhandelstätigkeiten, die im landwirtschaftlichen Grün, alpinen Grünland und Waldgebiet sowie in Gewerbegebieten liegen.

(2) Die Gesuche um Erlaubnis zur Eröffnung, Übersiedlung und Vergrößerung eines Betriebes, für welche die Bearbeitung bei der Veröffentlichung dieses Gesetzes noch nicht abgeschlossen ist, werden im Sinne des Landesgesetzes vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, in geltender Fassung, überprüft. Die Vorlage von Gesuchen um Erlaubnis für Betriebe, welche Güter des allgemeinen Bedarfs führen, laut Artikel 18 des Landesgesetzes vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, wird vom Zeitpunkt der Veröffentlichung dieses Gesetzes bis zum Erlass der Bestimmungen laut Artikel 3 eingestellt.

(3) Tankstellen, Monopolwarenhandlungen, Apotheken, Beherbergungsbetriebe, Gaststätten, Kinosäle, Theater, Schwimmbäder, Gärtnereien und etwaige andere von der Durchführungsverordnung vorgesehene Betriebe brauchen für den Verkauf bestimmter Produkte, die von der Landesregierung festzulegen sind, keine Mitteilung abzugeben und auch nicht über eine Erlaubnis zu verfügen.

(4) Bis zum Erlass der Durchführungsverordnung des gegenständlichen Gesetzes bezüglich der Inbetriebnahme und Führung der Tankstellen wird das Landesgesetz vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, mit Ausnahme der Bestimmungen über den Turnusdienst an Sonn- und Feiertagen, angewandt. Bis zur Genehmigung der entsprechenden Durchführungsverordnung, mit welcher die Tourismusorte und Saisonzeiten festgesetzt werden, bleibt das Sonntags-Backverbot für Bäcker generell aufrecht.

(5) Wer auf öffentlichem Grund eine Handelstätigkeit ausübt, unterliegt denselben Bestimmungen, denen die anderen von diesem Gesetz vorgesehenen Handelsunternehmer unterliegen, sofern diese mit den besonderen Bestimmungen des VI. Abschnittes vereinbar sind. Jedes vorhergehende Verbot über den Verkauf von Waren wird abgeschafft, unbeschadet der Bestimmungen über die hygienischen und sanitären Voraussetzungen. Auf öffentlichem Grund ist der Verkauf von alkoholischen Getränken nur in verschlossenen Behältern und die Verabreichung von alkoholischen Getränken bei den Wüstelständen, wie von der diesbezüglichen Tabelle vorgesehen, erlaubt. Es ist verboten Waffen, Sprengstoff und Wertgegenstände zu verkaufen oder feilzubieten.

(6) Was die Vermarktung betrifft, bleiben die von den Sondergesetzen vorgesehenen Bestimmungen über den Verkauf bestimmter Waren aufrecht.

(7) In Südtirol wird die Überwachungsfunktion der Kommission laut Artikel 4 des Gesetzes vom 25. März 1959, Nr. 125, von der Handelskammer ausgeübt, während die Aufgaben der Marktkommission laut Artikel 7 des besagten Gesetzes vom Verwaltungsrat des Marktes ausgeübt werden.

(8) Gemäß Artikel 8 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol dürfen bis zum Erlass der Landesordnung auf dem Gebiet der Messeveranstaltungen laut königlichem Dekret vom 29. Jänner 1934, Nr. 454 die Veranstaltungen mit internationalem und gesamtstaatlichem Charakter nur von gesetzlich anerkannten Messekörperschaften organisiert werden. Die regionalen Veran-

regionale anche da enti pubblici, quelle a carattere locale anche da comitati o associazioni rappresentativi dei settori economici interessati, nonché da privati. L'autorizzazione per lo svolgimento delle predette manifestazioni è rilasciata dalla Giunta provinciale, la quale approva il calendario annuale delle manifestazioni a carattere regionale e locale.

(9) Sono sottoposte all'approvazione della Giunta provinciale le deliberazioni dell'Ente Fiera Bolzano che impegnano il bilancio dell'ente per più di un'esercizio finanziario, il bilancio preventivo e quello consuntivo.

(10) 14)

11. È vietata la vendita di bevande alcoliche ai minori di anni 16 e a coloro che si trovino in stato di manifesta ubriachezza. Chiunque violi la presente disposizione è punito con la sanzione amministrativa di cui all'articolo 54, comma 3, e all'articolo 55, comma 3, della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58.

(12) Sono abrogate la legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68, e successive modifiche, la legge provinciale 16 gennaio 1995, n. 2, nonché gli articoli 45, 46, 47, 48, 49 e 50 della legge provinciale 3 maggio 1999, n. 1. Sono altresì abrogate la legge provinciale 22 gennaio 1975, n. 14, la legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 6 e la legge provinciale 13 maggio 1992, n. 11.

Note all'articolo 5:

La legge 5 marzo 1990, n. 46, e successive modifiche, contiene norme per la sicurezza degli impianti.

Il testo dell'articolo 3 della legge 5 marzo 1990, n. 46, è il seguente:

Art. 3

Requisiti tecnico-professionali

1. I requisiti tecnico-professionali di cui all'articolo 2, comma 2, sono i seguenti:

- a) laurea in materia tecnica specifica conseguita presso una università statale o legalmente riconosciuta;
- b) oppure diploma di scuola secondaria superiore conseguito, con specializzazione relativa al settore delle attività di cui all'articolo 2, comma 1, presso un istituto statale o legalmente riconosciuto, previo un periodo di inserimento, di almeno un anno continuativo, alle dirette dipendenze di una impresa del settore;
- c) oppure titolo o attestato conseguito ai sensi della legislazione vigente in materia di formazione professionale, previo un periodo di inserimento, di almeno due anni consecutivi, alle dirette dipendenze di una impresa del settore;
- d) oppure prestazione lavorativa svolta, alle dirette dipendenze di una impresa del settore, nel medesimo ramo di attività dell'impresa stessa, per un periodo non inferiore a tre anni, escluso quello computato ai fini dell'apprendistato, in qualità di operaio installatore con qualifica di specializzato nelle attività di installazione, di trasformazione, di ampliamento e di manutenzione degli impianti di cui all'articolo 1.

Il testo dell'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, è il seguente:

Art. 30

Ruolo degli artigiani qualificati

1. Presso la ripartizione provinciale competente in materia di artigianato è istituito il ruolo degli artigiani qualificati, formato da tre sezioni:

- a) nella prima sezione sono iscritte d'ufficio le persone in possesso del diploma di maestro artigiano;

staltungen können auch von öffentlichen Körperschaften und jene mit lokalem Charakter auch von repräsentativen Komitees oder Vereinigungen der interessierten Wirtschaftssektoren sowie von Privaten organisiert werden. Die Genehmigung zur Abhaltung der obgenannten Veranstaltungen wird von der Landesregierung erteilt, welche den jährlichen Kalender der regionalen und lokalen Veranstaltungen beschließt.

(9) Die Beschlüsse der Körperschaft "Bozner Messe", die den Haushalt derselben länger als ein Jahr binden, der Haushaltsvoranschlag und die Jahresabschlussrechnung müssen von der Landesregierung genehmigt werden.

(10) 14)

11. Der Verkauf alkoholischer Getränke an Minderjährige unter 16 Jahren und an Personen, die offensichtlich betrunken sind, ist verboten. Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmung wird eine Verwaltungsstrafe laut Artikel 54 Absatz 3 und Artikel 55 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, verhängt.

(12) Das Landesgesetz vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, in geltender Fassung, das Landesgesetz vom 16. Jänner 1995, Nr. 2, sowie die Artikel 45, 46, 47, 48, 49 und 50 des Landesgesetzes vom 3. Mai 1999, Nr. 1, sind aufgehoben. Weiters sind das Landesgesetz vom 22. Januar 1975, Nr. 14, das Landesgesetz vom 7. Januar 1977, Nr. 6 und das Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 11, aufgehoben.

Anmerkungen zum Artikel 5:

Das Gesetz vom 5. März 1990, Nr. 46, in geltender Fassung, beinhaltet Bestimmungen über die Sicherheit der Anlagen.

Der Text von Artikel 3 des Gesetzes vom 5. März 1990, Nr. 46, lautet wie folgt:

Art. 3

Erforderliche Fachausbildung

1. Bei der in Artikel 2, Absatz 2 erwähnten erforderlichen Fachausbildung handelt es sich um eine der folgenden:

- a) Doktorat im jeweiligen technischen Bereich; dieses Doktorat muss an einer staatlichen oder gesetzlich anerkannten Universität erlangt worden sein;
- b) oder Reifezeugnis einer staatlichen gesetzlich anerkannten Anstalt mit Spezialisierung in dem in Artikel 2, Absatz 1 erwähnten Bereich und zusätzlich ein Jahr ununterbrochener Beschäftigung bei einem einschlägig tätigen Unternehmen;
- c) oder Ausbildungsgrad oder Abschlusszeugnis, der bzw. das im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften im Bereich der Berufsausbildung erlangt wurde, und zusätzlich wenigstens zwei Jahre Beschäftigung bei einem einschlägig tätigen Unternehmen;
- d) oder schließlich wenigstens dreijährige Beschäftigung im entsprechenden Bereich bei einem einschlägig tätigen Unternehmen, und zwar als Installateur mit Spezialisierung in Installation, Um- und Ausbau und Wartung der in Artikel 1 genannten Anlagen; die als Lehrling geleisteten Dienstjahre werden nicht gezählt.

Der Text von Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, lautet wie folgt:

Art. 30

Rolle der qualifizierten Handwerker

1. Bei der für das Handwerk zuständigen Landesabteilung ist die in drei Abschnitte unterteilte Rolle der qualifizierten Handwerker eingerichtet:

- a) in den ersten Abschnitt sind von Amts wegen alle Personen einzutragen, die im Besitze des Meisterbriefes sind,

- b) nella seconda sezione sono iscritte d'ufficio le persone in possesso del diploma di specializzazione professionale;
- c) nella terza sezione sono iscritti, su domanda, i titolari di un'impresa artigiana con almeno 8 anni di attività, in possesso del diploma di lavorante artigiano o di altro documento comprovante la qualificazione professionale artigiana in seguito a specifico rapporto di apprendistato.

Note all'articolo 6:

Il testo dell'articolo 3 della legge provinciale 14 agosto 1978, n. 39, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 3

(1) Chiunque intenda esercitare l'attività di cui all'articolo 1 è tenuto a presentare dichiarazione scritta al sindaco competente per territorio almeno due settimane prima, specificando:

- 1) il periodo in cui egli intende esercitare l'attività;
- 2) i locali destinati all'esercizio dell'attività;
- 3) *le bevande e i cibi che si intendono somministrare; l'eventuale somministrazione di bevande superalcoliche va indicata espressamente;*
- 4) zona e località di provenienza dell'uva impiegata per la produzione del vino che sarà somministrato.

(2) L'interessato deve essere in possesso dei requisiti richiesti dalla legislazione statale per la gestione dei pubblici esercizi, tranne l'iscrizione nel registro di cui all'articolo 1 della legge 11 giugno 1971, n. 426. 3)

(3) Per la somministrazione di bevande superalcoliche è richiesta apposita autorizzazione da rilasciarsi dal Presidente della Giunta provinciale. Alla relativa domanda deve essere allegata la dichiarazione del sindaco che il richiedente possiede i requisiti per attivare e gestire un ristoro di campagna. 4)

Note all'articolo 7:

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7, è il seguente:

Art. 2

Piano provinciale delle cave e delle torbiere

(1) La coltivazione delle cave e delle torbiere per l'utilizzazione delle sostanze minerali è subordinata ad autorizzazione o concessione e si esercita nel rispetto della tutela dell'ambiente e in conformità con il Piano provinciale delle cave e delle torbiere, di seguito denominato Piano provinciale.

(2) Al Piano provinciale si applicano gli articoli 11, 12 e 13 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche.

3. *Non sono inseriti nel Piano provinciale i giacimenti di sabbia e ghiaia fino a una cubatura massima non ampliabile di 50.000 metri cubi e di pietre naturali fino a una cubatura di 3.000 metri cubi.*

Note all'articolo 8:

Il testo dell'articolo 19 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, è il seguente:

Art. 19

Motivi discrezionali di diniego

1. *Fermi restando comunque i requisiti soggettivi richiesti dalla legge dello Stato, la licenza di esercizio e l'approvazione della nomina a preposto possono essere negare a discrezione dell'autorità competente*

- b) in den zweiten Abschnitt sind von Amts wegen alle Personen einzutragen, die im Besitze des Befähigungsnachweises sind,
- c) in den dritten Abschnitt sind, auf Antrag, die Inhaber von Handwerksunternehmen mit einer wenigstens achtjährigen Tätigkeit im Besitze des Gesellenbriefes oder eines anderen Nachweises über die berufliche Eignung aufgrund einer abgeschlossenen Lehre einzutragen.

Anmerkungen zum Artikel 6:

Der Text von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 3

(1) Wer einen Buschenschank betreiben will, hat dies mindestens zwei Wochen vorher dem Bürgermeister der Ortsgemeinde zu melden und dabei schriftlich anzugeben

- 1) den Zeitraum, in dem die Verabreichung von Getränken und Speisen stattfinden soll;
- 2) die zum Betreiben des Buschenschanks bestimmten Räume;
- 3) *die Getränke und Speisen, die verabreicht werden sollen; werden auch hochgradig alkoholische Getränke verabreicht, ist dies ausdrücklich anzugeben;*
- 4) Ort und Lage, aus denen die Trauben zur Herstellung des auszuschenkenden Weines stammen.

(2) Der Betreffende muß die von der Gesetzgebung des Staates verlangten Voraussetzungen für die Führung eines öffentlichen Betriebes besitzen; davon ausgenommen ist die Eintragung im Verzeichnis gemäß Artikel 1 des Gesetzes vom 11. Juni 1971, Nr. 426. 3)

(3) Für die Verabreichung hochgradig alkoholischer Getränke ist eine besonderer Ermächtigung durch den Landeshauptmann erforderlich. Dem diesbezüglichen Ansuchen ist eine Erklärung des Bürgermeisters beizufügen, laut welcher der Antragsteller die Voraussetzungen für die Eröffnung und das Betreiben eines Buschenschanks besitzt. 4)

Anmerkungen zum Artikel 7:

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, lautet wie folgt:

Art. 2

Landesplan für Steinbrüche, Gruben und Torfstiche

(1) Der Abbau in Steinbrüchen, in Gruben und in Torfstichen zur Nutzung von mineralischen Rohstoffen unterliegt einer Genehmigung oder Konzession und muss unter Beachtung des Umweltschutzes und in Übereinstimmung mit dem Landesplan für Steinbrüche, Gruben und Torfstiche, in der Folge als Landesplan bezeichnet, erfolgen.

(2) Für den Landesplan gelten die Artikel 11, 12 und 13 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

3. *Sand- und Schottergruben bis zu einer maximalen nicht erweiterbaren Kubatur von 50.000 Kubikmetern und Vorkommen von Natursteinen bis zu einer Kubatur von 3.000 Kubikmetern werden nicht in den Landesplan aufgenommen.*

Anmerkungen zum Artikel 8:

Der Text von Artikel 19 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, lautet wie folgt:

Art. 19

Ermessensfreie Versagungsgründe

1. *Unbeschadet der durch Staatsgesetze vorgeschriebenen persönlichen Voraussetzungen, können die Erlaubnis zur Ausübung eines Gastgewerbes sowie die Genehmigung zur Bestellung eines Geschäfts-*

te a coloro che abbiano riportato, con sentenza passata in giudicato, condanna per delitti contro la personalità dello Stato o contro l'ordine pubblico o delitti contro le persone commessi con violenza per furto, rapina, estorsione, sequestro di persona a scopo di rapina o di estorsione, ovvero per violenza e resistenza all'autorità.

(2) La licenza di esercizio e l'approvazione della nomina a preposto possono essere revocate, qualora uno dei motivi di cui al comma precedente sopraggiunga o venga a risultare dopo il rilascio delle stesse.

Note all'articolo 9:

Il testo dell'articolo 10 della legge provinciale 29 gennaio 1996, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 10

(1) Per le strade inserite nell'elenco dei comuni territorialmente competenti, che hanno perso il carattere originario di strade interpoderali di allacciamento e hanno acquisito il carattere di strade pubbliche comunemente percorribili, il comune è autorizzato, ai fini dell'intavolazione del diritto di passaggio pubblico o della proprietà, a corrispondere un indennizzo unico nella misura del corrispondente valore agricolo stabilito dalla commissione provinciale di estimo.

(2) Per i fini di cui al comma 1 si può anche procedere ai sensi della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, prescindendo dalla fissazione dei termini entro i quali devono essere iniziati e ultimati i lavori. L'inclusione di una strada nell'elenco equivale a dichiarazione di pubblica utilità.

(3) Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 possono essere applicate anche alle strade comunali.

4. La servitù di uso pubblico di un bene immobile messo a disposizione della collettività in modo continuativo e univoco è costituita con atto pubblico o con atto scritto di manifestazione di volontà del proprietario resa davanti al segretario comunale. L'atto pubblico e la manifestazione di volontà costituiscono titolo per l'intavolazione della servitù nel libro fondiario. L'intavolazione della servitù di uso pubblico produce i suoi effetti anche nei confronti degli aventi causa del dichiarante.

Note all'articolo 10:

Il testo dell'articolo 20 della legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, è il seguente:

Art. 20

Costituzione dei consorzi

1. I consorzi di cui all'articolo 19 possono costituirsi sotto forma di associazione, di società cooperativa o di società consortile senza scopo di lucro.

(2) Possono partecipare ai consorzi turistici le organizzazioni turistiche locali disciplinate dalla presente legge, gli enti e le associazioni interessati al turismo, nonché gli operatori privati gestori di infrastrutture e servizi turistici.

(3) Lo statuto dei consorzi deve prevedere la possibilità di associarsi per ogni associazione turistica iscritta nell'elenco e per ogni azienda di cui all'articolo 23, operanti nell'ambito territoriale che costituisce una zona turisticamente omogenea.

(4) I presidenti dei consorzi turistici si costituiscono in assemblea almeno una volta all'anno per la discussione di problemi e progetti turistici, nonché per il coordinamento dell'attività tra i consorzi.

führers nach dem Ermessen der zuständigen Behörde versagt werden, wenn die betreffende Person wegen eines Verbrechens gegen den Bestand des Staates oder die öffentliche Ordnung, wegen eines Gewaltverbrechens gegen Personen, wegen Diebstahls, Raubes, Erpressung oder Menschenraubes oder wegen Widerstandes oder Tätlichkeiten gegen die Staatsgewalt rechtskräftig verurteilt worden ist.

(2) Tritt ein solcher Versagungsgrund nach Erteilung der Erlaubnis oder Genehmigung ein, oder wird er erst nachher bekannt, so kann die Erlaubnis oder die Genehmigung widerrufen werden.

Anmerkungen zum Artikel 9:

Der Text von Artikel 10 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 1996, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 10

(1) Für die in dem Verzeichnis der gebietsmäßig zuständigen Gemeinden eingetragenen Straßen, welche ihren ursprünglichen Charakter als erschließende Güterwege verloren und den Charakter allgemein befahrbarer öffentlicher Straßen erlangt haben, ist die Gemeinde ermächtigt, zwecks grundbücherlicher Eintragung des öffentlichen Durchfahrtsrechtes oder des Eigentums, eine einmalige Entschädigung im Ausmaß des von der Landesschatzungskommission festgelegten jeweiligen landwirtschaftlichen Grundstückswertes zu bezahlen.

(2) Für die Zwecke laut Absatz 1 kann auch das Verfahren gemäß dem Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, angewandt werden, wobei von der Festlegung der Fristen, innerhalb welcher die Arbeiten begonnen und beendet sein müssen, abgesehen wird. Die Eintragung einer Straße in das Verzeichnis kommt einer Gemeinnützigkeitserklärung gleich.

(3) Die Bestimmungen laut den Absätzen 1 und 2 können auch auf Gemeindestraßen angewandt werden.

4. Die Dienstbarkeit der öffentlichen Nutzung einer Liegenschaft, die der Allgemeinheit fortdauernd und eindeutig zur Verfügung gestellt wird, wird mit einer öffentlichen Urkunde oder mit einer schriftlichen Willensäußerung des Grundeigentümers vor dem Gemeindevorstand begründet. Die öffentliche Urkunde und die Willensäußerung gelten als Titel für die Einverleibung der Dienstbarkeit im Grundbuch. Die Einverleibung der Dienstbarkeit der öffentlichen Nutzung hat auch auf die Rechtsnachfolger des Erklärenden Wirkung.

Anmerkungen zum Artikel 10:

Der Text von Artikel 20 des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33, lautet wie folgt:

Art. 20

Gründung von Verbänden

1. Die Verbände laut Artikel 19 können als Vereinigung, als Genossenschaft oder als Konsortialgesellschaft ohne Gewinnabsicht gegründet werden.

(2) Als Mitglieder der Tourismusverbände kommen die von diesem Gesetz geregelten örtlichen Tourismusorganisationen, die am Fremdenverkehr interessierten Körperschaften, Anstalten und Vereinigungen sowie private Unternehmen, die Tourismuseinrichtungen und -dienste führen, in Frage.

(3) In der Satzung des Verbandes muss die Möglichkeit zur Mitgliedschaft für jeden im Verzeichnis eingetragenen Tourismusverein beziehungsweise für jede Verkehrsverwaltung gemäß Artikel 23 vorgesehen sein, die in dem Gebiet tätig sind, das als touristisch homogenes Gebiet angesehen wird.

(4) Die Präsidenten der Tourismusverbände versammeln sich wenigstens einmal im Jahr zur Besprechung von Fragen und Vorhaben im Bereich des Fremdenverkehrs sowie zur Koordinierung der Tätigkeit der Verbände.

Il testo dell'articolo 28 della legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 28
Riparto dei fondi stanziati

(1) I fondi stanziati ai sensi dell'articolo 27 sono ripartiti annualmente secondo i seguenti criteri:

- a) un'aliquota uguale per tutti gli aventi diritto;
- b) un'aliquota variabile secondo i seguenti criteri:
 - 1) capacità ricettiva alberghiera ed extraalberghiera;
 - 2) media dei pernottamenti registrati nei tre anni turistici precedenti, da novembre fino a ottobre;
 - 3) media degli arrivi registrati nei tre anni turistici precedenti.

(2) In caso di consorzi turistici con uffici propri e direttori a tempo pieno il contributo previsto al comma 1, lettere a) e b), è aumentato di una percentuale da stabilirsi dalla Giunta provinciale.

(3) La misura delle aliquote di cui alle lettere a) e b) del comma 1 è stabilita dalla Giunta provinciale.

(4) Il pagamento delle somme assegnate alle aziende di cui all'articolo 23, comma 3, è subordinato all'approvazione dei rispettivi bilanci di previsione da parte dell'organo tutorio.

5. *Il pagamento delle somme assegnate alle associazioni turistiche e ai consorzi turistici è subordinato alla presentazione del bilancio di previsione di cui agli articoli 18 e 22. In caso di accertate irregolarità, la Giunta provinciale può escludere le associazioni e i consorzi turistici dall'assegnazione del contributo di cui ai commi 1 e 2. In caso di un impiego non efficiente e non efficace dei contributi, la Giunta provinciale può ridurre il contributo o escludere le organizzazioni turistiche dall'assegnazione del contributo stesso. Gli importi non assegnati sono utilizzati ai sensi dell'articolo 29.*

(6) Il contributo di cui alla lettera b) del comma 1 non può, a decorrere dall'esercizio finanziario 2004, superare un rapporto stabilito dalla Giunta provinciale in relazione ai mezzi propri resi disponibili dagli imprenditori locali.

(7) L'eventuale differenza tra i contributi computati in base ai criteri di ripartizione e i contributi effettivamente assegnati a seguito della disposizione di cui al comma 6 è destinata alla concessione di contributi e sussidi integrativi previsti dall'articolo 29.

(8) Qualora con variazioni del bilancio provinciale vengano stanziati fondi aggiuntivi, questi possono essere destinati esclusivamente agli scopi di cui all'articolo 29.

9. *In caso di fusione di due o più organizzazioni turistiche, o in caso di una cooperazione tra le stesse o tra le stesse e una o più organizzazioni che svolgono la loro attività nel campo turistico, la Giunta provinciale può aumentare il contributo di cui al comma 1 a favore delle località interessate, e comunque nei limiti ivi previsti.*

Note all'articolo 11:

Il testo dell'articolo 53 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, è il seguente:

Art. 53
Rendiconti dei funzionari delegati

(1) I funzionari delegati hanno l'obbligo di compilare, per ogni semestre o altro periodo inferiore stabilito dal Direttore della Ripartizione finanze e bilancio, il rendiconto dei pagamenti effettuati sulle aperture di credito, distintamente per capitoli del piano di gestione di cui all'articolo 12, distinguendo la competenza dai residui.

(2) Essi devono altresì compilare detto rendiconto quando l'accreditamento sia esaurito, ovvero in caso di cessazione delle attribuzioni in relazione alle quali furono autorizzate a loro favore dette aperture di credito.

Der Text von Artikel 28 des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 28
Aufteilung der bereitgestellten Mittel

(1) Die im Sinne von Artikel 27 bereitgestellten Mittel werden jährlich nach folgenden Kriterien aufgeteilt:

- a) einem für alle Berechtigten gleichen Anteil,
- b) einem variablen Anteil nach folgenden Kriterien:
 - 1) gastgewerbliche und außergastgewerbliche Beherbergungskapazität,
 - 2) Durchschnitt der in den drei vorangegangenen Fremdenverkehrsjahren von November bis Oktober verzeichneten Nächtigungen,
 - 3) Durchschnitt der in den drei vorangegangenen Fremdenverkehrsjahren verzeichneten Ankünften.

(2) Bei Tourismusverbänden mit eigenständigen Büros sowie Geschäftsführern mit Vollzeitauftrag wird der von Absatz 1 Buchstaben a) und b) vorgesehene Beitrag um einen von der Landesregierung festzulegenden Prozentsatz erhöht.

(3) Das Ausmaß der von Absatz 1 Buchstaben a) und b) vorgesehenen Mittel wird von der Landesregierung festgelegt.

(4) Bedingung für die Auszahlung der den Ämtern gemäß Artikel 23 Absatz 3 zugewiesenen Beträge ist die Genehmigung der entsprechenden Haushaltsvoranschläge durch das Aufsichtsorgan.

5. *Die den Tourismusvereinen und -verbänden zugewiesenen Beträge werden gegen Vorlage des in den Artikeln 18 und 22 vorgesehenen Haushaltsvoranschlags ausgezahlt. Werden Unregelmäßigkeiten festgestellt, kann die Landesregierung die Tourismusvereine und -verbände von der Zuweisung der Beiträge laut den Absätzen 1 und 2 ausschließen. Im Falle einer nicht effizienten oder nicht wirksamen Einsetzung der Beiträge, kann die Landesregierung die Beiträge herabsetzen oder die Tourismusorganisationen von der Zuweisung der Beiträge ausschließen. Die nicht zugewiesenen Beträge werden im Sinne von Artikel 29 verwendet.*

(6) Der Beitrag laut Absatz 1 Buchstabe b) darf ab dem Haushaltsjahr 2004 jedenfalls ein von der Landesregierung festgelegtes Verhältnis zu den von der lokalen Unternehmerschaft aufgebrachten Eigenmitteln nicht überschreiten.

(7) Die allfällige Differenz zwischen den gemäß Aufteilungsschlüssel berechneten und den effektiv aufgrund von Absatz 6 zugewiesenen Beiträgen ist zur Gewährung von zusätzlichen Beiträgen und Zuschüssen laut Artikel 29 bestimmt.

(8) Werden durch Haushaltsänderungen weitere Mittel bereitgestellt, so können diese ausschließlich für die in Artikel 29 vorgesehenen Zwecke bestimmt werden.

9. *Im Falle eines Zusammenschlusses von zwei oder mehreren Tourismusorganisationen oder im Falle einer Kooperation zwischen diesen oder diesen und einer oder mehreren Organisationen, die im Tourismusbereich tätig sind, kann die Landesregierung eine Anhebung des Beitrages laut Absatz 1 zugunsten der betroffenen Gebiete vorsehen, und auf jeden Fall im darin vorgesehenen Rahmen.*

Anmerkungen zum Artikel 11:

Der Text von Artikel 53 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, lautet wie folgt:

Art. 53
Abrechnung der bevollmächtigten Beamten

(1) Die bevollmächtigten Beamten sind verpflichtet, für jedes Semester oder für einen geringeren, vom Direktor der Abteilung Finanzen und Haushalt bestimmten Zeitraum die Abrechnung über die Zahlungen zu Lasten der Krediteröffnungen zu erstellen; die Abrechnung muss nach Kapiteln des Gebarungsplanes laut Artikel 12 gegliedert sein und Kompetenz und Rückstände getrennt ausweisen.

(2) Die bevollmächtigten Beamten müssen die genannte Abrechnung auch dann erstellen, wenn der gutgeschriebene Betrag erschöpft ist oder wenn die Befugnisse, aufgrund welcher die genannten Krediteröffnungen zu ihren Gunsten bewilligt worden sind, nicht mehr vorliegen.

(3) Alla chiusura dell'esercizio gli ordini di accreditamento disposti a favore dei singoli funzionari delegati vengono ridotti alla somma effettivamente pagata e l'importo ridotto viene portato in aumento del credito residuale. Il credito residuale, risultante dalla differenza tra l'ammontare dell'apertura di credito e l'ammontare degli ordini di accreditamento effettivamente utilizzati, è conservato tra i residui passivi per la parte che forma impegno di spesa ai sensi dell'articolo 48.

4. I rendiconti di cui ai precedenti commi sono trasmessi, insieme alla documentazione giustificativa, alla Ripartizione finanze e bilancio per il riscontro amministrativo-contabile entro 60 giorni successivi al periodo cui si riferiscono. Per esigenze tecnico-contabili tale termine può essere di volta in volta prorogato con decisione del direttore della Ripartizione finanze e bilancio. Tale riscontro può essere esercitato anche a campione secondo criteri stabiliti dalla Giunta provinciale. In tal caso la documentazione giustificativa delle spese sarà trasmessa successivamente dietro richiesta della Ripartizione finanze e bilancio.

Note all'articolo 12:

La legge provinciale 12 agosto 1978, n. 39, e successive modifiche, contiene la disciplina dei ristori di campagna.

Il testo dell'articolo 3 della legge provinciale 12 agosto 1978, n. 39, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 3

(1) Chiunque intenda esercitare l'attività di cui all'articolo 1 è tenuto a presentare dichiarazione scritta al sindaco competente per territorio almeno due settimane prima, specificando:

- 1) il periodo in cui egli intende esercitare l'attività;
- 2) i locali destinati all'esercizio dell'attività;
- 3) le bevande ed i cibi che egli intende somministrare;
- 4) zona e località di provenienza dell'uva impiegata per la produzione del vino che sarà somministrato.

(2) L'interessato deve essere in possesso dei requisiti richiesti dalla legislazione statale per la gestione dei pubblici esercizi, tranne l'iscrizione nel registro di cui all'articolo 1 della legge 11 giugno 1971, n. 426. 3).

La legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, contiene il testo unico dei servizi antincendi e per la protezione civile.

La legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, contiene gli interventi della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia.

Il testo dell'articolo 12 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, è il seguente:

Art. 12 Aiuti

(1) Per iniziative di consulenza, di formazione e di diffusione a favore delle PMI la Provincia concede aiuti entro i limiti della vigente disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alle PMI.

(2) Sono considerate PMI quelle che rispondono alla definizione di cui alla disciplina comunitaria in vigore.

(3) La promozione di iniziative di consulenza, di formazione e di diffusione a favore di grandi imprese è possibile attraverso la notifica del caso specifico ai sensi dell'articolo 93, comma 3, del Trattato CE e nel rispetto dei limiti determinati dalla Commissione Europea. Non sono soggetti all'obbligo di notifica gli aiuti che non superano il limite "de minimis" ai sensi della disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato in vigore.

La legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, contiene l'esercizio da parte della Provincia Autonoma di Bolzano delle funzioni amministrative in materia di utilizzazione di acque pubbliche ed in materia di impianti elettrici.

(3) Bei Abschluss des Haushaltsjahres werden die den einzelnen bevollmächtigten Beamten gewährten Krediteröffnungen auf den tatsächlich gezahlten Betrag gekürzt, und der gekürzte Betrag wird zum Restguthaben dazugerechnet. Das Restguthaben aus der Differenz zwischen dem Betrag der Krediteröffnung und dem Betrag der tatsächlich beanspruchten Gutschriftsanweisungen wird unter den passiven Rückständen für den Teil, der im Sinne des Artikels 48 als Ausgabenzweckbindung gilt, beibehalten.

4. Die Abrechnungen laut den vorhergehenden Absätzen sind innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf des Zeitraumes, auf den sie sich beziehen, samt allen Unterlagen der Abteilung Finanzen und Haushalt zur verwaltungsmäßig-buchhalterischen Überprüfung zu übermitteln. Aus buchhalterisch-technischen Gründen kann diese Frist von Mal zu Mal mit Entscheid des Direktors der Abteilung Finanzen und Haushalt verlängert werden. Diese Überprüfung kann auch mittels Stichprobenmethode durchgeführt werden, aufgrund von Kriterien, die von der Landesregierung festgelegt werden. In diesem Fall werden die Unterlagen über die getätigten Ausgaben nach Anforderung der Abteilung Finanzen und Haushalt übermittelt.

Anmerkungen zum Artikel 12:

Das Landesgesetz vom 12. August 1978, Nr. 39, in geltender Fassung, beinhaltet Bestimmungen über die Buschenschrankordnung.

Der Text von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 3

(1) Wer einen Buschenschank betreiben will, hat dies mindestens zwei Wochen vorher dem Bürgermeister der Ortsgemeinde zu melden und dabei schriftlich anzugeben:

- 1) den Zeitraum, in dem die Verabreichung von Getränken und Speisen stattfinden soll;
- 2) die zum Betreiben des Buschenschanks bestimmten Räume;
- 3) die Getränke und Speisen, die verabreicht werden sollen;
- 4) Ort und Lage, aus denen die Trauben zur Herstellung des auszuschenkenden Weines stammen.

(2) Der Betreffende muss die von der Gesetzgebung des Staates verlangten Voraussetzungen für die Führung eines öffentlichen Betriebes besitzen; davon ausgenommen ist die Eintragung im Verzeichnis gemäß Artikel 1 des Gesetzes vom 11. Juni 1971, Nr. 426. 3).

Das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, beinhaltet den vereinheitlichten Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste.

Das Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, beinhaltet die Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft.

Der Text von Artikel 12 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, lautet wie folgt:

Art. 12 Beihilfen

(1) Für Maßnahmen der Beratung, Ausbildung und Wissensvermittlung zugunsten von KMU gewährt das Land Beihilfen im Rahmen der Gemeinschaftsregelung für staatliche Beihilfen an KMU.

(2) Als KMU gelten jene, die der Definition gemäß Gemeinschaftsregelung entsprechen.

(3) Die Förderung von Maßnahmen der Beratung, Ausbildung und Wissensvermittlung zugunsten von großen Unternehmen erfolgt im Einzelfall nach vorheriger Notifizierung im Sinne von Artikel 93 Absatz 3 des EG-Vertrages und unter Berücksichtigung der von der Europäischen Kommission festgelegten Grenzen. Von der Notifizierungspflicht sind Beihilfen ausgenommen, die die "de minimis"-Grenze im Sinne der Gemeinschaftsregelung über die staatlichen Beihilfen nicht überschreiten.

Das Landesgesetz vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, beinhaltet Ausübung der Verwaltungsbefugnisse seitens der autonomen Provinz Bozen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer und auf dem Gebiet elektrischer Anlagen.

[BO44050146969|F030|]
 LEGGE PROVINCIALE
 18 ottobre 2005, n. 9

Disciplina del settore fieristico

INDICE

Art. 1 (Oggetto e finalità).....	pag. 26
Art. 2 (Manifestazioni fieristiche e comunicazioni) ..	pag. 27
Art. 3 (Sanzioni)	pag. 27
Art. 4 (Abrogazioni)	pag. 27

IL CONSIGLIO PROVINCIALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
promulga

la seguente legge:

Art. 1 *Oggetto e finalità*

1. L'attività fieristica tende a valorizzare, promuovere e sviluppare l'attività economica e produttiva, in particolare quella provinciale, i rapporti commerciali e la cooperazione internazionale. L'attività fieristica è libera. È garantita la libera concorrenza, la trasparenza e la libertà d'impresa. È inoltre assicurata la parità di condizioni per l'accesso alle manifestazioni e alle strutture nelle quali le stesse si svolgono.

2. Le presenti disposizioni non si applicano:

- a) alle esposizioni universali;
- b) alle esposizioni di beni e servizi, permanenti o realizzate da un singolo operatore a scopo promozionale, o agli show room;
- c) alle esposizioni realizzate nell'ambito di convegni o manifestazioni culturali, purché non superino i 500 metri quadrati di superficie;
- d) alle attività disciplinate dalla normativa sul commercio;
- e) alle feste, sagre e manifestazioni comunque legate a tradizioni locali;

[AM44050146969|F030|]
 LANDESGESETZ
 vom 18. Oktober 2005, Nr. 9

Regelung des Messesektors

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1 (Gegenstand und Ziele).....	S. 26
Art. 2 (Messeveranstaltungen und Mitteilungen).....	S. 27
Art. 3 (Strafen)	S. 27
Art. 4 (Aufhebungen)	S. 27

DER SÜDTIROLER LANDTAG
hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER LANDESHAUPTMANN
beurkundet es:

Art. 1 *Gegenstand und Ziele*

1. Die Messtätigkeit zielt auf die Aufwertung, Förderung und Entwicklung der Wirtschafts- und Gewerbetätigkeiten, insbesondere jener in Südtirol, sowie der Handelsbeziehungen und der internationalen Zusammenarbeit ab. Die Messtätigkeit ist frei. Freier Wettbewerb, Transparenz und Unternehmerfreiheit werden gewährleistet. Ferner sind gleiche Bedingungen für den Zugang zu den Veranstaltungen und zu den Strukturen, in welchen solche stattfinden, gewährleistet.

2. Diese Bestimmungen finden keine Anwendung auf:

- a) Universalausstellungen,
- b) ständige Ausstellungen von Gütern oder Dienstleistungen oder Ausstellungen, die von einem einzelnen Unternehmer zu Werbezwecken veranstaltet werden, oder Showrooms,
- c) Ausstellungen, die im Rahmen von Tagungen oder kulturellen Veranstaltungen stattfinden, sofern die Ausstellungsfläche nicht mehr als 500 Quadratmeter beträgt,
- d) Tätigkeiten, die durch die Handelsordnung geregelt sind,
- e) Feste, Dorffeste und Veranstaltungen, die mit dem Südtiroler Brauchtum verbunden sind,

- f) alle mostre collegate al collezionismo, se non hanno finalità di mercato;
- g) alle manifestazioni fieristiche di rilevanza comunale e comprensoriale, che sono autorizzate ai sensi della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13.

Art. 2

Manifestazioni fieristiche e comunicazioni

1. L'organizzazione di manifestazioni fieristiche deve essere comunicata alla Ripartizione artigianato, industria e commercio. La manifestazione fieristica si intende tacitamente autorizzata, se entro 30 giorni la ripartizione provinciale competente non ne vieta la realizzazione.

2. La ripartizione provinciale competente riconosce alle manifestazioni fieristiche la qualifica di rilevanza internazionale, nazionale o provinciale e le inserisce nel calendario, che viene pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, stabilisce, per le manifestazioni soggette a comunicazione, le caratteristiche delle diverse tipologie di manifestazioni, i criteri di riconoscimento della qualifica delle manifestazioni nonché le caratteristiche dei quartieri fieristici e degli spazi espositivi.

Art. 3

Sanzioni

1. Salvo che il fatto costituisca reato, chiunque organizza e svolge manifestazioni fieristiche senza comunicazione o con modalità diverse da quelle di cui alla comunicazione, è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 500 a euro 5.000, nonché con la sospensione e la chiusura della manifestazione. Per le violazioni di cui al presente articolo l'autorità competente è il comune nel cui territorio si svolge la manifestazione, che introita le somme riscosse.

Art. 4

Abrogazioni

1. È abrogato il comma 8 dell'articolo 26 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 18 ottobre 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

- f) Ausstellungen im Zusammenhang mit Sammlungen, sofern sie keine Handelszwecke verfolgen,
- g) Messeveranstaltungen auf Gemeinde- und Bezirksebene, die im Sinne des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, genehmigt werden.

Art. 2

Messeveranstaltungen und Mitteilungen

1. Die Organisation von Messeveranstaltungen muss der Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel mitgeteilt werden. Die Messeveranstaltung gilt als stillschweigend genehmigt, wenn die zuständige Landesabteilung nicht innerhalb von 30 Tagen die Abhaltung der Messeveranstaltung untersagt.

2. Die zuständige Landesabteilung stuft die Messeveranstaltung entweder als internationale, gesamtstaatliche oder landesweite Messeveranstaltung ein und nimmt sie im Kalender auf, der im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

3. Die Landesregierung bestimmt für die mitteilungspflichtigen Veranstaltungen mit Beschluss, der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, die Eigenschaften der verschiedenen Veranstaltungsarten, die Kriterien für die Zuerkennung der Einstufung der Veranstaltungen sowie die Eigenschaften der Messegelände und der Ausstellungsflächen.

Art. 3

Strafen

1. Sofern es sich nicht um eine Straftat handelt, wird gegen jeden, der ohne Mitteilung oder in einer nicht mitgeteilten Art und Weise eine Messeveranstaltung organisiert und abhält, eine Verwaltungsstrafe von 500 Euro bis 5.000 Euro verhängt und die Veranstaltung muss abgebrochen und geschlossen werden. Für die Verstöße laut diesem Artikel ist jene Gemeinde zuständig, in deren Gebiet die Veranstaltung abgehalten wird; sie nimmt die eingehobenen Strafbeträge ein.

Art. 4

Aufhebungen

1. Artikel 26 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, ist aufgehoben.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 18. Oktober 2005

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, contiene norme in materia di pubblico spettacolo.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, contiene norme sul nuovo ordinamento del commercio.

Il testo dell'articolo 26 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è il seguente:

Articolo 7
Disposizioni transitorie e finali

(1) A partire dalla data di pubblicazione della delibera della Giunta provinciale che determina i settori merceologici di cui all'articolo 2, i soggetti titolari di autorizzazioni per esercizi di commercio al dettaglio che trattano i prodotti appartenenti alle tabelle merceologiche di cui alla delibera della Giunta provinciale 25 giugno 1990, n. 3758, e successive modifiche, con esclusione delle tabelle riservate agli impianti di distribuzione di carburanti, alle rivendite di generi di monopolio, alle farmacie, ai pubblici esercizi, ai negozi nei campeggi, alle bottiglierie e ad eccezione dei titolari di autorizzazioni per esercizi di commercio siti nelle zone di verde agricolo, alpino e bosco e nelle zone per insediamenti produttivi, hanno titolo a porre in vendita tutti i prodotti relativi al settore merceologico corrispondente, fatto salvo il rispetto dei requisiti igienico-sanitari. Essi hanno diritto ad ottenere che l'autorizzazione sia modificata d'ufficio con l'indicazione del settore medesimo.

(2) Le domande di autorizzazione all'apertura, trasferimento e ampliamento di un esercizio, in corso di istruttoria alla data di pubblicazione della presente legge, sono esaminate ai sensi della legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68 e successive modifiche. Dalla data di pubblicazione della presente legge e fino alla emanazione delle disposizioni di cui all'articolo 3, è sospesa la presentazione delle domande di autorizzazioni inerenti esercizi che trattano beni di largo e generale consumo, di cui alla legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68.

(3) Non è richiesta né la comunicazione, né l'autorizzazione per la vendita di alcuni prodotti, che saranno individuati dalla Giunta provinciale, nei distributori di carburante, nelle rivendite di generi di monopolio, nelle farmacie, nelle strutture ricettive, nei pubblici esercizi, nelle sale cinematografiche, nei teatri, nelle piscine, nelle giardinerie ed in eventuali altri esercizi particolari individuati nel regolamento di esecuzione.

(4) Fino alla emanazione del regolamento di esecuzione della presente legge, all'attività inerente l'installazione e l'esercizio di impianti di distribuzione di carburanti si applica la legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68, con esclusione delle disposizioni relative ai turni festivi. Fino all'approvazione del relativo regolamento di esecuzione, con il quale verranno determinati le località turistiche e i periodi stagionali, rimane salvo il divieto generale di panificazione domenicale per i panettieri.

(5) I soggetti che esercitano il commercio sulle aree pubbliche sono sottoposti alle medesime disposizioni che riguardano gli

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, beinhaltet Bestimmungen über öffentliche Veranstaltungen.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7, beinhaltet Bestimmungen über die neue Handelsordnung.

Der Text von Artikel 26 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, lautet wie folgt:

Artikel 26
Übergangs- und Schlussbestimmungen

(1) Ab Veröffentlichung des Beschlusses der Landesregierung, mit welchem die Warenbereiche laut Artikel 2 festgelegt werden, haben die Inhaber von Erlaubnissen zur Ausübung der Einzelhandelstätigkeit mit Waren, die in den Warentabellen laut Beschluss der Landesregierung vom 25. Juni 1990, Nr. 3758, in geltender Fassung, enthalten sind, das Recht, alle Waren des betreffenden Warenbereichs zum Verkauf anzubieten, wobei die hygienisch-sanitären Vorschriften einzuhalten sind. Sie haben außerdem das Recht auf Abänderung der Erlaubnis von Amts wegen durch Angabe des betreffenden Warenbereichs. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Inhaber von Erlaubnissen zur Ausübung der Handelstätigkeit im Zusammenhang mit Warentabellen, die den Tankstellen, Monopolwarenhandlungen, Apotheken, Gaststätten, Campingplätzen und Handlungen für in Flaschen gefüllte Getränke vorbehalten sind, sowie die Inhaber von Erlaubnissen für die Ausübung von Einzelhandelstätigkeiten, die im landwirtschaftlichen Grün, alpinen Grünland und Waldgebiet sowie in Gewerbegebieten liegen.

(2) Die Gesuche um Erlaubnis zur Eröffnung, Übersiedlung und Vergrößerung eines Betriebes, für welche die Bearbeitung bei der Veröffentlichung dieses Gesetzes noch nicht abgeschlossen ist, werden im Sinne des Landesgesetzes vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, in geltender Fassung, überprüft. Die Vorlage von Gesuchen um Erlaubnis für Betriebe, welche Güter des allgemeinen Bedarfs führen, laut Artikel 18 des Landesgesetzes vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, wird vom Zeitpunkt der Veröffentlichung dieses Gesetzes bis zum Erlass der Bestimmungen laut Artikel 3 eingestellt.

(3) Tankstellen, Monopolwarenhandlungen, Apotheken, Beherbergungsbetriebe, Gaststätten, Kinosäle, Theater, Schwimmbäder, Gärtnereien und etwaige andere von der Durchführungsverordnung vorgesehene Betriebe brauchen für den Verkauf bestimmter Produkte, die von der Landesregierung festzulegen sind, keine Mitteilung abzugeben und auch nicht über eine Erlaubnis zu verfügen.

(4) Bis zum Erlass der Durchführungsverordnung des gegenständlichen Gesetzes bezüglich der Inbetriebnahme und Führung der Tankstellen wird das Landesgesetz vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, mit Ausnahme der Bestimmungen über den Turnusdienst an Sonn- und Feiertagen, angewandt. Bis zur Genehmigung der entsprechenden Durchführungsverordnung, mit welcher die Tourismusorte und Saisonzeiten festgesetzt werden, bleibt das Sonntags-Backverbot für Bäcker generell aufrecht.

(5) Wer auf öffentlichem Grund eine Handelstätigkeit ausübt, unterliegt denselben Bestimmungen, denen die anderen von

altri commercianti al dettaglio di cui alla presente legge, purché esse non contrastino con specifiche disposizioni del Capo VI. È abolito ogni precedente divieto di vendita di merci, fatto salvo il rispetto dei requisiti igienico-sanitari. È consentito vendere sulle aree pubbliche bevande alcoliche, purché in recipienti chiusi, nonché somministrare bevande alcoliche nei banchi wüstel, come previsto nella relativa tabella speciale. È vietato vendere o esporre armi, esplosivi od oggetti preziosi.

(6) Ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previste da leggi speciali.

(7) In provincia di Bolzano le funzioni di vigilanza della commissione di cui all'articolo 4 della legge 25 marzo 1959, n. 125, sono svolte dalla Camera di commercio, mentre i compiti della commissione di mercato di cui all'articolo 7 della stessa legge sono svolti dal Consiglio di amministrazione del mercato.

8.

(9) Sono sottoposte all'approvazione della Giunta provinciale le deliberazioni dell'Ente Fiera Bolzano che impegnano il bilancio dell'ente per più di un'esercizio finanziario, il bilancio preventivo e quello consuntivo.

(10)

(11) I soggetti titolari di esercizi di vicinato di cui all'articolo 4, comma 1, lettera d), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114, autorizzati ai sensi della legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68, possono usufruire dell'indennizzo previsto dall'articolo 25, comma 7, del precitato decreto, alle condizioni dallo stesso indicate.

(12) Sono abrogate la legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68, e successive modifiche, la legge provinciale 16 gennaio 1995, n. 2, nonché gli articoli 45, 46, 47, 48, 49 e 50 della legge provinciale 3 maggio 1999, n. 1. Sono altresì abrogate la legge provinciale 22 gennaio 1975, n. 14, la legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 6 e la legge provinciale 13 maggio 1992, n. 11.

(13)

diesem Gesetz vorgesehenen Handelsunternehmer unterliegen, sofern diese mit den besonderen Bestimmungen des VI. Abschnittes vereinbar sind. Jedes vorhergehende Verbot über den Verkauf von Waren wird abgeschafft, unbeschadet der Bestimmungen über die hygienischen und sanitären Voraussetzungen. Auf öffentlichem Grund ist der Verkauf von alkoholischen Getränken nur in verschlossenen Behältern und die Verabreichung von alkoholischen Getränken bei den Wüstelständen, wie von der diesbezüglichen Tabelle vorgesehen, erlaubt. Es ist verboten Waffen, Sprengstoff und Wertgegenstände zu verkaufen oder feilzubieten.

(6) Was die Vermarktung betrifft, bleiben die von den Sondergesetzen vorgesehenen Bestimmungen über den Verkauf bestimmter Waren aufrecht.

(7) In Südtirol wird die Überwachungsfunktion der Kommission laut Artikel 4 des Gesetzes vom 25. März 1959, Nr. 125, von der Handelskammer ausgeübt, während die Aufgaben der Marktkommission laut Artikel 7 des besagten Gesetzes vom Verwaltungsrat des Marktes ausgeübt werden.

8.

(9) Die Beschlüsse der Körperschaft "Bozner Messe", die den Haushalt derselben länger als ein Jahr binden, der Haushaltsvoranschlag und die Jahresabschlussrechnung müssen von der Landesregierung genehmigt werden.

(10)

(11) Die Inhaber von Nahversorgungsbetrieben gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Legislativdekretes vom 31. März 1998, Nr. 114, die laut Landesgesetz vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, ermächtigt sind, können die von Artikel 25 Absatz 7 des besagten Dekrets vorgesehene Entschädigung unter den darin angegebenen Bedingungen in Anspruch nehmen.

(12) Das Landesgesetz vom 24. Oktober 1978, Nr. 68, in geltender Fassung, das Landesgesetz vom 16. Jänner 1995, Nr. 2, sowie die Artikel 45, 46, 47, 48, 49 und 50 des Landesgesetzes vom 3. Mai 1999, Nr. 1, sind aufgehoben. Weiters sind das Landesgesetz vom 22. Januar 1975, Nr. 14, das Landesgesetz vom 7. Januar 1977, Nr. 6 und das Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 11, aufgehoben.

(13)

[BO44050146984|R050|C080|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

26 settembre 2005, n. 46

(Registrato alla Corte dei Conti il 20.10.2005, registro 1, foglio 30)

Modifiche del regolamento relativo alla commissione provinciale per la formazione continua

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 3235 del 5.9.2005

emana

il seguente regolamento:

Articolo 1

1. L'articolo 4bis del decreto del Presidente della Provincia 22 marzo 2002, n. 8, è così sostituito:

[AM44050146984|R050|C080|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 26. September 2005, Nr. 46

(Registriert beim Rechnungshof am 20.10.2005, Register 1, Blatt 30)

Änderung der Verordnung über die Landeskommission für die ständige Weiterbildung

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 3235 vom 5.9.2005 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Artikel 1

1. Artikel 4bis des Dekrets des Landeshauptmanns vom 22. März 2002, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

„Art. 4bis

Riconoscimento e valutazione delle esperienze formative da parte degli ordini, dei collegi e delle associazioni professionali

1. Nel caso in cui il riconoscimento e la valutazione delle esperienze formative siano delegati agli ordini, ai collegi ed alle associazioni professionali, gli stessi osservano i criteri allo scopo elaborati dalla Commissione.

2. Gli ordini, i collegi e le associazioni professionali istituiscono allo scopo commissioni tecniche interne.

3. Il risultato della valutazione di cui al comma 1 costituisce il credito formativo da assegnare ed è comunicato al richiedente entro 45 giorni dal ricevimento della domanda, completa in ogni sua parte.

4. Per le categorie professionali non rappresentate da ordini, collegi o associazioni professionali, la Commissione provinciale per la formazione continua può nominare degli esperti ai fini del riconoscimento e della valutazione, secondo le modalità di cui al presente articolo. Le domande vanno presentate all'Ufficio provinciale formazione del personale sanitario, che crea la struttura organizzativa all'uopo necessaria.”

Articolo 2

1. L'articolo 4ter del decreto del Presidente della Provincia 22 marzo 2002, n. 8, è così sostituito:

„Art. 4ter

Trasmissione di dati e controlli

1. Gli ordini, i collegi e le associazioni professionali trasmettono, almeno mensilmente, all'Ufficio provinciale formazione del personale sanitario i dati relativi ai riconoscimenti ed alle valutazioni da essi effettuati, provvedendo ad indicare promotore, titolo, luogo, data, durata ed orario, programma e destinatarî dell'attività di formazione.

2. L'amministrazione provinciale può, in qualunque momento, prendere visione degli atti e dei verbali allo scopo di verificare che sia stata effettuata una corretta valutazione. In caso di ripetute violazioni delle disposizioni del presente regolamento, la delega è revocata. “

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 26 settembre 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

„Art. 4bis

Anerkennung und Bewertung der Bildungserfahrungen durch die Berufskammern, Berufsverbände und Berufsvereinigungen

1. Werden die Anerkennung und Bewertung der Bildungserfahrungen an die Berufskammern, Berufsverbände und Berufsvereinigungen delegiert, halten sich diese an die entsprechenden, von der Kommission erarbeiteten Kriterien.

2. Die Berufskammern, Berufsverbände und Berufsvereinigungen errichten zu diesem Zwecke interne Fachkommissionen.

3. Die aus der Bewertung laut Absatz 1 resultierenden Bildungsguthaben werden der antragstellenden Person innerhalb von 45 Tagen nach Erhalt des vollständigen Antrags mitgeteilt.

4. Für jene Berufsgruppen, die nicht durch Berufskammern, Berufsverbände oder Berufsvereinigungen vertreten sind, kann die Landeskommission für die ständige Weiterbildung Fachleute für die Anerkennung und Bewertung im Sinne dieses Artikels ernennen. Die Anträge werden beim Landesamt für Ausbildung des Gesundheitspersonals eingereicht, das die notwendige organisatorische Struktur errichtet.“

Artikel 2

1. Artikel 4ter des Dekrets des Landeshauptmanns vom 22. März 2002, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

„Art. 4ter

Übermittlung von Daten und Kontrollen

1. Die Berufskammern, Berufsverbände und Berufsvereinigungen übermitteln dem Landesamt für Ausbildung des Gesundheitspersonals mindestens monatlich die Daten bezüglich der von ihnen vorgenommenen Anerkennungen und Bewertungen; dabei sind Promotor, Titel, Ort, Datum, Dauer, Uhrzeit, Programm und Zielgruppe der Bildungsinitiative anzugeben.

2. Um zu überprüfen, ob die Bewertung ordnungsgemäß erfolgt ist, kann die Landesverwaltung jederzeit Einsicht in sämtliche Akte und Protokolle nehmen. Werden wiederholte Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Verordnung festgestellt, wird die Delegation widerrufen.“

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 26. September 2005

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1 e 2:

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 22 marzo 2002, n. 8, contiene il regolamento relativo alla composizione e funzionamento della commissione provinciale per la formazione continua e modalità per il riconoscimento e la valutazione delle esperienze formative.

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1 und 2:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 22. März 2002, Nr. 8, beinhaltet die Durchführungsverordnung zu der Zusammensetzung und Arbeitsweise der Landeskommission für die ständige Weiterbildung sowie Modalitäten für die Anerkennung und Bewertung der Bildungserfahrungen.

[BO44050146982|D020|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
10 ottobre 2005, n. 133-30.1.

Sdemanializzazione di terreni nell'ambito del torrente Talvera appartenenti al demanio idrico, CC Sarentino, Comune di Sarentino

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

- di sdemanializzare in P.T. 355/II, CC Sarentino la p.f. 8822/8 e di farla passare fra il patrimonio disponibile.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

[AM44050146982|D020|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS
vom 10. Oktober 2005, Nr. 133-30.1.

Ausgliederung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut im Bereich der Talfer, KG Sarntal, Gemeinde Sarntal

....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- in der Ezl. 355/II, KG Sarntal, wird die Gp. 8822/8 aus dem öffentlichen Wassergut ausgegliedert und in das verfügbare Vermögen einverleibt.

Dieses Dekret wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

[BO44050146983|D020|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
10 ottobre 2005, n. 134-30.1.

Sdemanializzazione di terreni nell'ambito del torrente Aurino appartenenti al demanio idrico, CC Lutago, Comune di Valle Aurina

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

- di sdemanializzare in P.T. 69/II, CC Lutago, giusto quanto previsto dal tipo di frazionamento del

[AM44050146983|D020|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS
vom 10. Oktober 2005, Nr. 134-30.1.

Ausgliederung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut im Bereich der Ahr, KG Luttach, Gemeinde Ahrntal

.....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- in der Ezl. 69/II, KG Luttach, werden gemäß Teilungsplan vom 10.8.2005, Nr. 536 die beiden neu

10.8.2005 n. 536 le due neoformate p.f. 1382/17 e 1382/43 e di farle passare fra il patrimonio disponibile.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

errichteten Gp. 1382/17 und 1382/43 aus dem öffentlichen Wassergut ausgegliedert und in das verfügbare Vermögen einverleibt.

Dieses Dekret wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

[BO44050146981|F030|]

DECRETO ASSESSORILE

30 settembre 2005, n. 159/2005/35.3

Autorizzazione e riconoscimento delle manifestazioni fieristiche locali aventi luogo nel territorio della provincia di Bolzano nel corso dell'anno 2006 - calendario 2006

omissis

L'ASSESSORE PER IL COMMERCIO

decreta

di autorizzare lo svolgimento delle seguenti fiere, mostre ed esposizioni riconosciute a carattere regionale e locale:

- Burn Out - 3^a edizione da tenersi alla Fiera di Bolzano dal 17 al 19 febbraio 2006. Organizzazione: Noise di Arno Deberling - carattere locale;
- Fiera degli sposi Bressanone - 3^a edizione da tenersi in Bressanone dal 4 al 5 marzo 2006. Organizzazione: Forum Bressanone - carattere locale;
- Festival del Formaggio - 6^a edizione da tenersi in Campo Tures dal 10 al 12 marzo 2006. Organizzazione: Reichegger Immobilien Sas - carattere locale;
- Mostra del vino di Bolzano, 84^a edizione da tenersi in Bolzano dal 20 al 22 aprile 2006. Organizzazione: Camera di commercio Bolzano - carattere locale;
- Well Vital - 3^a edizione da tenersi in Campo Tures dal 21 al 23 aprile 2006. Organizzazione: Reichegger Immobilien Sas - carattere locale;
- Tip Hotel-Tip Haus - 28^a edizione, da tenersi in Brunico dal 23 al 26 aprile 2006. Organizzazione: Tipworld SpA - carattere locale;
- Mercato dei fiori di Bolzano da tenersi in Bolzano, dal 30 aprile all'1 maggio 2006. Organizzazione: Comune di Bolzano e Azienda di Soggiorno e di Turismo di Bolzano - carattere locale;
- Giornata della tecnica della viticoltura - 5^a edizione, da tenersi in Laimburg il 26 luglio 2006. Organizzazione: Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, sperimentazione agraria e forestale - carattere locale;

[AM44050146981|F030|]

DEKRET DES LANDESRATES

vom 30. September 2005, Nr. 159/2005/35.3

Bewilligung und Anerkennung von lokalen Veranstaltungen, welche 2006 im Gebiet der Provinz Bozen stattfinden - Kalender 2006

.....

DER LANDESRAT FÜR HANDEL

verfügt

die Abhaltung der folgenden Messen, Musterschauen und Ausstellungen von regionaler und lokaler Bedeutung zu genehmigen:

- Burn Out - 3. Auflage, die in der Messe Bozen vom 17. bis 19. Februar 2006 stattfindet. Organisation: Noise des Arno Deberling - Lokaler Charakter;
- Brixner Hochzeitsmesse - 3. Auflage, die in Brixen vom 4. bis 5. März 2006 stattfindet. Organisation: Forum Brixen - Lokaler Charakter;
- Käsefestival - 6. Auflage, die in Sand in Taufers vom 10. bis 12. März 2006 stattfindet. Organisation: Reichegger Immobilien AG - Lokaler Charakter;
- Bozner Weinkost, 84. Auflage, die in Bozen in der Zeit vom 20. bis 22. April 2006 stattfindet. Organisation: Handelskammer Bozen. Lokaler Charakter;
- Well Vital - 3. Auflage, die in Sand in Taufers vom 21. bis 23. April 2006 stattfindet. Organisation: Reichegger Immobilien AG - Lokaler Charakter;
- Tip Hotel- Tip Haus - 28. Auflage, die in Bruneck in der Zeit vom 23. bis 26. April 2006 stattfindet. Organisation: Tipworld AG - Lokaler Charakter;
- Blumenmarkt - der in Bozen, in der Zeit vom 30. April bis 1. Mai 2006 stattfindet. Organisation: Gemeinde Bozen und Verkehrsamt der Stadt Bozen - Lokaler Charakter;
- Tag der Technik im Weinbau - 5. Auflage, welche in Laimburg am 26. Juli 2006 stattfindet. Organisation: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Land- und Forstwirtschaftliches Versuchswesen - Lokaler Charakter;

- Degustazione vini Valdaora - 35^a edizione da tenersi in Valdaora dal 31 luglio all'1 agosto 2006. Organizzazione: Ufficio Turistico di Valdaora - carattere locale;
- „L'Alta Pusteria presenta...“, 15^a edizione da tenersi in Dobbiaco dall'8 al 22 agosto 2006 Organizzazione: ditta Pircher Oberland SpA - carattere locale;
- Unika - 12^a edizione da tenersi in Ortisei dal 1° al 3 settembre 2006. Organizzazione: Ass. Prov. Artigianato APA - carattere locale;
- Borsa dei Minerali - 34^a edizione, da tenersi a Tirolo dal 23 al 24 settembre 2006. Organizzazione: Club Mineralogico Merano - carattere locale, codice;
- Festival del prosciutto - 2^a edizione da tenersi in Campo Tures dal 6 all'8 ottobre 2006. Organizzazione: Reichegger Immobilien Sas - carattere locale;
- Technology - 1^a edizione da tenersi alla Fiera di Bolzano dal 6 all'8 ottobre 2006. Organizzazione: Expotech - stand solutions Snc - carattere locale;
- B to B - Business to Business - 1^a edizione da tenersi in Bolzano dal 10 al 12 ottobre 2006. Organizzazione: Pubblieuero Sas - carattere locale;
- Wirtschaftsschau - 1^a edizione da tenersi a S. Leonardo in Passiria dal 13 al 15 ottobre 2006. Organizzazione: Konsortium Passeirer Wirtschaft - carattere locale;
- Mostra d'arte ed antiquariato - 6^a edizione da tenersi a Merano dal 18 al 22 ottobre 2006. Organizzazione: Azienda di cura, soggiorno e turismo - carattere locale;
- Assaggio vini Bassa Atesina - 39^a edizione da tenersi ad Ora dal 25 al 29 ottobre 2006. Organizzazione: Wein & Kultur - carattere locale;
- Evento Sposi - 13^a edizione, da tenersi a Bolzano dall'11 al 12 novembre 2006. Organizzazione: Pubblieuero Sas - carattere locale;
- Mostra di ornitologia - 42^a edizione, da tenersi a Bolzano dal 15 al 19 novembre 2006. Organizzazione: Associazione Ornicoltori Atesini - carattere locale;
- Bio life - 3^a edizione da tenersi nella Fiera di Bolzano dal 24 al 26 novembre 2006. Organizzazione: CSU e Fiera Bolzano - carattere locale;
- Mercatino di Natale da tenersi in Bolzano, dal 24 novembre al 23 dicembre 2006. Organizzazione: Comune di Bolzano e Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano - carattere locale;
- Mercatino di Natale di Brunico, da tenersi in Brunico, dal 25 novembre 2006 al 6 gennaio 2007. Organizzazione: Comitato promotore di Brunico - carattere locale;
- Olang Weinkost - 35. Auflage, die in Olang in der Zeit vom 31. Juli bis 1. August 2006 stattfindet. Organisation: Tourismusverein Olang - Lokaler Charakter;
- „Hochpustertal stellt vor...“, 15. Auflage, die in Toblach in der Zeit vom 8. bis 22. August 2006 stattfindet. Organisation: Firma Pircher Oberland AG - Lokaler Charakter;
- Unika - 12. Auflage, die in St. Ulrich in der Zeit vom 1. bis 3. September 2006 stattfindet. Organisation: Landesberufsgruppe im LVH - Lokaler Charakter;
- Mineralienbörse - 34. Auflage, die in Dorf Tirol vom 23. bis 24. September 2006 stattfindet. Organisation: Club der Mineralienfreunde Meran - Lokaler Charakter;
- Schinkenfestival - 2. Auflage, die in Sand in Taufers vom 6. bis 8 Oktober 2006 stattfindet. Organisation: Reichegger Immobilien AG - Lokaler Charakter;
- Technology - 1. Auflage, die in der Messe Bozen vom 6. bis 8. Oktober 2006 stattfindet. Organisation: Expotech - stand solutions OHG - Lokaler Charakter;
- B to B - Business to Business- 1. Auflage, die in Bozen vom 10. bis 12 Oktober 2006 stattfindet. Organisation: Pubblieuero KG - Lokaler Charakter;
- Wirtschaftsschau - 1. Auflage, die in St. Leonhard in Passeier vom 13. bis 15. Oktober 2006 stattfindet. Organisation: Konsortium Passeirer Wirtschaft - Lokaler Charakter;
- Kunst und Antiquitäten - 6. Auflage, die in Meran vom 18. bis 22. Oktober 2006 stattfindet. Organisation: Kurverwaltung Meran - Lokaler Charakter;
- Unterlandler Weinkostwoche - 39. Auflage, die in Auer vom 25. bis 29. Oktober 2006 stattfindet. Organisation: Wein & Kultur Auer - Lokaler Charakter;
- Zeitpunkt Ehe - 13. Auflage, Veranstaltung, die in Bozen vom 11. bis 12. November 2006 stattfindet. Organisation: Pubblieuero KG - Lokaler Charakter;
- Ornithologische Ausstellung - 42. Auflage, Veranstaltung, die in Bozen vom 15. bis 19. November 2006 stattfindet. Organisation: Ornithologischer Verein Südtirol - Lokaler Charakter;
- Bio life - 3. Auflage, die in der Messe Bozen vom 24. bis 26. November 2006 stattfindet. Organisation: CSU und Messe Bozen - Lokaler Charakter;
- Christkindlmarkt, der in Bozen, in der Zeit vom 24. November bis 23. Dezember 2006 stattfindet. Organisation: Gemeinde Bozen - Verkehrsamt der Stadt Bozen - Lokaler Charakter;
- Brunecker-Weihnachtsmarkt, der in Bruneck, in der Zeit vom 25. November. 2006 bis 6. Januar 2007 stattfindet. Organisation: Förderkomitee Bruneck - Lokaler Charakter;

- Natale a Merano da tenersi in Merano, dal 25 novembre al 30 dicembre 2006. Organizzazione: Kaufleute Aktiv e.V. Merano - carattere locale;
- Mercatino di Natale da tenersi in Bressanone, dal 1° dicembre 2006 al 6 gennaio 2007. Organizzazione: Comune di Bressanone. Carattere locale;
- Mercatino di Natale di Vipiteno da tenersi in Vipiteno, dal 24 novembre 2006 fino al 7 gennaio 2007. Organizzazione: Associazione turistica Vipiteno - carattere locale;
- Mercatino di Natale a S. Cristina da tenersi in S. Cristina, dal 1° al 24 dicembre 2006. Organizzazione: Comitato mercatino di Natale S. Cristina - carattere locale;
- Mercatino di Natale - 6ª edizione, da tenersi a Campo Tures, dal 3 al 31 dicembre 2006. Organizzazione: Reichegger Immobilien SpA - carattere locale.

Le date sopra riportate potrebbero subire qualche variazione.

Deve in ogni caso essere acquisita anche l'autorizzazione prevista dalle norme sui pubblici spettacoli e relativa alla sicurezza delle strutture utilizzate.

Il presente elenco, costituisce il calendario provinciale delle manifestazioni fieristiche a carattere locale, aventi luogo nel corso dell'anno 2006 in Provincia di Bolzano.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE AL COMMERCIO
W. FRICK

- Meraner Advent, der in Meran, in der Zeit vom 25. November bis 30. Dezember 2006 stattfindet. Organisation: Kaufleute Aktiv e. V. Meran - Lokaler Charakter;
- Brixner Weihnachtsmarkt, der in Brixen, vom 1. Dezember 2006 bis 6. Januar 2007 stattfindet. Organisation: Gemeinde Brixen. Lokaler Charakter;
- Märchenweihnacht in Sterzing, der in Sterzing, in der Zeit vom 24. November 2006 bis 7. Januar 2007 stattfindet. Organisation: Tourismusverein Sterzing - Lokaler Charakter;
- Christkindlmarkt St. Christina, der in St. Christina, in der Zeit vom 1. bis 24. Dezember 2006 stattfindet. Organisation: Verein Grödner Christkindlmarkt St. Christina - Lokaler Charakter;
- Weihnachtsmarkt 6. Auflage welcher in Sand in Taufers, vom 3. bis 31. Dezember 2006 stattfindet. Organisation: Reichegger Immobilien AG - Lokaler Charakter.

Die angegebenen Daten könnten geändert werden.

Die Genehmigung, laut der Richtlinien über öffentliche Veranstaltungen und der Sicherheit über die benutzten Strukturen, muss jedenfalls eingeholt werden.

Das gegenständliche Verzeichnis stellt den Landeskalender der im Jahr 2006 stattfindenden Messveranstaltungen in der Provinz Bozen, mit lokalem Charakter dar.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESRAT FÜR HANDEL
W. FRICK

[BO44050146960|I020|]
DECRETO ASSESSORILE
3 ottobre 2005, n. 371/38.3

Rideterminazione delle tariffe per le linee di trasporto funiviario in servizio pubblico

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLA MOBILITÀ

omissis

decreta

- 1) È approvata per le linee di trasporto funiviario in servizio pubblico la tariffa massima applicabile per ogni impianto individuale e per singola corsa nella misura calcolata sulla base della seguente formula:

$$TA = (A \times Li + B) \times (R \times P^3 + S \times P^2 + T \times P + V)$$

[AM44050146960|I020|]
DEKRET DES LANDESRATES
vom 3. Oktober 2005, Nr. 371/38.3

Neufestlegung der Fahrpreise für die Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs

DER LANDESRAT FÜR MOBILITÄT

.....

verfügt

- 1) Für die Seilbahnen des öffentlichen Verkehrs gilt jener Höchstfahrpreis pro Fahrt als genehmigt, der für die betroffene Anlage mittels folgender Formel errechnet wird:

$$TA = (A \times Li + B) \times (R \times P^3 + S \times P^2 + T \times P + V)$$

Le grandezze ed il significato dei simboli sono indicati nell'allegato al presente decreto. I calcoli sono da eseguire con l'approssimazione di n. 8 decimali, mentre il risultato finale è arrotondato all'eurocent.

- 2) La tariffa massima per una sciovvia a fune bassa è determinata riducendo del 37% quella della corrispondente sciovvia a fune alta.
- 3) Per l'esercizio estivo di impianti aerei la tariffa di cui al precedente punto 1 può essere aumentata fino ad un massimo del 100%.
- 4) È lasciata all'autonomia degli esercenti la determinazione delle tariffe multiple e degli abbonamenti di qualsiasi forma purché sia effettuata una riduzione di almeno il 10% rispetto alla tariffa ordinaria applicata.
- 5) Per gli impianti di cui all'articolo 1 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, nonché per gli ascensori inclinati la Provincia si riserva di determinare - se del caso - tariffe con provvedimenti a parte.

Il decreto dell'Assessore alla Mobilità n. 106/38.3 del 14 marzo 2005 è sostituito dal presente provvedimento.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE
T. WIDMANN

Der Wert und die Beschreibung der einzelnen Faktoren sind in der Beilage zu diesem Dekret angeführt. Die Berechnungen sind mit einer Genauigkeit von 8 Dezimalstellen vorzunehmen. Das Endergebnis ist auf Eurocent zu runden.

- 2) Der Höchstfahrpreis für einen Schlepplift mit niederer Seilführung wird durch Verminderung um 37% des Preises für einen entsprechenden Schlepplift mit hoher Seilführung ermittelt.
- 3) Für den Sommerbetrieb von Luftseilbahnen kann der Fahrpreis laut voriger Ziffer 1 um maximal 100% angehoben werden.
- 4) Die Festsetzung des Fahrpreises für die Mehrfahrtenkarten und für die verschiedenen Abonnements ist den Betreibern überlassen, sofern ein Abschlag von mindestens 10% auf die Normalfahrkarte getätigt wird.
- 5) Für die Bahnen, die unter die Regelung des Artikels 1 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, fallen, sowie die Schrägaufzüge behält sich das Land vor, die jeweilige Fahrpreisgestaltung allenfalls mit gesonderter Maßnahme festzulegen.

Das Dekret des Landesrates für Mobilität Nr. 106/38.3 vom 14. März 2005 ist durch diese Maßnahme ersetzt.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT
T. WIDMANN

Allegato**DECRETO CONCERNENTE LA DETERMINAZIONE DELLE
TARIFFE PER LE LINEE DI TRASPORTO FUNIVIARIO
IN SERVIZIO PUBBLICO**

Grandezze e significato dei simboli della formula di cui al punto 1) del dispositivo del decreto:

Beilage**DEKRET BETREFFEND DIE FESTLEGUNG
DER FAHRPREISE
FÜR DIE ÖFFENTLICHEN SEILBAHNEN**

Wert und Beschreibung der Symbole der Formel, die unter Ziffer 1) des verfügbaren Teiles des Dekretes angeführt ist:

Categoria di impianti Art der Seilbahnanlagen	A	B	R	S	T	V
funivie bifune a va e vieni Zweiseilpendelbahn	0,002321652	2,446969953	-1,8953	2,0693	-0,0685	0,8420
cabinovie bifune ad ammorsamento automatico Kuppelbare Zweiseilcabinebahn	0,001625096	2,259627574	-2,8623	2,6131	-0,0822	0,8635
cabinovie monofune ad ammorsamento automatico Kuppelbare Einseilcabinebahn	0,001510642	2,100484375	-2,8623	2,6131	-0,0822	0,8635
seggiovie ad ammorsamento automatico Kuppelbare Sesselbahn	0,001141557	1,665486573	-3,1348	2,5793	-0,0368	0,8851
seggiovie triposto e quadriposto ad attacchi fissi Dreier- und Vierersesselbahn mit fixen Klemmen	0,001267258	0,895854723	-5,5448	4,2617	-0,0792	0,8361
seggiovie monoposto e biposto ad attacchi fissi Einsessel- und Doppelsesselbahn mit fixen Klemmen	0,001578207	0,954976248	-3,8679	3,3217	-0,0746	0,8393
sciovie a fune alta Schlepplift mit hoher Seilführung	0,001257765	0,704286013	-7,1126	4,5920	-0,0697	0,8731

dove:

TA = tariffa massima applicabile

Li = lunghezza inclinata in metri dell'impianto individuale ottenuta come segue:

$$Li = \sqrt{(Lo^2 + D^2)}$$

Lo = lunghezza orizzontale, a due decimali, riferita al centro delle rulliere delle stazioni estreme per gli impianti a moto continuo ed agli appoggi delle funi portanti, pure nelle stazioni estreme, per gli impianti a va e vieni.

D = dislivello, a due decimali, della quota fune portante tra le stazioni estreme.

I valori Lo e D sono quelli rilevati dal profilo longitudinale del progetto approvato dall'organo di sorveglianza.

P = pendenza, a quattro decimali, dell'impianto individuale.

Dabei sind:

TA = anwendbarer Höchstfahrpreis

Li = schräge Länge in Meter der betroffenen Anlage, so berechnet:

$$Li = \sqrt{(Lo^2 + D^2)}$$

Lo = horizontale Länge mit zwei Dezimalstellen, ausgehend, bei Anlagen mit Umlaufbetrieb, von der Mitte der Rollenbatterien an den Endstationen oder von der Auflagefläche der Tragseile, wieder an den Endstationen, bei Anlagen mit Pendelbetrieb.

D = Höhenunterschied, mit zwei Dezimalstellen, des Tragseiles zwischen den Endstationen.

Die Werte Lo und D sind jene, die aus dem Längsprofil des von der Überwachungsbehörde genehmigten Projektes hervorgehen.

P = Neigung, mit vier Dezimalstellen, der betroffenen Anlage.

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E
COMUNICATI****BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN UND
MITTEILUNGEN****PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO44050146964|C090|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
3 ottobre 2005, n. 3647

Modifica delle «direttive provinciali per l'adeguamento della rete distributiva dei carburanti», ai sensi della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 e del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di approvare per i motivi di cui in premessa, la modifica della parte III delle "direttive provinciali per l'adeguamento della rete distributiva dei carburanti" ai sensi dell'articolo 16 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 e dell'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, di cui al testo allegato, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
2. di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDERIL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER**MODIFICHE DELLE DIRETTIVE PROVINCIALI PER
L'ADEGUAMENTO DELLA RETE DISTRIBUTIVA
DEI CARBURANTI**

La parte III delle direttive provinciali per l'adeguamento della rete distributiva dei carburanti, approvate con deliberazione n. 1162 dell'8 aprile 2002, è così sostituita:

[AM44050146964|C090|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 3. Oktober 2005, Nr. 3647

Änderung der «Landesrichtlinien zur Anpassung des Treibstoffvertriebsnetzes» laut Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7 und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. den Text „Landesrichtlinien zur Anpassung des Treibstoffvertriebsnetzes - Teil III“ laut Artikel 16 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7 und Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, der diesem Beschluss beiliegt und wesentlicher Bestandteil desselben ist, unter Berücksichtigung der in der Einleitung angeführten Beweggründe, zu genehmigen;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDERDER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER**ÄNDERUNG DER LANDESRICHTLINIEN
ZUR ANPASSUNG
DES TREIBSTOFFVERTRIEBSNETZES**

Teil III der Landesrichtlinien zur Anpassung des Treibstoffvertriebsnetzes, genehmigt mit Beschluss Nr. 1162 vom 8. April 2002, erhält folgende Fassung:

PARTE III

DIRETTIVE PER LA RAZIONALIZZAZIONE E RISTRUTTURAZIONE DELLA RETE DISTRIBUTIVA DEI CARBURANTI**Premessa**

Al fine di assicurare il raggiungimento degli obiettivi di razionalizzazione e ristrutturazione della rete distributiva dei carburanti di cui alla legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 "Nuovo ordinamento del commercio" e al relativo regolamento di esecuzione, approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, nell'autorizzare l'installazione, il trasferimento e la modifica degli impianti di distribuzione di carburante, si terrà conto delle presenti direttive, favorendo in particolare una distribuzione omogenea e razionale degli impianti sul territorio nonché una loro sufficiente redditività e garantendo strutture con requisiti qualitativi idonei alle esigenze dell'utenza.

L'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, individua una serie di criteri da tenere presenti per conseguire l'obiettivo di adeguamento della rete distributiva dei carburanti.

L'installazione di nuovi impianti stradali di distribuzione carburanti è consentita nel rispetto della specifica normativa vigente in materia e sulle aree aventi i requisiti di cui alle presenti direttive.

I nuovi impianti stradali di distribuzione carburanti devono essere dimensionati in modo tale da prevedere l'installazione di impianti per l'erogazione di benzina e gasolio per autotrazione ed eventualmente, in conformità alla normativa vigente, di gas propano liquido (GPL) nonché metano.

3.1 Definizioni e tipologie strutturali minime degli impianti

Per favorire una idonea applicazione della normativa vigente e conseguire un miglioramento del servizio da rendere agli utenti, previsto dall'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, si riportano di seguito le tipologie di impianti che compongono la rete distributiva, la loro configurazione e la loro classificazione convenzionale:

3.1.1 stazione di servizio: impianto costituito da:

- almeno quattro colonnine a semplice o doppia erogazione oppure due colonnine a multipla erogazione di carburante con relativi serbatoi;
- idoneo spazio di pertinenza dell'impianto che consenta l'effettuazione del rifornimento in area appropriata situata fuori dalla sede stradale; per ogni colonnina deve essere

III. TEIL

RICHTLINIEN ZUR RATIONALISIERUNG UND UMSTRUKTURIERUNG DES TREIBSTOFFVERTRIEBSNETZES**Einleitung**

Zur Rationalisierung und Umstrukturierung des Treibstoffvertriebsnetzes laut Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7, "Neue Handelsordnung", und entsprechender Durchführungsverordnung, erlassen mit Dekret des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, werden bei der Genehmigung der Errichtung, Verlegung und Änderung von Tankstellen diese Richtlinien berücksichtigt. Dabei sind insbesondere eine gleichmäßige und rationelle Verteilung der Tankstellen auf dem Landesgebiet sowie deren ausreichende Rentabilität zu fördern und Anlagen zu gewährleisten, die den Qualitätsansprüchen der Verbraucherinnen und Verbraucher gerecht werden.

Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, legt eine Reihe von Kriterien fest, die zwecks Anpassung des Treibstoffvertriebsnetzes zu berücksichtigen sind.

Die Errichtung von neuen Tankstellen ist unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen auf den Flächen erlaubt, die die Voraussetzungen laut diesen Richtlinien haben.

Neue Tankstellen sind so zu bemessen, dass sie Vorrichtungen für die Abgabe von Benzin und Dieselöl für Kraftfahrzeuge und gegebenenfalls, gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften, von Flüssig- und Methangas vorsehen.

3.1 Begriffsbestimmungen und strukturelle Mindeststandards für Tankstellen

Zum Zwecke einer optimalen Anwendung der geltenden Bestimmungen und einer Verbesserung des Dienstes an die Verbraucherinnen und Verbraucher laut Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, werden nachstehend die Anlagentypen des Treibstoffvertriebsnetzes, deren Beschaffenheit sowie deren übliche Einteilung angeführt:

3.1.1 Großtankstelle: Anlage bestehend aus

- mindestens vier Einzel- oder Doppelzapfsäulen oder zwei Mehrfachzapfsäulen (zur Abgabe mehrerer Treibstoffe) mit entsprechenden Tanks,
- einer angemessenen zur Tankstelle dazugehörigen Fläche, die das Tanken auf einem geeigneten, außerhalb des Straßenbereichs gelegenen Gelände ermöglicht; für jede

previsto uno spazio sufficientemente ampio;

- un punto aria compressa e un punto acqua anche a disposizione degli automobilisti;
- una pensilina per offrire riparo ai mezzi ed al personale durante l'effettuazione del rifornimento;
- una superficie coperta di almeno m² 40 per locali destinati agli addetti e all'esposizione e vendita degli articoli previsti nella tabella riservata ai distributori di carburante;
- spogliatoio, servizi igienici a disposizione anche degli automobilisti;
- magazzino, deposito per l'olio lubrificante, lavaggio e/o grassaggio e/o gommista e/o elettrauto e/o officina riparazioni; inoltre, l'impianto è dotato anche di attrezzature per servizi accessori vari;

3.1.2 stazione di rifornimento: impianto costituito da

- almeno tre colonnine a semplice o doppia erogazione oppure due colonnine a multipla erogazione di carburante con relativi serbatoi;
- idoneo spazio di pertinenza dell'impianto che consenta l'effettuazione del rifornimento in area appropriata situata fuori dalla sede stradale; per ogni colonnina deve essere previsto uno spazio sufficientemente ampio;
- un punto aria compressa e un punto acqua anche a disposizione degli automobilisti;
- una pensilina per offrire riparo ai mezzi ed al personale durante l'effettuazione del rifornimento;
- una superficie coperta di almeno m² 30 per locali destinati agli addetti e all'esposizione e vendita degli articoli previsti nella tabella riservata ai distributori di carburante;
- spogliatoio, servizi igienici a disposizione anche degli automobilisti;
- inoltre, l'impianto è dotato anche di attrezzature per servizi accessori vari;

3.1.3 chiosco: impianto costituito da:

- almeno due colonnine a semplice o doppia erogazione oppure una colonnina a multipla erogazione di carburante con relativi serbatoi;
- idoneo spazio di pertinenza dell'impianto che consenta l'effettuazione del rifornimento in area appropriata situata fuori della se-

Zapfsäule ist eine ausreichende Fläche vorzusehen,

- einem Reifendruckprüfer und einer Wasserzapfstelle, die auch den Autofahrern und -fahrerinnen zur Verfügung stehen,
- einer Überdachung, um den Fahrzeugen und dem Personal beim Tanken Schutz zu bieten,
- einer überbauten Gesamtfläche von mindestens 40 m² für Personalräume sowie für die Ausstellung und den Verkauf von Waren, die in der Sonderliste der Tankstellen angeführt sind,
- einem Umkleideraum und sanitären Anlagen, die auch den Autofahrern und -fahrerinnen zur Verfügung stehen,
- einem Lagerraum, einem Depot für Schmieröle, einer Autowaschanlage, Möglichkeiten für die Schmierung der Fahrzeugteile, einem Reifenservice, einer Werkstatt für KFZ-Elektrik und -Mechanik sowie Einrichtungen für verschiedene zusätzliche Dienste;

3.1.2 Tankstelle: Anlage bestehend aus

- mindestens drei Einzel- oder Doppelzapfsäulen oder zwei Mehrfachzapfsäulen (zur Abgabe mehrerer Treibstoffe) mit entsprechenden Tanks,
- einer angemessenen zur Tankstelle dazugehörigen Fläche, die das Tanken auf einem geeigneten, außerhalb des Straßenbereichs gelegenen Gelände ermöglicht; für jede Zapfsäule ist eine ausreichende Fläche vorzusehen,
- einem Reifendruckprüfer und einer Wasserzapfstelle, die auch den Autofahrern und -fahrerinnen zur Verfügung stehen,
- einer Überdachung, um den Fahrzeugen und dem Personal beim Tanken Schutz zu bieten,
- einer überbauten Gesamtfläche von mindestens 30 m² für Personalräume sowie für die Ausstellung und den Verkauf von Waren, die in der Sonderliste der Tankstellen angeführt sind,
- einem Umkleideraum und sanitären Anlagen, die auch den Autofahrern und -fahrerinnen zur Verfügung stehen,
- ferner verfügt die Tankstelle auch über Einrichtungen für verschiedene zusätzliche Dienste;

3.1.3 Kiosk: Anlage bestehend aus

- mindestens zwei Einzel- oder Doppelzapfsäulen oder einer Mehrfachzapfsäule (zur Abgabe mehrerer Treibstoffe) mit entsprechenden Tanks,
- einer angemessenen zur Tankstelle dazugehörigen Fläche, die das Tanken auf einem geeigneten, außerhalb des Straßenbereichs gelege-

de stradale; per ogni colonnina deve essere previsto uno spazio sufficientemente ampio;

- un punto aria compressa e un punto acqua anche a disposizione degli automobilisti;
- una pensilina a copertura delle sole colonnine;
- un locale con superficie massima di 20 m² adibito al ricovero del personale addetto ed eventualmente alla esposizione e vendita degli articoli previsti nella tabella riservata ai distributori di carburanti, nonché servizi igienici a disposizione anche degli automobilisti;

3.1.4 *punto isolato o appoggiato*: impianto costituito da uno o più apparecchi a semplice o multipla erogazione automatica di carburante con relativi serbatoi ed eventuale pensilina, senza alcuna struttura sussidiaria, collocato comunque in area fuori strada.

Per quanto concerne le superfici edificabili e le dimensioni delle strutture dell'impianto, devono essere osservate, oltre alla normativa urbanistica, alle disposizioni del PUC (piano urbanistico comunale) e del PPC (piano paesaggistico comunale), i seguenti parametri per le *stazioni di rifornimento e stazioni di servizio*:

- le strutture non devono superare gli indici di edificabilità stabiliti per le zone all'interno delle quali ricadono e comunque devono avere un rapporto di copertura non superiore al 10% della superficie dell'impianto, esclusa l'area occupata dalla pensilina;
- le colonnine, i serbatoi e le attrezzature relative al lavaggio devono essere posizionate ad una distanza di almeno cinque metri dal ciglio stradale e dai confini dell'impianto stesso. All'interno dell'area di servizio possono essere attrezzati appositi spazi per il rifornimento di acqua e lo scarico dei liquami per roulotte e camper;
- la superficie da destinare alle attività complementari dell'impianto, ad esclusione delle aree occupate dalle pensiline, non può superare il 15% della superficie complessiva dell'impianto stesso, esclusa l'area occupata dalle corsie di accelerazione e decelerazione.

L'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, contempla la possibilità di prevedere tipologie strutturali minime degli impianti. I nuovi impianti stradali di distribuzione carburanti devono essere quindi realizzati secondo i parametri di cui sopra e su un'area, comprensiva dei percorsi di ingresso e uscita, avente una superficie minima non inferiore a quella riportata nella tabella seguente:

nen Gelände ermöglicht; für jede Zapfsäule ist eine ausreichende Fläche vorzusehen,

- einem Reifendruckprüfer und einer Wasserpumpstation, die auch den Autofahrern und -fahrerinnen zur Verfügung stehen,
- einer Überdachung zum Schutz der Zapfsäulen,
- einem Raum mit einer maximalen Gesamtfläche von 20 m², der zur Unterbringung des Personals und gegebenenfalls der Ausstellung und dem Verkauf von Waren dient, die in der Sonderliste der Tankstellen angeführt sind, sowie sanitären Anlagen, die auch den Autofahrern und -fahrerinnen zur Verfügung stehen;

3.1.4 *Abgelegene Zapfstelle*: Anlage bestehend aus einer oder mehreren Vorrichtungen zur automatischen Abgabe von einem oder mehreren Treibstoffen mit entsprechenden Tanks und etwaiger Überdachung; die Anlage verfügt über keine Zusatzstrukturen und liegt jedenfalls außerhalb des Straßenbereichs.

Hinsichtlich der bebaubaren Flächen und der Abmessungen der Strukturen der Anlage müssen neben den urbanistischen Vorschriften, den Bestimmungen des Bauleitplans sowie des Landschaftsplans der jeweiligen Gemeinde auch nachstehende Kriterien für *Großtankstellen und Tankstellen* eingehalten werden:

- die Strukturen dürfen die Bebauungsrichtwerte nicht überschreiten, die für die Zonen festgesetzt sind, in die sie fallen; ferner müssen sie ein Überbauungsverhältnis von höchstens 10% der Gesamtfläche der Anlage haben, wobei die Fläche, die von der Überdachung eingenommen wird, nicht berücksichtigt wird;
- die Zapfsäulen, die Tanks und die Autowaschanlage müssen sich in einem Mindestabstand von 5 Metern vom Straßenrand und von den Abgrenzungen der Anlage befinden. Auf dem Tankstellengelände können eigene Flächen für die Wasserversorgung sowie für die Entsorgung von Abwässern aus Campern und Wohnwagen gestattet werden;
- die für zusätzliche Tätigkeiten der Anlage bestimmte Fläche, ausgenommen jener, die von den Überdachungen eingenommen wird, darf maximal 15% der Gesamtfläche der Anlage betragen; dabei werden die Flächen, die von Beschleunigungs- und Verzögerungsspuren eingenommen werden, nicht berücksichtigt

Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, sieht die Möglichkeit der Festlegung von strukturellen Mindeststandards vor. Die neuen Tankstellen müssen daher gemäß genannten Kriterien auf einer Fläche errichtet werden, die einschließlich der Ein- und Ausfahrten die in der nachstehenden Tabelle angeführten Mindestmaße aufweist:

Tipo di impianto Art der Anlage	Superficie minima in m2 / Mindestfläche in m2		
	zona / Zone 2	zona / Zone 3	zona / Zone 4
stazione di servizio Großtankstelle	1.000	1.200	1.500
stazione di rifornimento Tankstelle	800	1.000	1.200
chiosco Kiosk	400	500	700

Non sono definite le superfici per la zona centro storico, in quanto non sono ammissibili nuovi insediamenti in tale zona.

Nel rispetto delle superfici sopra specificate è possibile consentire, in casi di comprovata necessità, un margine di tolleranza nella misura del 10%, estensibile al 25% nelle località montane o isolate.

3.2 Zone e tipologie di impianto

In rapporto al tipo di impianto di distribuzione carburanti da autorizzare, il territorio comunale è suddiviso nelle seguenti zone omogenee:

3.2.1 - Zona 1 - "zona residenziale A - centro storico". All'interno dell'area centro storico, come individuata nel PUC, non possono essere installati nuovi impianti stradali di distribuzione di carburante; possono continuare l'attività gli impianti esistenti, purché non deturpino il particolare pregio storico - artistico e ambientale della zona. Debbono essere trasferiti in altra zona gli impianti ubicati nei centri storici che turbano i valori storici, architettonici ed ambientali o quelli che costituiscono grave pericolo o intralcio alla circolazione (vedi articolo 19, comma 1, lettera e) del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39);

3.2.2 - zona 2 - "zona residenziale B e C". All'interno di tali aree possono essere installati esclusivamente nuovi impianti di distribuzione di carburante riconducibili a stazioni di servizio e stazioni di rifornimento, con prevalente dotazione di servizi per veicoli (deposito olio lubrificante, servizio di sostituzione e riparazione gomme, grassaggio, elettrauto, officina e simili);

3.2.3 - Zona 3 - "zona per insediamenti produttivi". All'interno di tali aree possono essere installati esclusivamente impianti di distribuzione di carburante riconducibili a stazioni di servizio e stazioni di rifornimento, con servizi per persone e veicoli, nel rispetto di quanto previsto al comma 4 dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39;

Für historische Ortskerne sind keine Flächen festgelegt, zumal dort keine neuen Tankstellen errichtet werden dürfen.

Vorbehaltlich der genannten Flächen ist es bei nachgewiesener Notwendigkeit möglich, eine Toleranz von 10% zu gewähren, die in Berggebieten oder abgelegenen Ortschaften 25% betragen darf.

3.2 Zonen und Art der Anlagen

Je nach Art der zu genehmigenden Tankstelle wird das Gemeindegebiet in folgende Zonen unterteilt:

3.2.1 - Zone 1 - „Wohnbauzone A - historischer Ortskern“. Im historischen Ortskern laut Bauleitplan der Gemeinde dürfen keine neuen Tankstellen errichtet werden. Bereits bestehende Tankstellen dürfen jedoch ihre Betriebstätigkeit fortsetzen, sofern sie das Ortsbild unter dem geschichtlichen und architektonischen Gesichtspunkt sowie unter jenem des Umweltschutzes nicht verunstalten. Anlagen im historischen Ortskern, die hingegen unter dem geschichtlichen oder architektonischen Gesichtspunkt sowie unter jenem des Umweltschutzes stören oder die eine erhebliche Verkehrsbehinderung oder -gefährdung darstellen, müssen in eine andere Zone verlegt werden (s. Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe e) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39).

3.2.2 - Zone 2 - „Wohnbauzone B und C“. In diesen Zonen dürfen ausschließlich neue Anlagen errichtet werden, die als Großtankstellen oder Tankstellen eingestuft werden können und vorwiegend Dienstleistungen für Fahrzeuge anbieten (Depot für Schmieröle, Reifenservice, Schmierung, Werkstatt für KFZ-Elektrik und -Mechanik u.Ä.).

3.2.3 - Zone 3 - „Gewerbegebiete“. In diesen Zonen dürfen ausschließlich Anlagen errichtet werden, die als Großtankstellen oder Tankstellen eingestuft werden können und Dienste für Personen und Fahrzeuge anbieten, wobei Artikel 20 Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, zu beachten ist.

3.2.4 - Zona 4 - "zona di verde agricolo". All'interno di tali zone possono essere installati esclusivamente impianti di distribuzione di carburante riconducibili a stazione di servizio e stazione di rifornimento, con servizi per persone e veicoli, nel rispetto di quanto previsto al comma 4 dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39.

3.3 Situazioni di incompatibilità per nuovi impianti

A garanzia del costante adeguamento della rete distributiva alle esigenze del traffico e dello sviluppo turistico, urbanistico e produttivo del territorio provinciale e tenuto conto della necessità di salvaguardia dei vincoli ambientali e di tutela e recupero dei centri storici di cui alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, si prevedono i seguenti limiti o motivi di incompatibilità.

Non è consentita l'installazione di nuovi impianti di distribuzione di carburante:

- a) nei tratti di strada, caratterizzati da situazioni di intreccio di flussi di traffico o in zone di incanalamento di manovre veicolari;
- b) nelle aree di pertinenza o limitrofe a edifici tutelati ai sensi del Testo unico delle disposizioni legislative in materia di beni culturali ed ambientali (decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490);
- c) nelle aree di pertinenza o tutelate con divieto di costruzione ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 "Tutela del paesaggio";
- d) nei coni visuali o in particolari siti di pregio paesaggistico, indicati cartograficamente dal piano urbanistico comunale (PUC) o dal piano provinciale di sviluppo e coordinamento territoriale (LEROP) e comunque tali da impedire la visuale, anche parziale, dei beni di interesse storico-artistico-architettonico o di interferenza con particolari aggregati urbani di pregio ambientale.

In prossimità delle aree di tutela paesaggistica e ambientale (parchi, riserve, biotopi, monumenti naturali, laghi, siti protetti, ecc.) ai sensi delle norme vigenti è consentita l'installazione solo di impianti stradali di distribuzione carburanti del tipo "chiosco", realizzati, se considerati non incidenti dall'autorità competente per la tutela del paesaggio, con idonee opere di mascheramento atte a mitigarne l'impatto visivo.

3.4 Distanze minime

In caso di apertura di un nuovo impianto, anche a seguito di trasferimento di impianto già esistente, devono essere rispettate le distanze minime da impianti esistenti, riportate nella tabella seguente.

3.2.4 - Zone 4 - „Landwirtschaftliches Grün“. In diesen Zonen dürfen ausschließlich Anlagen errichtet werden, die als Großtankstellen oder Tankstellen eingestuft werden können und Dienste für Personen und Fahrzeuge anbieten, wobei Artikel 20 Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, zu beachten ist.

3.3 Ausschlussgründe für die Errichtung neuer Tankstellen

Zur Gewährleistung der kontinuierlichen Anpassung des Vertriebsnetzes an die Erfordernisse des Verkehrs und der touristischen, urbanistischen und gewerblichen Entwicklung des Landes sowie unter Berücksichtigung der Umweltbelange und der Erfordernisse des Schutzes und der Wiedergewinnung historischer Ortskerne laut Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, sind folgende Beschränkungen oder Unvereinbarkeitsgründe vorgesehen.

Die Errichtung neuer Tankstellen ist nicht erlaubt

- a) an Straßenabschnitten, an denen mehrere Verkehrsströme aufeinander treffen oder in Bereichen, wo Verkehrsströme kanalisiert werden,
- b) auf Flächen, die zu Gebäuden gehören oder an diese angrenzen, die im Sinne des vereinheitlichten Textes der Rechtsvorschriften über Denkmal- und Landschaftsschutz (gesetzesvertretendes Dekret vom 29. Oktober 1999, Nr. 490) geschützt sind,
- c) auf Zuhörsflächen oder auf mit Bauverbot geschützten Flächen im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, "Landschaftsschutz",
- d) in Sichtkegeln oder in landschaftlich bedeutsamen Orten, die im Bauleitplan der Gemeinde oder im Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan (LEROP) erfasst sind; die Errichtung neuer Tankstellen ist ferner verboten, wenn diese auch nur teilweise die Sicht auf Güter von geschichtlichem, künstlerischem und architektonischem Interesse verdecken oder sich störend auf die Sicht auf besonders wertvolle städtebauliche Gefüge auswirken.

In der Nähe von im Sinne der geltenden Bestimmungen ausgewiesenen Landschafts- und Umweltschutzgebieten (Naturparke, Naturschutzgebiete, Biotope, Naturdenkmäler, Seen, Schutzzonen etc.) sind nur Tankstellen vom Typ "Kiosk" erlaubt. Diese werden, falls von der Landschaftsschutzbehörde als verträglich befunden, aus ästhetischen Gründen mit geeigneten Sichtschutzmaßnahmen errichtet.

3.4 Mindestabstände

Wird eine neue Tankstelle errichtet, auch wenn es sich dabei um die Verlegung einer bereits bestehenden Tankstelle handelt, müssen die in der folgenden Tabelle angeführten Mindestabstände von anderen Anlagen eingehalten werden.

Ubicazione impianto Standart der Anlag	distanza in metri Abstand in Meter	descrizione Beschreibung
centro abitato Ortschaft	a) 400	effettiva percorrenza da altri punti vendita ubicati nel medesimo centro abitato (vedi allegato E) <i>effektiver Abstand von anderen Anlagen in derselben Ortschaft (siehe Anlage E)</i>
	b) 800	effettiva percorrenza da altri punti vendita ubicati fuori dal centro abitato (vedi allegato F) <i>effektiver Abstand von anderen Anlagen, die sich außerhalb der Ortschaft befinden (siehe Anlage F)</i>
fuori centro abitato außerhalb der Ortschaft	c) 800	effettiva percorrenza sia da punti vendita ubicati nel centro abitato sia da punti vendita ubicati fuori dal centro abitato e da punti vendita situati sulla stessa strada statale o provinciale ubicati sul lato di marcia opposto (vedi allegati F e G) <i>effektiver Abstand von anderen Anlagen, die sich sowohl innerhalb als auch ausserhalb der Ortschaft befinden, und von Anlagen, die sich längs der Staats- oder Landesstraße in der entgegengesetzten Fahrtrichtung befinden (siehe Anlagen F und G)</i>
	d) 1.800	effettiva percorrenza da punti vendita situati sulla stessa strada statale o provinciale e sul medesimo lato di marcia (vedi allegato G) <i>effektiver Abstand von Anlagen, die sich auf der gleichen Staats- oder Landesstraße und in derselben Fahrtrichtung befinden (siehe Anlage G)</i>

Per “centro abitato” si intende quello definito dal Nuovo Codice della strada ai sensi dell'articolo 4 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 e dall'articolo 5 del DPR 16 dicembre 1992, n. 495.

Le distanze vanno misurate con riferimento al percorso stradale minimo tra gli accessi dei due impianti, che abbiano in comune anche un solo prodotto.

L'Assessore provinciale al commercio, in caso di effettiva e comprovata necessità, ovvero di impossibilità di individuare altra area idonea e con contestuale necessità di un impianto in zona, può concedere deroghe alle distanze minime, nella misura massima del 10%.

3.5 Installazione nuovi impianti

3.5.1 Autostrada del Brennero - A22

Il rilascio dell'autorizzazione per l'installazione di nuovi impianti di distribuzione di carburante lungo le autostrade è subordinato all'osservanza della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 „Nuovo ordinamento del commercio“ e del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, e ad una dichiarazione di assenso da parte della società titolare della concessione autostradale.

3.5.2 Grandi direttrici di traffico - Strade extraurbane principali

Possono essere rilasciate nuove autorizzazioni per l'installazione di nuovi impianti di distribuzione di carburante lungo le grandi direttrici di traffico, cioè direttrici di scorrimento che non interessano direttamente i centri abitati, a condizione che:

- i nuovi impianti derivino dalla concentrazione e chiusura di almeno due impianti di distribuzione

Der Begriff „Ortschaft“ ist in Artikel 4 des gesetzvertretenden Dekrets vom 30. April 1992, Nr. 285, „Neue Straßenverkehrsordnung“ und in Artikel 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495, definiert.

Die Abstände werden in Bezug auf die kürzeste Strecke zwischen den Einfahrten der beiden Anlagen gemessen, deren Gemeinsamkeit auch nur ein einziger Treibstoff ist.

Ist es unmöglich, einen anderen geeigneten Standort ausfindig zu machen und wird im jeweiligen Gebiet eine Anlage benötigt, also im Falle einer nachgewiesenen Notwendigkeit, kann der Landesrat für Handel Abweichungen von den Mindestabständen im Ausmaß von höchstens 10% gewähren.

3.5 Errichtung neuer Anlagen

3.5.1 Brennerautobahn - A22

Bedingung für die Ausstellung der Erlaubnis zur Errichtung neuer Anlagen entlang der Autobahnen sind die Einhaltung des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, "Neue Handelsordnung", und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, sowie eine Zustimmungserklärung der Gesellschaft, die Inhaberin der Autobahnkonzession ist.

3.5.2 Grosse Verkehrsadern - Erstrangige Freilandstraßen

Für die Errichtung neuer Tankstellen entlang der großen Verkehrsadern, also Durchzugsstraßen, die abseits der Siedlungsgebiete verlaufen, können neue Erlaubnisse ausgestellt werden, sofern

- die neuen Anlagen aus der Zusammenlegung und Schließung von mindestens zwei aktiven Tank-

di carburanti attivi, che nei dodici mesi precedenti alla data di presentazione della domanda abbiano erogato carburante, ovvero inattivi, purché in possesso di regolare autorizzazione alla sospensione dell'attività. Gli impianti oggetto della concentrazione devono aver comunque avuto un erogato medio annuo complessivo, negli ultimi tre anni, superiore a 2.000.000 litri;

- b) la distanza minima tra impianti lungo la stessa direttrice di marcia sia di almeno otto chilometri;
- c) venga prevista la realizzazione di corsie di accelerazione e di decelerazione e, in assenza di impianti speculari, la barriera spartitraffico;
- d) venga garantita l'erogazione di tutti i prodotti, incluso il gas metano ed eventualmente anche il gas di petrolio liquefatto (GPL);
- e) siano previsti gli impianti igienico-sanitari destinati ad accogliere i residui organici e le acque chiare e luride raccolti negli impianti interni delle autocaravan (camper service).

Nel caso in cui la ditta richiedente sia titolare di non più di tre autorizzazioni relative ad impianti situati in provincia di Bolzano, è sufficiente la chiusura di un solo impianto a condizione che:

- a) l'impianto sia in attività alla data di presentazione della domanda;
- b) l'erogato riferito all'anno precedente non sia inferiore a 1.000.000 di litri;
- c) la ditta sia titolare dell'autorizzazione che si intende trasferire, da almeno tre anni.

3.5.3 Grande viabilità - Strade urbane di scorrimento - Viabilità ordinaria

La grande viabilità di penetrazione o di attraversamento del territorio dei comuni maggiori di Bolzano, Merano, Bressanone, Brunico, Laives ed Appiano non è considerata grande direttrice di traffico, bensì viabilità ordinaria. Lungo tali arterie può essere autorizzata l'installazione di nuovi impianti stradali di distribuzione di carburanti purché:

- a) i nuovi impianti derivino dalla concentrazione e chiusura di almeno due impianti di distribuzione di carburanti attivi, che nei dodici mesi precedenti alla data di presentazione della domanda abbiano erogato carburanti; almeno un impianto deve essere situato nel territorio comunale interessato oppure, nel caso di comune privo di impianti, nel territorio del comprensorio interessato e, nel caso di impianti inattivi, la sospensione deve essere regolarmente autorizzata;
- b) gli impianti che vengono chiusi abbiano avuto negli ultimi tre anni un erogato medio annuo non inferiore a 1.000.000 litri;
- c) la distanza minima tra impianti non sia inferiore a 1,8 chilometri, distanza che può essere ridotta

stellen entstehen, die in den letzten zwölf Monaten vor Antragstellung Treibstoff abgegeben haben, oder von außer Betrieb stehenden Tankstellen, die über eine ordnungsgemäße Erlaubnis zur Aussetzung der Betriebstätigkeit verfügen. Die zusammen zu legenden Anlagen müssen in den vorangegangenen drei Jahren insgesamt einen durchschnittlichen Jahresabsatz von mehr als 2.000.000 Litern verzeichnet haben,

- b) der Mindestabstand zwischen den Tankstellen entlang derselben Fahrtrichtung mindestens acht Kilometer beträgt,
- c) der Bau von Beschleunigungs- und Verzögerungsspuren und, bei Fehlen einer gegenüberliegenden Anlage, die Errichtung von Fahrbahnteilern vorgesehen sind,
- d) die Abgabe aller Treibstoffe einschließlich Methangas und eventuell auch Flüssiggas gewährleistet wird,
- e) Senkgruben für die Entsorgung von organischem Müll sowie von Abwässern aus Campern vorgesehen sind (Camper-Service).

Verfügt die Antrag stellende Firma über höchstens drei Erlaubnisse für Tankstellen im Landesgebiet, reicht die Schließung einer einzigen Tankstelle, sofern

- a) die Anlage bei Antragstellung in Betrieb ist,
- b) der Treibstoffabsatz des Vorjahres mindestens 1.000.000 Liter beträgt,
- c) die Firma seit mindestens drei Jahren Inhaberin der Erlaubnis für die zu verlegende Tankstelle ist.

3.5.3 Überörtliche Straßen - Schnellstraßen im Ortsgebiet - Allgemeine Straßen

Die überörtlichen Straßen, die in die großen Gemeinden (Bozen, Meran, Brixen, Bruneck, Leifers, Epnan) führen oder diese durchqueren, fallen nicht in die Kategorie "große Verkehrsadern", sondern in die Kategorie "allgemeine Straßen". Entlang dieser Straßen kann die Errichtung neuer Tankstellen erlaubt werden, sofern

- a) die neuen Erlaubnisse von der Zusammenlegung und Schließung von mindestens zwei aktiven Tankstellen stammen, die in den letzten zwölf Monaten vor Antragstellung Treibstoff ausgegeben haben; wenigstens eine der Tankstellen muss sich im betreffenden Gemeindegebiet befinden oder, bei Gemeinden ohne Tankstelle, im betreffenden Bezirk; im Falle aufgelassener Tankstellen muss die Aussetzung der Betriebstätigkeit ordnungsgemäß autorisiert worden sein,
- b) die von der Schließung betroffenen Anlagen in den vorangegangenen drei Jahren einen durchschnittlichen Jahresabsatz von mindestens 1.000.000 Litern verzeichnet haben,
- c) der Mindestabstand zwischen den Tankstellen mindestens 1,8 km beträgt; dieser Abstand kann

del 50 per cento nel caso di trasferimento obbligatorio;

- d) venga prevista la realizzazione di corsie di accelerazione e di decelerazione. La lunghezza delle corsie viene stabilita in sede di rilascio della concessione, in relazione alle caratteristiche del tratto interessato. Per le strade extraurbane secondarie o strade urbane di scorrimento, l'ente proprietario o gestore della strada può derogare dall'obbligo delle corsie di accelerazione e decelerazione, qualora ritenga dette infrastrutture pericolose per la circolazione stradale.

Nel caso in cui la ditta richiedente sia titolare di non più di tre autorizzazioni relative ad impianti situati in provincia di Bolzano, è sufficiente la chiusura di un solo impianto a condizione che:

- a) l'impianto sia in attività alla data di presentazione della domanda;
- b) la ditta sia titolare da almeno tre anni dell'autorizzazione che si intende trasferire.

3.5.4 Località montane o isolate

Nei comuni montani e nelle località isolate privi di impianti di distribuzione di carburante, è possibile autorizzare l'installazione di un punto vendita avente funzione di pubblica utilità, funzionante esclusivamente con apparecchiature self-service a pagamento anticipato (pre-payment) senza la presenza del gestore, a condizione che il più vicino punto di rifornimento si collochi alla distanza di 10 km. e sia garantito il servizio di reperibilità del gestore in caso di guasti o non funzionamento.

Nelle località montane sprovviste di impianti di distribuzione di carburanti o in località che distano più di 10 chilometri, misurati lungo le vie pubbliche, dall'impianto più vicino, l'autorizzazione può essere rilasciata indipendentemente dalla concentrazione di altri impianti, qualora nessun operatore privato chiedi l'autorizzazione, al Comune che ne faccia richiesta, a seguito di delibera del Consiglio comunale.

3.5.5 Impianti di gas di petrolio liquefatto (GPL) e gas metano

Al fine di favorire il formarsi della domanda, per il conseguimento del risparmio energetico e per la salvaguardia dell'ambiente, l'erogazione di GPL e di gas metano per autotrazione, ancorché effettuata per mezzo di nuove e separate strutture adeguatamente collocate dal punto di vista della sicurezza, viene autorizzata a condizione che detti impianti vengano installati rispettando le distanze minime previste dalle presenti direttive.

In prima applicazione delle presenti direttive il numero degli impianti di distribuzione di GPL e di gas metano, anche misti, può raggiungere il 15 per cento del totale dei punti di vendita esistenti nel comprensorio. Ulteriori potenziamenti di tale rete distributiva possono essere autorizzati, tenendo conto dell'in-

im Falle einer Zwangsverlegung bis zu 50% gekürzt werden,

- d) der Bau von Beschleunigungs- und Verzögerungsspuren vorgesehen ist. Die Länge dieser Spuren wird bei Erteilung der entsprechenden Konzession angesichts der Merkmale des zutreffenden Straßenabschnitts festgelegt. Handelt es sich um zweitrangige Freilandstraßen oder um Schnellstraßen im Ortsgebiet, kann der Straßeneigentümer oder -verwalter von der Errichtung der Beschleunigungs- und Verzögerungsspuren absehen, falls er der Auffassung ist, dass genannte Spuren eine Gefahr für den Verkehr darstellen.

Verfügt die Antrag stellende Firma über höchstens drei Erlaubnisse für Tankstellen im Landesgebiet, reicht die Schließung einer einzigen Tankstelle, sofern

- a) die Anlage bei Antragstellung in Betrieb ist,
- b) die Firma seit mindestens drei Jahren Inhaberin der Erlaubnis für die zu verlegende Tankstelle ist.

3.5.4 Bergdörfer und abgelegene Ortschaften

In Berggemeinden und abgelegenen Ortschaften ohne Tankstelle kann eine Erlaubnis zur Errichtung einer Tankstelle für die Allgemeinheit erteilt werden, die ausschließlich mit Selbstbedienungsvorrichtungen samt Vorauszahlungsmöglichkeit, also ohne Tankwart, betrieben wird, sofern die nächstgelegene Tankstelle 10 km entfernt ist und bei Defekten und Störungen ein Bereitschaftsdienst seitens des Betreibers gewährleistet wird.

In Bergdörfern ohne Tankstelle oder in Ortschaften, die von der nächstgelegenen Tankstelle mehr als 10 km entfernt sind, kann die Erlaubnis, nach entsprechendem Beschluss des Gemeinderates, der darum ansuchenden Gemeinde erteilt werden, sofern kein Antrag eines Unternehmens vorliegt. In diesem Fall ist keine Zusammenlegung erforderlich. Die erwähnte Entfernung ist entlang der öffentlichen Straßen zu messen.

3.5.5 Tankstellen für Flüssig- und Methangas

Zur Förderung der Nachfrage, zur Energieeinsparung und zum Schutz der Umwelt wird der Vertrieb von Flüssig- und Methangas für Kraftfahrzeuge, auch wenn er mittels neuer und getrennter Vorrichtungen erfolgt, die an sicheren Orten angebracht sind, unter der Bedingung autorisiert, dass diese Vorrichtungen unter Einhaltung der von diesen Richtlinien vorgesehenen Mindestabstände installiert werden.

Bei Erstanwendung dieser Richtlinien darf die Zahl der Flüssig- und Methanganlagen und solcher, die beide Treibstoffe vertreiben, 15% der Gesamtzahl der im Bezirk vorhandenen Tankstellen betragen. Ein zusätzlicher Ausbau des entsprechenden Vertriebsnetzes kann unter Berücksichtigung der Steigerung

cremento delle vendite del prodotto conseguite nell'anno precedente nel relativo comprensorio.

Per garantire la presenza di almeno due impianti di distribuzione di carburante con gas metano in ogni comprensorio, l'Assessore provinciale al commercio può autorizzare l'installazione di un nuovo impianto, comprendente anche le benzine ed il gasolio, indipendentemente dalla chiusura e concentrazione di altri impianti. Il nuovo impianto deve distare almeno 5 km dall'impianto più vicino.

L'autorizzazione deve prevedere l'obbligo di garantire l'erogazione del gas metano ed il divieto di trasferimento dell'impianto per la durata di 10 anni. Il venir meno di tali presupposti comporta la revoca dell'autorizzazione.

Le deroghe di cui sopra non si applicano agli impianti da realizzare lungo le autostrade e le superstrade.

3.6. Modifica degli impianti

L'aggiunta di un nuovo carburante, l'installazione di apparecchiature self-service a pagamento anticipato (pre-payment) e l'installazione di nuove colonnine su impianti esistenti può essere autorizzata qualora l'impianto sia dotato di area di rifornimento, relativa alle nuove apparecchiature da installare, adeguatamente coperta da idonea pensilina.

L'aggiunta del prodotto gasolio è autorizzata solo con la concentrazione di autorizzazione relativa ad altro impianto.

Le ditte che nel quinquennio precedente all'entrata in vigore della nuova normativa, hanno ridotto a seguito di concentrazione, rinuncia o decadenza di autorizzazioni, il numero dei loro punti vendita in misura superiore al 15% della propria consistenza di rete, possono ottenere il prodotto gasolio anche senza concentrazione di impianti, qualora la ditta non disponga di impianto in sospensiva da oltre un anno o di impianto con erogato riferito all'anno precedente inferiore ai 500.000 litri. A tal fine non vengono considerati gli impianti situati in località montane o isolate.

L'installazione di nuova apparecchiatura self-service a pagamento anticipato (pre-payment) è comunque ammessa solo per impianti che erogano almeno le benzine ed il gasolio da autotrazione, salvo che l'impianto in questione sia l'unico presente nel Comune. Essa è autorizzata con la concentrazione di autorizzazione relativa ad altro impianto; può essere autorizzata anche senza la concentrazione, qualora la ditta non disponga di impianto in sospensiva da oltre un anno o di impianto con erogato, riferito all'anno precedente, inferiore ai 500.000 litri. A tal fine non vengono considerati gli impianti situati in località montane o isolate.

des Absatzes dieser Treibstoffe, die im Vorjahr im jeweiligen Bezirk erzielt wurde, autorisiert werden.

Um zu gewährleisten, dass jeder Bezirk mindestens über zwei Tankstellen mit Methangas verfügt, kann der Landesrat für Handel die Erlaubnis zur Errichtung einer neuen Tankstelle erteilen, die auch Benzin und Dieselöl anbietet, ohne dass dies durch Schließung und Zusammenlegung anderer Anlagen erfolgt. Der Standort muss allerdings von der nächstgelegenen Tankstelle mindestens 5 km entfernt sein.

Die Erlaubnis muss die Pflicht zur Verteilung von Methangas und das Verbot der Verlegung der Anlage für die Dauer von 10 Jahren beinhalten. Die Nichteinhaltung dieser Bedingungen bewirkt den Widerruf der Erlaubnis.

Genannte Ausnahmen betreffen nicht die Errichtung von Tankstellen an Autobahnen und Schnellstraßen.

3.6 Änderung der Anlagen

Der zusätzliche Vertrieb eines neuen Treibstoffs, die Installierung von Selbstbedienungsvorrichtungen mit Vorauszahlungsmöglichkeit und von neuen Zapfsäulen an schon bestehenden Anlagen darf genehmigt werden, sofern die Tankstelle über einen entsprechend überdachten Tankbereich für die neu zu installierenden Vorrichtungen verfügt.

Der zusätzliche Vertrieb von Dieselöl wird nur genehmigt, wenn die Genehmigung für den Treibstoff mit jener für eine andere Tankstelle zusammengelegt wird.

Die Firmen, die in den letzten fünf Jahren vor Inkraft-Treten der neuen Rechtsvorschriften aufgrund einer Zusammenlegung, eines Verzichts auf die Erlaubnis oder eines Verfalls derselben die Anzahl ihrer Tankstellen im Ausmaß von mehr als 15% des Bestands ihres Vertriebsnetzes reduziert haben, können das Dieselöl auch ohne Zusammenlegung von Anlagen erhalten, sofern sie nicht über eine Anlage verfügen, deren Betriebstätigkeit seit über einem Jahr ausgesetzt ist oder über eine Anlage, die im Vorjahr weniger als 500.000 Liter Treibstoff abgesetzt hat. Anlagen in Bergdörfern und abgelegenen Ortschaften werden dabei nicht berücksichtigt.

Die Installierung von neuen Selbstbedienungsvorrichtungen mit Vorauszahlungsmöglichkeit ist jedenfalls nur für jene Tankstellen zulässig, die zumindest Benzin und Dieselöl für Kraftfahrzeuge anbieten, außer es handelt sich dabei um die einzige Tankstelle in der Gemeinde. Die Installierung wird genehmigt, wenn die Genehmigung für die Installierung mit jener für eine andere Tankstelle zusammengelegt wird. Sie kann auch ohne Zusammenlegung genehmigt werden, sofern die Firma nicht über eine Anlage verfügt, deren Betriebstätigkeit seit über einem Jahr ausgesetzt ist oder über eine Anlage, die im Vorjahr weniger als 500.000 Liter Treibstoff abgesetzt hat. Anlagen in Bergdörfern und abgelegenen Ortschaften werden dabei nicht berücksichtigt.

L'aggiunta di nuove colonnine, senza aumento dei prodotti erogati, è autorizzato, salvo casi eccezionali, unicamente per quegli impianti che presentano le seguenti caratteristiche:

- 1) erogato, riferito all'anno precedente, superiore a 500.000 litri;
- 2) adeguata ampiezza del piazzale, in relazione all'aggiunta delle nuove colonnine richieste, che consenta una razionale erogazione dei prodotti;
- 3) adeguata copertura con idonea pensilina.

La modifica di impianti di gas di petrolio liquefatto (GPL) e gas metano esistenti, con l'aggiunta di altri carburanti, è subordinata al rispetto dei requisiti dimensionali e qualitativi nonché delle distanze minime previste per i nuovi impianti.

Non sono in ogni caso autorizzate modifiche di impianti non conformi alle disposizioni del nuovo Codice della strada, nonché a quelle della Provincia e del Comune, per la parte di rispettiva competenza, né di quelli che siano ritenuti di intralcio al traffico o pericolosi per la circolazione, né di quelli detti da marciapiede.

La detenzione e/o l'aumento di stoccaggio degli oli esausti, del gasolio per uso di riscaldamento dei locali degli stessi impianti, e di tutti gli altri prodotti petroliferi non destinati alla vendita al pubblico, non costituisce modifica, ma sottostà al rispetto delle norme di sicurezza. La loro consistenza comunque, deve essere comunicata a fini conoscitivi all'amministrazione concedente, che provvederà a farne menzione nel primo provvedimento autorizzativo in corso o, in mancanza, ad avvisare l'amministrazione finanziaria.

Restano fermi gli adempimenti degli interessati concernenti la comunicazione al Comune ed agli altri enti coinvolti, ai fini dell'aggiornamento della licenza d'uso e della licenza UTF

3.7 Sospensione dell'attività e rimozione dell'impianto

L'esercizio degli impianti non può essere sospeso senza l'autorizzazione della Provincia rilasciata su motivata richiesta. La richiesta di sospensiva deve essere corredata da documentazione atta a dimostrare il regolare esercizio dell'impianto (modelli DAS relativi agli ultimi 3 rifornimenti e/o fotocopia del registro di carico e scarico).

La sospensiva è di norma autorizzata per un periodo massimo di 12 mesi, prorogabile per un uguale periodo per cause di comprovata necessità, nel caso in cui il titolare abbia presentato domanda di trasferimento o concentrazione dell'impianto.

I titolari di impianti che abbiano sospeso la propria attività senza la prescritta autorizzazione, sono diffidati a riattivarla entro il termine massimo di quindici giorni, pena la revoca dei relativi provvedimenti di autorizzazione. Il medesimo provvedimento viene adottato qualora alla scadenza del periodo di

Die zusätzliche Installierung neuer Zapfsäulen ohne Erweiterung des Produktangebots ist, vorbehaltlich besonderer Fälle, nur jenen Tankstellen erlaubt, die

- 1) im Vorjahr eine Treibstoffmenge von über 500.000 Litern abgesetzt haben,
- 2) über einen für die Installierung der neuen Zapfsäulen ausreichend großen Platz verfügen, der einen rationellen Vertrieb der Treibstoffe erlaubt,
- 3) über eine angemessene Überdachung verfügen.

Die Änderung von bestehenden Flüssig- und Methangasanlagen durch Hinzufügung weiterer Treibstoffe ist von der Einhaltung der räumlichen und qualitativen Voraussetzungen sowie der vorgesehenen Mindestabstände für neue Tankstellen abhängig.

Änderungen an Tankstellen, welche der neuen Straßenverkehrsordnung und den jeweiligen Landes- bzw. Gemeindebestimmungen nicht entsprechen, werden auf keinen Fall genehmigt. Dasselbe gilt für Änderungen an Tankstellen, die als verkehrsbehindernd oder -gefährdend eingestuft sind, sowie an Tankstellen, die im Gehsteigbereich liegen.

Die Lagerung und Erhöhung des Lagerbestands von Altölen, von Heizöl für die Beheizung der Räume der Tankstelle sowie von sonstigen nicht für den Verkauf bestimmten Erdölprodukten stellt keine Änderung dar, unterliegt jedoch der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften. Der Bestand muss allerdings der Verwaltung, welche die Konzession gewährt, zur Kenntnis mitgeteilt werden. Diese wird ihn im ersten Genehmigungsbescheid erwähnen oder, in Ermangelung eines solchen, der Finanzverwaltung mitteilen.

Die Verpflichtungen der Betroffenen hinsichtlich der Mitteilung an die Gemeinde und an die anderen betroffenen Körperschaften zum Zweck der Ajourierung der Benützungserlaubnis und der Erlaubnis des Technischen Finanzamtes bleiben aufrecht.

3.7 Betriebsunterbrechung und Beseitigung der Anlage

Der Tankstellenbetrieb darf nicht ohne die auf einen begründeten Antrag hin ausgestellte Genehmigung des Landes ausgesetzt werden. Dem Antrag auf Betriebsunterbrechung sind die Nachweise für den ordnungsgemäßen Tankstellenbetrieb beizulegen (DAS-Vordrucke bezüglich der letzten drei Treibstoffbeschaffungen und Fotokopie des Eingangs- und Ausgangsregisters).

Die Betriebsunterbrechung wird in der Regel für höchstens 12 Monate gewährt und kann bei nachgewiesener Notwendigkeit um weitere 12 Monate verlängert werden, sofern der Betreiber die Verlegung oder Zusammenlegung der Anlage beantragt hat.

Die Tankstelleninhaber, die den Betrieb der Tankstelle ohne vorgeschriebene Genehmigung ausgesetzt haben, werden aufgefordert, die Betriebstätigkeit innerhalb von höchstens 15 Tagen wieder aufzunehmen, andernfalls wird die Genehmigung widerrufen. Dieselbe Maßnahme wird getroffen, wenn bei Ablauf

sospensione autorizzata, sia accertato il perdurare dell'inattività dell'impianto.

Nel caso di smantellamento e rimozione dell'impianto, deve essere richiesta la relativa autorizzazione edilizia allo smantellamento.

Lo smantellamento e la rimozione prevedono:

- a) la cessazione delle attività complementari dell'impianto;
- b) l'adeguamento dell'area alle previsioni del piano urbanistico comunale (PUC) e del piano provinciale di sviluppo e coordinamento territoriale;
- c) la rimozione di tutte le attrezzature costituenti l'impianto sopra e sotto suolo, come previsto dalla vigente normativa, entro un termine massimo di 6 mesi dalla cessazione dell'attività;
- d) la bonifica del suolo.

3.8 Domande concorrenti

Sono da considerare concorrenti fra loro le domande di installazione, trasferimento e concentrazione di impianti di distribuzione di carburante, presentate entro trenta giorni dalla data di presentazione della prima di esse. Qualora le domande siano carenti della documentazione di rito, il calcolo dei trenta giorni inizia dal giorno di presentazione della documentazione integrativa.

In caso di più domande concorrenti si applicano i seguenti criteri di preferenza:

- I mantenimento degli attuali siti degli impianti, qualora conformi alle normative vigenti, in quanto gli impianti di distribuzione di carburante sono considerati dei siti potenzialmente inquinanti;
- II reimpiego dei gestori e degli eventuali dipendenti, in forma singola o preferibilmente in comune, degli impianti chiusi o da chiudere a seguito di ristrutturazione della rete;
- III utilizzazione di un impianto dello stesso comune, sottoposto a trasferimento obbligatorio;
- IV chiusura e trasferimento di impianti ubicati in zone sature;
- V chiusura di impianti che si trovano in condizione di incompatibilità con il territorio;
- VI impianti che evidenziano il più alto erogato;
- VII trasferimento di impianti con la più completa gamma di prodotti;
- VIII garanzia del maggior numero di servizi accessori nel nuovo impianto;
- IX realizzazione degli impianti igienico-sanitari (camper service), destinati ad accogliere i residui organici e le acque chiare e luride raccolti negli impianti interni delle autocaravan.

La chiusura volontaria e la concentrazione di impianti di distribuzione di carburante da zone margina-

der genehmigten Unterbrechungsfrist, ein Fortbestehen der Betriebsunterbrechung festgestellt wird.

Im Falle des Abbruchs und der Beseitigung der Anlage muss die entsprechende Abbruchsermächtigung beantragt werden.

Der Abbruch und die Beseitigung sehen Folgendes vor:

- a) die Einstellung der zusätzlichen Dienste der Tankstelle,
- b) die Anpassung des Areals an die Bestimmungen des Bauleitplans der Gemeinde und des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes,
- c) die von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehene Beseitigung aller Einrichtungen der Tankstelle sowohl oberhalb als auch unterhalb der Erdoberfläche, und zwar innerhalb einer Frist von höchstens 6 Monaten nach Einstellung der Betriebstätigkeit,
- d) die Bodensanierung.

3.8 Konkurrierende Gesuche

Als konkurrierend gelten Gesuche um Errichtung, Verlegung und Zusammenlegung von Tankstellen, die innerhalb von 30 Tagen nach Einreichung des ersten Gesuchs gestellt werden. Wurden den Gesuchen nicht die erforderlichen Unterlagen beigelegt, erfolgt die Berechnung der 30 Tage ab dem Tag der Einreichung der fehlenden Unterlagen.

Konkurrieren mehrere Gesuche miteinander, werden folgende Vorzugskriterien angewandt:

- I. Aufrechterhaltung der derzeitigen Standorte der Tankstellen, falls diese den geltenden Bestimmungen entsprechen, da die Tankstellen als potentiell umweltschädliche Anlagen anzusehen sind,
- II. Wiedereinstellung der Betreiber und der etwaigen Angestellten, entweder einzeln oder vorzugsweise gemeinsam, der aufgrund der Umstrukturierung des Vertriebsnetzes geschlossen oder zu schließenden Tankstellen,
- III. Nutzung einer Tankstelle im selben Gemeindegebiet, die zwangsverlegt wird,
- IV. Schließung und Verlegung von Tankstellen in gesättigten Gebieten,
- V. Schließung von Tankstellen, die für das betreffende Gebiet untragbar sind,
- VI. Tankstellen, die den höchsten Treibstoffabsatz aufweisen,
- VII. Verlegung der Tankstellen mit dem größten Produktsortiment,
- VIII. Gewährleistung der größtmöglichen Zahl von Zusatzdiensten in der neuen Tankstelle,
- IX. Errichtung von Senkgruben (Camper Service) für die Entsorgung von organischem Müll und Abwässern aus Campern.

Die freiwillige Schließung und die Zusammenlegung von Anlagen aus Randzonen in günstiger gele-

li a zone più favorevoli, non costituisce criterio di priorità nel caso l'impianto sia l'unico esistente nella zona in interesse e la chiusura dello stesso determini una carenza nel servizio all'utenza. Quanto sopra per consentire la creazione di una rete distributiva dei carburanti omogenea ed adeguata su tutto il territorio della Provincia.

In caso di parità di condizioni, vale l'ordine cronologico di presentazione della domanda.

3.9 Accessi e insegne

Gli accessi degli impianti stradali di distribuzione carburante, specie per quanto riguarda le distanze da incroci, dossi, curve, intersezioni, impianti semaforici, sono soggetti alla disciplina prevista dal Nuovo Codice della Strada (D.Lgs. 30 aprile 1992, n. 285) e dal relativo Regolamento (DPR 16 dicembre 1992, n. 495). Il piazzale dell'impianto stradale di distribuzione carburante deve comunque essere separato dalla sede stradale da idoneo spartitraffico.

Per i nuovi impianti stradali di distribuzione di carburante da realizzare sulle strade di quartiere e sulle strade locali in ambito urbano, gli accessi devono rispondere ai requisiti in materia di passi carrabili, previsti dal Nuovo Codice della Strada, nonché alle disposizioni provinciali vigenti in materia.

Lungo le strade di tipo B (strade extraurbane principali), C (strade extraurbane secondarie) e D (strade urbane di scorrimento), così come definite dal NCdS, gli accessi ai nuovi impianti stradali di distribuzione carburanti, sono costituiti da corsie di accelerazione e decelerazione della larghezza di almeno mt. 3 e raccordate al piazzale dell'impianto con curve di raggio non inferiore a mt. 10. L'area occupata dalle corsie è da considerarsi aggiuntiva rispetto alla superficie prevista per le diverse tipologie di impianto.

Per gli impianti ricadenti lungo strade a quattro o più corsie, ai fini della sicurezza stradale, le corsie di accelerazione o di decelerazione devono avere lunghezza minima rispettivamente di metri 75 e metri 60 e larghezza non inferiore a metri 3 raccordate al piazzale dell'impianto con curve di raggio non inferiore a metri 10. L'area occupata dalle corsie è considerata aggiuntiva alla superficie del piazzale medesimo.

Fatto salvo quanto previsto dai piani comunali di arredo urbano già in atto, per quanto concerne le insegne che insistono sull'impianto di distribuzione carburanti, si rinvia alle direttive e alle norme provinciali in materia.

La realizzazione degli impianti stradali di distribuzione di carburante dovrà avvenire inoltre, nel rispetto delle norme urbanistiche, edilizie e di tutela dell'ambiente.

genen Zonen ist kein Vorzugskriterium, falls die aufzulassende Tankstelle die einzige im entsprechenden Einzugsgebiet ist und ihre Schließung die Treibstoffversorgung beeinträchtigt. Dies, zumal der Aufbau eines flächendeckenden Treibstoffvertriebsnetzes auf Landesebene angestrebt wird.

Bei gleichen Voraussetzungen ist die zeitliche Reihenfolge, in der die Gesuche eingereicht wurden, ausschlaggebend.

3.9 Zufahrten und Schilder

Die Zufahrten der Tankstellen, insbesondere was ihre Entfernung von Abzweigungen, Kuppen, Kurven, Kreuzungen und Ampelanlagen betrifft, unterliegen den Bestimmungen der neuen Straßenverkehrsordnung (gesetzesvertretendes Dekret vom 30. April 1992, Nr. 285) und der entsprechenden Verordnung (Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495). Das Tankstellengelände muss in jedem Fall durch eine zweckmäßige Trennunginsel von der Straße getrennt sein.

Bei neuen Tankstellen, die an Ortsviertelstraßen und Lokalstraßen im Siedlungsgebiet errichtet werden, müssen die Zufahrten den von der neuen Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Voraussetzungen für Ein- und Ausfahrten sowie den einschlägigen Landesbestimmungen entsprechen.

Entlang den von der neuen Straßenverkehrsordnung als Straßen vom Typ B (erstrangige Freilandstraßen), C (zweitrangige Freilandstraßen) und D (Schnellstraßen im Ortsgebiet) klassifizierten Straßen bestehen die Zufahrten zu den neuen Tankstellen aus Beschleunigungs- und Verzögerungsspuren von mindestens 3 m Breite, die mit dem Tankstellengelände durch Kurven mit Krümmungsradien von mindestens 10 m verbunden sind. Die von den Fahrspuren eingenommene Fläche wird zur Fläche des Tankstellengeländes, die für die jeweiligen Anlagentypen vorgesehen ist, hinzugezählt.

Bei Tankstellen längs der Straßen mit vier oder mehr Fahrspuren müssen die Beschleunigungs- und Verzögerungsspuren aus Sicherheitsgründen eine Mindestlänge von 75 m bzw. 60 m und eine Mindestbreite von 3 m aufweisen und mit dem Tankstellengelände durch Kurven mit Krümmungsradien von mindestens 10 m verbunden sein. Die von den Fahrspuren eingenommene Fläche wird zur Fläche des Tankstellengeländes hinzugezählt.

Unbeschadet der geltenden Gemeindepläne über Stadtmöblierung wird bezüglich der Schilder, die auf Tankstellen verweisen, auf die einschlägigen Richtlinien und Rechtsvorschriften des Landes verwiesen.

Die Errichtung der Tankstellen muss außerdem gemäß den baurechtlichen und Umweltschutzbestimmungen erfolgen.

3.10 Indicazioni per l'utenza

Al fine di garantire una corretta ed adeguata informazione dell'utenza, presso gli impianti di distribuzione di carburante, con esclusione di quelli privati interni, devono essere esposti dei cartelli bilingui, ben visibili al pubblico dalla carreggiata stradale, riportanti le seguenti indicazioni:

- a) l'orario di servizio giornaliero e l'impianto abilitato al servizio notturno più vicino,
- b) "aperto", "chiuso" o "aperto - self-service" o altro simile, quando l'impianto è funzionante solo a mezzo dispositivo self-service a pagamento anticipato (pre-payment),
- c) i prezzi dei carburanti effettivamente praticati alla pompa,
- d) i due impianti più vicini aperti percorrendo la strada in ambedue i sensi e l'impianto abilitato al servizio notturno più vicino; ciò in coincidenza con la chiusura degli impianti per turno festivo o per ferie.

Dovranno altresì rispettare il criterio della bilinguità (italiano - tedesco) tutte le informazioni date all'utenza relative ai servizi offerti nell'ambito dell'impianto, nonché quelle inerenti la sicurezza.

3.11 Impianti di distribuzione di carburanti privati interni

Nel caso di impianti privati interni misti (deposito per autotrazione e deposito per uso riscaldamento od industriale) l'istanza relativa all'impianto di distribuzione di carburante per uso autotrazione verrà istruita dalla Ripartizione provinciale artigianato, industria e commercio. Qualora la consistenza del deposito per uso industriale o riscaldamento è superiore ai 25 m³, l'istanza per il rilascio di apposita autorizzazione va inoltrata alla Ripartizione provinciale artigianato, industria e commercio.

Con l'entrata in vigore della nuova normativa, la Provincia Autonoma di Bolzano è competente anche per gli impianti di distribuzione di carburante della pubblica amministrazione, già di competenza del Commissariato del Governo.

Nell'area di rifornimento dei mezzi devono essere previsti sistemi di protezione dall'inquinamento della falda idrica (impermeabilizzazione del piazzale, raccolta delle acque meteoriche, sistemi di contenimento versamenti di carburante).

3.12 Attività complementari

L'attività di commercio al dettaglio in sede fissa all'interno delle aree di servizio, è svolta nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 20, comma 4 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39.

L'attività di commercio al dettaglio ai sensi degli articoli 4, 5 e 6 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, e l'attività di somministrazione di alimenti

3.10 Hinweise für Verbraucherinnen und Verbraucher

Um eine ausführliche und angemessene Information der Verbraucherinnen und Verbraucher zu ermöglichen, sind bei allen Tankstellen, mit Ausnahme der betriebsinternen Anlagen, für die Öffentlichkeit von der Straße aus gut sichtbare zweisprachige Schilder mit folgenden Angaben anzubringen:

- a) die täglichen Dienstzeiten und die nächstgelegene, zum Nachtdienst befähigte Tankstelle,
- b) "Geöffnet", "Geschlossen" oder, falls die Tankstelle nur durch Selbstbedienungsvorrichtung mit Vorauszahlungsmöglichkeit (Pre-Payment) funktioniert, "Geöffnet - Self-Service" oder ähnlichem Wortlaut,
- c) die effektiv angewandten Treibstoffpreise,
- d) die beiden nächstgelegenen offenen Tankstellen, die entlang derselben Straße in der einen und in der anderen Fahrtrichtung erreichbar sind, sowie die nächstgelegene, zum Nachtdienst befähigte Tankstelle; dies bei Schließung der Tankstelle wegen Sonn- und Feiertagsdienst oder Urlaub.

Zweisprachig (deutsch - italienisch) abzufassen sind auch alle Informationen für Verbraucherinnen und Verbraucher, welche die von der Tankstelle angebotenen Dienste oder die Sicherheitsbestimmungen betreffen.

3.11 Betriebsinterne Tankstellen

Befinden sich in betriebsinternen Tankstellen sowohl Depots für Kraftfahrzeuge als auch Depots für Heizanlagen oder Industriebetriebe, wird der Antrag, der sich auf den Treibstoffvertrieb bezieht, von der Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel bearbeitet. Weist das Depot für Heizanlagen oder Industriebetriebe ein Fassungsvermögen von mehr als 25 m³ auf, ist der Genehmigungsantrag an die Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel zu richten.

Mit In-Kraft-Treten der neuen Handelsordnung fallen auch die Tankstellen der öffentlichen Verwaltung, für die vorher das Regierungskommissariat zuständig war, in die Zuständigkeit des Landes.

Im Tankbereich müssen Schutzsysteme gegen die Grundwasserverschmutzung (Abdichtung des Tankstellengeländes, Sammlung des Regenwassers, Systeme, die das Versickern von verschüttetem Treibstoff verhindern) vorgesehen werden.

3.12 Zusätzliche Aktivitäten

Der Einzelhandel in einer festen Verkaufsstelle auf dem Tankstellengelände erfolgt unter Beachtung von Artikel 20 Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39.

Der Einzelhandel gemäß den Artikeln 4, 5 und 6 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, und der Verkauf von Lebensmitteln und Getränken sind in

e bevande, sono ammesse nelle aree di servizio, nel rispetto della normativa urbanistica e igienico-sanitaria.

Sono consentiti inoltre, interventi di ordinaria e minuta manutenzione e riparazione dei veicoli a motore, di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 122.

3.13 Attuazione direttive

Ai sensi dell'articolo 19, comma 2, lettera c), del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, è prevista la definizione delle modalità e dei tempi di attuazione delle direttive, nonché la formazione di un sistema informativo per il controllo periodico dello stato di attuazione delle direttive stesse.

L'attuazione delle direttive richiede una stretta collaborazione tra Provincia e Comuni, in particolare per quanto concerne l'individuazione degli impianti che turbano i valori storici, architettonici ed ambientali o che costituiscono grave pericolo o intralcio alla circolazione: è previsto ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera e) del decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 39/2000 il loro trasferimento entro cinque anni.

I Comuni inoltre potranno collaborare per garantire il servizio nelle località montane o isolate, anche richiedendo direttamente l'autorizzazione all'installazione di un impianto, come previsto dall'articolo 20, comma 6 del regolamento.

Ai fini della verifica dell'attuazione delle presenti direttive, è indispensabile l'attività di rilevazione della consistenza della rete distributiva, che la Ripartizione provinciale artigianato, industria e commercio effettua annualmente, attraverso i dati forniti dall'Ufficio tecnico di finanza e dagli operatori entro il 20 febbraio di ogni anno ai sensi dell'articolo 19, comma 3 del regolamento.

La Ripartizione provinciale artigianato, industria e commercio trasmette annualmente al Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato, i risultati della rilevazione, al fine del monitoraggio a livello nazionale.

Senza stabilire un termine di scadenza della validità delle direttive, si ritiene comunque necessario prevedere una verifica ogni 3 anni, circa lo stato di attuazione degli obiettivi e dei parametri individuati dalle stesse, le quali potranno anche essere modificate, in funzione dei dati rilevati e di eventuali nuovi fattori intervenuti.

La verifica viene effettuata sentite le associazioni di categoria, la Camera di commercio ed il Consorzio dei comuni.

3.14 Sanzioni

Nel caso di violazione delle disposizioni di cui alle direttive emanate in conformità all'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39, si applicano le sanzioni previste all'articolo 34 del medesimo regolamento.

Tankstellen zulässig, sofern die urbanistischen und gesundheitlichen Vorschriften beachtet werden.

Ferner sind einfache, kleine Instandhaltungsarbeiten und Reparaturen an Kraftfahrzeugen laut Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 122, zulässig.

3.13 Umsetzung der Richtlinien

Im Sinne von Artikel 19 Absatz 2 Buchstabe c) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, sind die Festlegung des Verfahrens und des Zeitraums für die Umsetzung der Richtlinien und der Aufbau eines Informationssystems zur regelmäßigen Überprüfung der Anwendung der Richtlinien vorgesehen.

Die Anwendung der Richtlinien erfordert eine enge Zusammenarbeit zwischen Land und Gemeinden, insbesondere was die Ermittlung der Anlagen betrifft, die unter dem geschichtlichen oder architektonischen Gesichtspunkt sowie unter jenem des Umweltschutzes stören, und der Anlagen, die eine erhebliche Verkehrsbehinderung oder -gefährdung darstellen. Diese Anlagen müssen gemäß Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe e) des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 39/2000 innerhalb von fünf Jahren verlegt werden.

Die Gemeinden können ferner zusammenarbeiten, um in Bergdörfern oder in abgelegenen Ortschaften einen Tankstellendienst zu gewährleisten, auch indem sie direkt um die Erlaubnis für die Errichtung einer Tankstelle gemäß Artikel 20 Absatz 6 der Verordnung ansuchen.

Zur Überprüfung der Anwendung dieser Richtlinien ist eine Bestandsaufnahme des Tankstellennetzes, die von der Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel jährlich durchgeführt wird, unabdingbar. Sie erfolgt auf der Grundlage der Daten, die vom Technischen Finanzamt oder den Unternehmern jeweils bis zum 20. Februar gemäß Artikel 19 Absatz 3 der Verordnung geliefert werden.

Die Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel übermittelt jährlich dem Ministerium für Industrie, Handel und Handwerk die Ergebnisse der Erhebung zum Zwecke einer gesamtstaatlichen Erfassung.

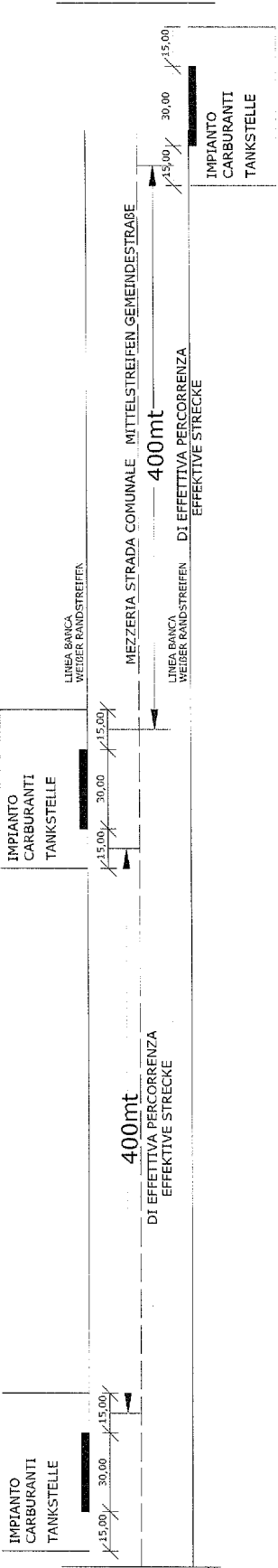
Wenngleich keine Frist für den Ablauf der Gültigkeit der Richtlinien festgelegt wird, wird es für notwendig erachtet, die Umsetzung der Zielvorgaben und der diesbezüglichen Parameter alle drei Jahre zu überprüfen. Die Richtlinien können aufgrund der erhobenen Daten und des etwaigen Auftretens neuer Gegebenheiten geändert werden.

Die Überprüfung erfolgt nach Anhören der Berufsverbände, der Handelskammer und des Gemeindeverbandes.

3.14 Strafen

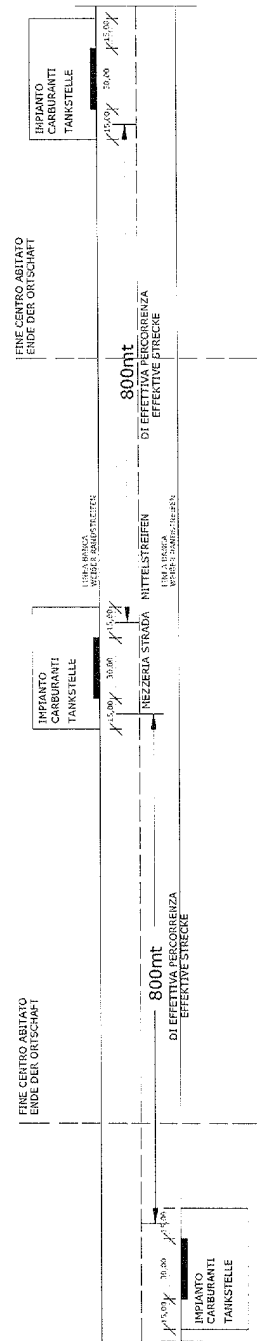
Verstöße gegen die im Sinne von Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2000, Nr. 39, erlassenen Richtlinien werden mit den Strafen laut Artikel 34 des genannten Dekrets geahndet.

NUOVI IMPIANTI CARBURANTI IN CENTRO ABITATO lettera a)
NEUE TANKSTELLEN INNERHALB DER ORTSCHAFT Buchstabe a)

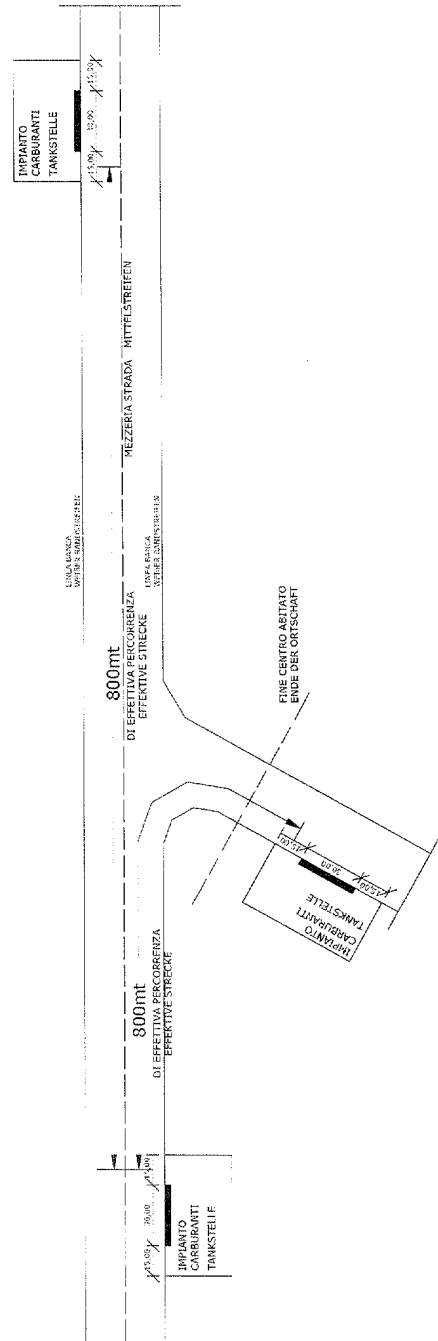


**NUOVI IMPIANTI CARBURANTI FUORI E DENTRO IL CENTRO ABITATO (lettera c)
lettera b)** **CENTRO ABITATO**
**NEUE TANKSTELLEN INNERHALB UND AUßERHALB DER ORTSCHAFT Buchstabe c)
Buchstabe b)** **FUORI CENTRO ABITATO**
INNERHALB DER ORTSCHAFT
AUßERHALB DER ORTSCHAFT

SITUAZIONE 1
SITUATION 1

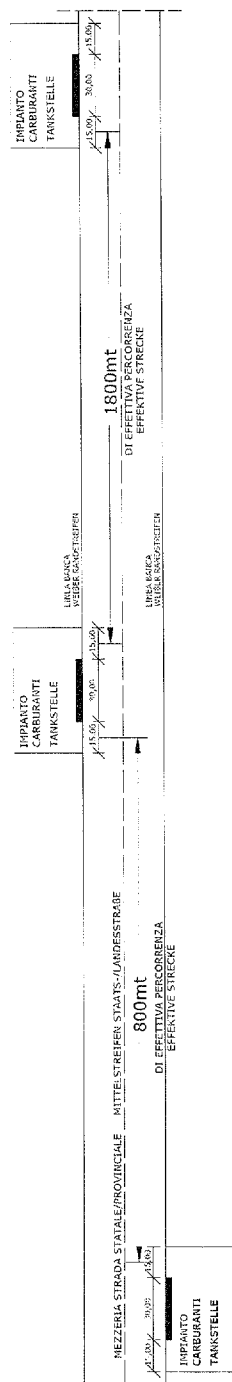


SITUAZIONE 2
SITUATION 2

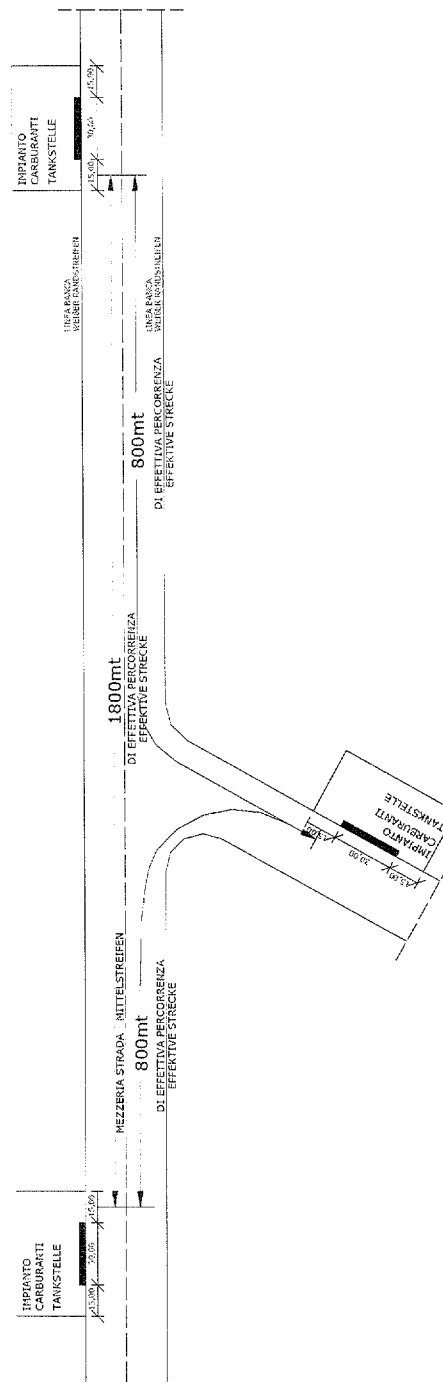


NUOVI IMPIANTI CARBURANTI FUORI DAL CENTRO ABITATO lettera d)
NEUE TANKSTELLEN AUßERHALB DER ORTSCHAFT Buchstabe d)

SITUAZIONE 1
 SITUATION 1



SITUAZIONE 2
 SITUATION 2



[BO44050146961|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

3 ottobre 2005, n. 3654

Comune di Chiusa: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Chiusa;

Premesso che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

Delibera consiliare n. 3 del 16 febbraio 2005

Riduzione per ca. 3.480 m² della zona di completamento B2 in località S. Giuseppe nella parte sud-ovest e trasformazione di quest'area in bosco con particolare vincolo paesaggistico;

Delibera consiliare n. 4 del 16 febbraio 2005

Inserimento della strada comunale di tipo E (p.f. 1247/2 del CC Lazfons nella zona di completamento B2 in località S. Giuseppe;

Delibera consiliare n. 9 del 16 febbraio 2005

Adeguamento della delimitazione di zona tramite trasformazione di ca. 227 m² da zona residenziale C5-Mörwald in zona boschiva nella frazione di Gudon;

Constatato che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte, né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13 (per la delibera consiliare n. 9 del 16 febbraio 2005), espressi nella seduta del 25 agosto 2005, facendo presente che le sottorportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono al parere della Commissione urbanistica provinciale;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

[AM44050146961|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 3. Oktober 2005, Nr. 3654

Gemeinde Klausen: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Klausen;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen, beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 3 vom 16. Februar 2005

Reduzierung um ca. 3.480 m² der Wohnbau-Auffüllzone B2 in der Örtlichkeit St. Josef im südwestlichen Bereich und Umwidmung dieser Fläche in Wald mit besonderer landschaftlicher Bindung;

Ratsbeschluss Nr. 4 vom 16. Februar 2005

Eintragung der Gemeindestraße Typ E (Gp. 1247/2 der KG Latzfons) in der Wohnbau-Auffüllzone B2 in der Örtlichkeit St. Josef;

Ratsbeschluss Nr. 9 vom 16. Februar 2005

Anpassung der Zonengrenze durch Umwidmung von ca. 227 m² von Wohnbau-Erweiterungszone C5-Mörwald in Waldgebiet in der Fraktion Gufidaun;

Festgestellt, dass gegen obgenannte Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission und des gesonderten Gutachtens der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 (für den Ratsbeschluss Nr. 9 vom 16. Februar 2005), welche in der Sitzung vom 25. August 2005 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung dem Gutachten der Landesraumordnungskommission entsprechen;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

- 1) di approvare le modifiche al piano urbanistico comunale, proposte dal Comune di Chiusa, come segue:

Delibera consiliare n. 3 del 16 febbraio 2005

La riduzione per ca. 3.480 m² della zona di completamento B2 in località S. Giuseppe nella parte sud-ovest e la trasformazione di quest'area in bosco con particolare vincolo paesaggistico sono approvate in quanto un'edificazione a causa della configurazione del terreno in questo ambito non è possibile.

Delibera consiliare n. 4 del 16 febbraio 2005

L'inserimento della strada comunale di tipo E (p.f. 1247/2 del CC Lazfons nella zona di completamento B2 in località S. Giuseppe è approvata per migliorare l'accesso ai singoli lotti.

Delibera consiliare n. 9 del 16 febbraio 2005

L'adeguamento della delimitazione di zona tramite la trasformazione di ca. 227 m² da zona residenziale C5-Mörwald in zona boschiva nella frazione di Gudon viene approvato in quanto quest'ambito di zona per la sua costituzione del terreno non è idonea per l'edificazione;

- 2) di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

- 1) Die von der Gemeinde Klausen beantragten Änderungen zum Bauleitplan wie folgt zu genehmigen:

Ratsbeschluss Nr. 3 vom 16. Februar 2005

Die Reduzierung um ca. 3.480 m² der Wohnbau-Auffüllzone B2 in der Örtlichkeit St. Josef im südwestlichen Bereich und die Umwidmung dieser Fläche in Wald mit besonderer landschaftlicher Bindung werden genehmigt, da eine Verbauung auf Grund der Geländebeschaffenheit in diesem Bereich nicht möglich ist.

Ratsbeschluss Nr. 4 vom 16. Februar 2005

Die Eintragung der Gemeindestraße Typ E (Gp. 1247/2 der KG Latzfons) in der Wohnbau-Auffüllzone B2 in der Örtlichkeit St. Josef wird genehmigt, um die Zufahrt zu den einzelnen Baugrundstücken zu verbessern.

Ratsbeschluss Nr. 9 vom 16. Februar 2005

Die Anpassung der Zonengrenze durch Umwidmung von ca. 227 m² von Wohnbau-Erweiterungszone C5-Mörwald in Waldgebiet in der Fraktion Gufidaun wird genehmigt, da dieser Zonenbereich auf Grund seiner Geländebeschaffenheit für die Bebauung ungeeignet ist;

- 2) diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO44050146962|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
3 ottobre 2005, n. 3656

Comune di Varna: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una correzione d'ufficio

Visto il piano urbanistico comunale vigente del Comune di Varna.

Constatato che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale secondo l'allegato grafico:

Delibera consiliare n. 18 del 21 marzo 2005

Previsione di un'area di ca. 350 m² come zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici tramite trasformazione di verde agricolo nell'ambito dell'Abbazia di Novacella.

[AM44050146962|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 3. Oktober 2005, Nr. 3656

Gemeinde Vahrn: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Korrektur von Amts wegen

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Vahrn.

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan laut grafischer Unterlage, beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 18 vom 21. März 2005

Ausweisung einer Fläche von ca. 350 m² als Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung durch Umwidmung von landwirtschaftlichem Grün im Klosterbereich von Neustift.

Constatato che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate nè proposte, nè osservazioni.

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 15 settembre 2005, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde al parere della Commissione urbanistica provinciale.

Visti gli art. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13.

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

- di approvare con una correzione d'ufficio la modifica al piano urbanistico comunale proposta dal Comune di Varna come segue:

Delibera consiliare n. 18 del 21 marzo 2005

La previsione di un'area di ca. 350 m² come zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici tramite la trasformazione di verde agricolo nell'ambito dell'Abbazia di Novacella è approvata in conformità al parere della Commissione cimiteriale distrettuale (lettera del 14.9.2005, prot. 14115) per consentire l'ampliamento del cimitero esistente fino al muro di cinta.

La delimitazione dell'area di rispetto cimiteriale quindi viene ampliata di 50,00 m;

- di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind.

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, sowie auf das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 15. September 2005 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung dem Gutachten der Landesraumordnungskommission entspricht.

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13.

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

- die von der Gemeinde Vahrn beantragte Abänderung zum Bauleitplan mit einer Korrektur von Amts wegen wie folgt zu genehmigen:

Ratsbeschluss Nr. 18 vom 21. März 2005

Die Ausweisung einer Fläche von ca. 350 m² als Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung durch Umwidmung von landwirtschaftlichem Grün im Klosterbereich von Neustift wird in Anlehnung an das Gutachten der Sprengelfriedhofskommission (Schreiben vom 14.9.2005, Prot. 14115) genehmigt, um die Erweiterung des bestehenden Friedhofes bis zur Umfassungsmauer zu ermöglichen.

Die Abgrenzung des Friedhofbanngbietes wird somit um 50,00 m erweitert;

- diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO44050146967|B020|S090|P033|]
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
10 ottobre 2005, n. 3722

Approvazione della 2^a variazione al bilancio di previsione dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile per l'esercizio finanziario 2005

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di approvare la 2^a variazione al bilancio di previsione dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile per la protezione civile per l'esercizio finanziario 2005.

La presente deliberazione sarà pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM44050146967|B020|S090|P033|]
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 10. Oktober 2005, Nr. 3722

Genehmigung der 2. Haushaltsänderung des Sonderbetriebs für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste für das Finanzjahr 2005

DIE LANDESREGIERUNG

.....

beschließt

1. die 2. Haushaltsänderung des Sonderbetriebs für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste für das Finanzjahr 2005 zu genehmigen.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region kundgemacht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Sonderbetrieb für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste	Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile
--	---

**2. ÄNDERUNG DES
HAUSHALTSVORANSCHLAGES 2005**

(Landesgesetz vom 18. Dezember 2002,
Nr. 15, Artikel 26)

**2. VARIAZIONE AL BILANCIO
DI PREVISIONE 2005**

(legge provinciale 18 dicembre 2002,
n. 15, articolo 26)

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN
FÜR DAS FINANZJAHR 2005

STATO DI PREVISIONE DELLE
ENTRATE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2005

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN - JAHR 2005

STATO DI PREVISIONE DELLE ENTRATE - ANNO 2005

KAPITEL		CAPITOLI		Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro	Änderungen Variationen SFZ ASAP (+/-) Euro	Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro
Nummer	Numero	Bezeichnung	Denominazione			
Jahr Anno 2005 SFZ ASAP	Jahr Anno 2005 SFZ ASAP					
		II. TITEL - EINNAHMEN FÜR INVESTITIONEN	TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE			
		<u>I. Kategorie - Investitionszuweisungen</u>	<u>Categoria I - Trasferimenti di investimento</u>			
1090	1090	Zuweisung des Landes für Investitionsausgaben COD./2.1/424/	Assegnazione della Provincia per spese di investimento	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00
		Summe des II. Titels	Totale Titolo II	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00
		III. TITEL - EINNAHMEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND DIENSTLEISTUNGEN AUF RECHNUNG DRITTER	TITOLO III - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO E SERVIZI PER CONTO DI TERZI			
1110	1110	Einhebungen auf Rechnung Dritter COD./3.0/613/	Riscossioni per conto di terzi	98.500,00	0,00	98.500,00
1120	1120	Rückerstattung Vorschusszahlungen für Ökono- matausgaben COD. /3.0/613/	Rimborso anticipazioni per spese di economato	1.000,00	0,00	1.000,00
		Summe des III. Titels	Totale Titolo III	99.500,00	0,00	99.500,00
		ENDSUMME DER EINNAHMEN	TOTALE GENERALE ENTRATE	8.950.413,84	0,00	8.950.413,84

SFZ= Sonderbetrieb für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste ASAP= Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile

ZUSAMMENFASSUNG DER EINNAHMEN
NACH TITELN UND KATEGORIEN

RIEPILOGO DELLE ENTRATE
PER TITOLI E CATEGORIE

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN - JAHR 2005

RIEPILOGO DELLE ENTRATE - ANNO 2005

KAPITEL		KAPITOLI		Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro	Änderungen Variationen SFZ ASAP (+/-) Euro	Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro
Nummer	Numero	Bezeichnung	Denominazione			
Jahr Anno 2005 SFZ ASAP	Jahr Anno 2005 SFZ ASAP					
		<u>Zusammenfassung der Einnahmen:</u>	<u>Riepilogo delle entrate:</u>			
		FONDS VORHERGEHENDER JAHRE	FONDI DI PRECEDENTI ESERCIZI	564.413,84	0,00	564.413,84
		I. TITEL - LAUFENDE EINNAHMEN	TITOLO I - ENTRATE CORRENTI			
		I. Kategorie - Laufende Zuweisungen	Categoria I - Trasferimenti correnti	4.394.000,00	0,00	4.394.000,00
		II. Kategorie - Einkommen aus Vermögen und ver- schiedene Einkünfte	Categoria II - Rendite patrimoniali e proventi diversi	107.500,00	0,00	107.500,00
		Summe des I. Titels	Totale Titolo I	4.501.500,00	0,00	4.501.500,00
		II. TITEL - EINNAHMEN FÜR INVESTITIONEN	TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE			
		I. Kategorie - Investitionszuweisungen	Categoria I - Trasferimenti di investimento	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00
		Summe des II. Titels	Totale Titolo II	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00
		III. TITEL - EINNAHMEN FÜR DURCHLAUF- POSTEN UND AUF RECHNUNG DRITTER	TITOLO III - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO E SERVIZI PER CONTO DI TERZI			
		Summe des III. Titels	Totale Titolo III	99.500,00	0,00	99.500,00
		ENDSUMME DER EINNAHMEN	TOTALE GENERALE ENTRATE	8.950.413,84	0,00	8.950.413,84

VORANSCHLAG DER AUSGABEN
FÜR DAS FINANZJAHR 2005

STATO DI PREVISIONE DELLE
SPESE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2005

KAPITEL		KAPITOLI		Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro	Änderungen/Variationen SFZ ASAP (+/-) Euro	Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro
Nummer	Numero	Bezeichnung	Denominazione			
Jahr Anno 2005 SFZ ASAP	Jahr Anno 2005 SFZ ASAP					
		I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN	TITOLO I - SPESE CORRENTI			
		<u>I. Kategorie - Ankauf von Gütern und Dienstleistungen</u>	<u>Categoria I - Acquisto di beni e servizi</u>			
2010	2010	Allgemeine Betriebskosten COD/01.1-/1.2.141.1.4.3/	Spese generali di funzionamento	12.000,00	0,00	12.000,00
2020	2020	Ausgaben zur Förderung der Leistungen und des Korpsgeistes der Freiwilligen Feuerwehren COD/01.1-/1.2.149.2.4.3/	Spese per incentivare l'agonismo e lo spirito di corpo dei vigili del fuoco volontari	0,00	0,00	0,00
2030	2030	Ausgaben für die Haftpflichtversicherung der für den Feuerwehrdienst bestimmten Fahrzeuge der Freiwilligen Feuerwehren COD/01.1-/1.2.145.1.4.3/	Spese per l'assicurazione di responsabilità civile degli automezzi adibiti al Servizio antincendi in dotazione ai Corpi dei vigili del fuoco volontari	70.000,00	0,00	70.000,00
2035	2035	Laufende Ausgaben für die Durchführung der Tätigkeit der Berufsfeuerwehr COD/01.1-/1.2.141.2.4.3/	Spese correnti per lo svolgimento dell'attività del Corpo permanente dei vigili del fuoco	1.463.811,05	20.000,00	1.483.811,05
		SUMME DER KATEGORIE I	TOTALE CATEGORIA I	1.545.811,05	20.000,00	1.565.811,05
		<u>II. Kategorie - Laufende Zuweisungen</u>	<u>Categoria II - Trasferimenti correnti</u>			
2040	2040	Vorübergehende und ständige Entschädigungen an Feuerwehrleute und Ausgaben für den Schadenersatz an Dritte (LG 18.12.2002, Nr. 15, Art. 34 und Art. 49) COD/01.2-/1.2.161.2.4.3/	Indennità temporanee e permanenti ai vigili del fuoco volontari e spese per risarcimento di danni a terzi (LP 18.12.2002, n. 15, art. 34 ed art. 49)	385.534,00	45.466,00	431.000,00
2041	2041	Entschädigungen laut Artikel 18 "Beschlagnahmungs-befugnis" des Landesgesetzes vom 18.12.2002, Nr. 15 COD/01.2-/1.2.160.2.4.3/	L'indennità ai sensi dell'articolo 18 "potere di requisizione" della legge provinciale 18.12.2002, n. 15	20.000,00	-20.000,00	0,00
2045	2045	Zuschüsse an Gemeinden für beträchtliche Ein-satzkosten (LG 18.12.2002, Nr. 15, Art. 35) COD/01.2-/1.2.152.2.4.3/	Contributi ai comuni per spese di intervento particolarmente consistenti (LP 18.12.2002, n. 15, art. 35)	30.000,00	-30.000,00	0,00

VORANSCHLAG DER AUSGABEN - JAHR 2005

STATO DI PREVISIONE DELLE SPESE - ANNO 2005

KAPITEL		KAPITEL		Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro	Änderungen Variationen SFZ ASAP (+/-) Euro	Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro
Nummer	Numero	Bezeichnung	Denominazione			
Jahr Anno 2004 SFZ ASAP	Jahr Anno 2005 SFZ ASAP					
2050	2050	Ausgaben für die Führung der Landesfeuerwehr- schule (LG 18.12.2002, Nr. 15, Art. 55) COD/01.2-/1.2.162.2.4.3/	Spese per la gestione della Scuola provinciale antincendi (LP 18.12.2002, n. 15, art. 55)	1.306.081,58	0,00	1.306.081,58
2060	2060	Beihilfen an den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren, an die Bezirksverbände und an die Ge- nossenschaften mit beschränkter Haftung der Freiwilligen Feuerwehren (LG 18.12.2002, Nr. 15, Art. 52, Abs. 1, Buchst. b)) COD/01.2-/1.2.162.2.4.3/	Sussidi all'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari, alle Unioni distrettuali ed alle società cooperative a responsabilità limitata dei vigili del fuoco volontari (LP 18.12.2002, n. 15, art. 52, comma 1, lett. b))	1.229.105,24	0,00	1.229.105,24
2070	2070	Beihilfen an die Freiwilligen Feuerwehren (LG 18.12.2002, Nr. 15, Art. 52, Abs. 1, Buchst. a)) COD/01.2-/1.2.162.2.4.3/	Sussidi ai Corpi volontari dei vigili del fuoco (LP 18.12.2002, n. 15, art. 52, comma 1, lett. a))	0,00	0,00	0,00
2080	2080	Zuschüsse an Freiwillige Feuerwehren für den Betrieb und die ordentliche Instandhaltung der Ausrüstungen der Bezirksstützpunkte (LG 18.12.2002, Nr. 15, Art. 52, Abs. 1, Buchst. c)) COD/01.2-/1.2.162.2.4.3/	Sussidi ai Corpi dei vigili del fuoco volontari per la gestione e manutenzione ordinaria delle attrezzature dei punti d'appoggio dei distretti (LP 18.12.2002, n. 15, art. 52, comma 1, lett. c))	113.600,00	-15.466,00	98.134,00
2085	2085	Überweisung an die Provinz von 60% der Netto- einnahmen aus bezahlten Dienstleistungen COD/01.2-/1.2.153.1.4.3/	Versamento alla Provincia del 60% dei proven- ti netti dai servizi a pagamento	52.800,00	0,00	52.800,00
2090	2090	SUMME DER KATEGORIE II	TOTALE CATEGORIA II	3.137.120,82	-20.000,00	3.117.120,82
		III. Kategorie - Nicht zuteilbare Beträge	Categoria III - Somme non attribuibili			
		Reservefonds COD/01.3-/1.2.190.1.4.3/	Fondo di riserva	74.666,00	0,00	74.666,00
		Summe des I. Titels	Totale Titolo I	4.757.597,87	0,00	4.757.597,87

SFZ= Sonderbetrieb für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste ASAP= Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile

VORANSCHLAG DER AUSGABEN - JAHR 2005

STATO DI PREVISIONE DELLE SPESE - ANNO 2005

KAPITEL		CAPITOLI		Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro	Änderungen Variationen SFZ ASAP (+/-) Euro	Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro
Nummer	Numero	Bezeichnung	Denominazione			
Jahr Anno 2005 SFZ ASAP	Jahr Anno 2005 SFZ ASAP					
		II. TITEL - AUSGABEN FÜR INVESTITIONEN	TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE			
		<u>I. Kategorie - Bewegliche Güter, Maschinen und technische Geräte</u>	<u>Categoria I - Beni mobili, macchine ed attrezzature tecniche</u>			
2100	2100	Investitionsausgaben für die Durchführung der Tätigkeit der Berufsfeuerwehr COD/02.1-/1.2.220.1.4.3/	Spese di investimento per lo svolgimento dell'attività del Corpo permanente dei vigili del fuoco	785.000,00	0,00	785.000,00
2105	2105	Beiträge, Zuschüsse und Finanzierungen an die Freiwilligen Feuerwehren, an den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren, an die Bezirksverbände, an die Landesfeuerwehrschule und an die Genossenschaften mit beschränkter Haftung der Freiwilligen Feuerwehren (LG 18.12.2002, Nr. 15, Art. 52, Abs. 1, Buchst. a) und b)) COD/02.1-/1.2.242.3.4.3/	Contributi, sussidi e finanziamenti ai Corpi dei vigili del fuoco volontari, all'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari, alle Unioni distrettuali, alla Scuola provinciale antincendi e alle società cooperative a responsabilità limitata dei Corpi dei vigili del fuoco volontari (LP 18.12.2002, n. 15, art. 52, comma 1, lett. a) e b))	3.308.315,97	0,00	3.308.315,97
		Summe des II. Titels	Totale Titolo II	4.093.315,97	0,00	4.093.315,97
		III. TITEL - AUSGABEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND DIENSTLEISTUNGEN AUF RECHNUNG DRITTER	TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO E SERVIZI PER CONTO DI TERZI			
2110	2110	Zahlungen auf Rechnung Dritter COD/03.0-/1.2.413.4.3/	Pagamenti per conto di terzi	98.500,00	0,00	98.500,00
2120	2120	Vorschusszahlungen für Ökonomatausgaben COD/03.0-/1.2.413.4.3/	Anticipazioni per spese di economato	1.000,00	0,00	1.000,00
		Summe des III. Titels	Totale Titolo III	99.500,00	0,00	99.500,00
		ENDSUMME DER AUSGABEN	TOTALE GENERALE SPESE	8.950.413,84	0,00	8.950.413,84

SFZ= Sonderbetrieb für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste ASAP= Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile

ZUSAMMENFASSUNG DER AUSGABEN
NACH TITELN UND KATEGORIEN

RIEPILOGO DELLE SPESE
PER TITOLI E CATEGORIE

VORANSCHLAG DER AUSGABEN - JAHR 2005

RIEPILOGO DELLE SPESE - ANNO 2005

KAPITEL		CAPITOLI		
Nummer	Numero	Bezeichnung	Denominazione	
Jahr Anno 2005 SFZ ASAP	Jahr Anno 2005 SFZ ASAP			
		<u>Zusammenfassung der Ausgaben:</u>	<u>Riepilogo delle spese:</u>	
		I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN	TITOLO I - SPESE CORRENTI	
		I. Kategorie - Ankauf von Gütern und Dienstleistungen	Kategoria I - Acquisto di beni e servizi	1.545.811,05
		II. Kategorie - Laufende Zuweisungen	Categoria II - Trasferimenti correnti	3.137.120,82
		III. Kategorie - Nicht zuweisbare Beträge	Categoria III - Somme non attribuibili	74.666,00
		Summe des I. Titels	Totale Titolo I	4.757.597,87
		II. TITEL - AUSGABEN FÜR INVESTITIONEN	TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE	
		I. Kategorie - Bewegliche Güter, Maschinen und technische Geräte	Categoria I - Beni mobili, macchine ed attrezzature tecniche	4.093.315,97
		Summe des II. Titels	Totale Titolo II	4.093.315,97
		III. TITEL - AUSGABEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND DIENSTLEISTUNGEN AUF RECHNUNG DRITTER	TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO E SERVIZI PER CONTO DI TERZI	
		Summe des III. Titels	Totale Titolo III	99.500,00
		ENDSUMME DER AUSGABEN	TOTALE GENERALE SPESE	8.950.413,84
				8.950.413,84

SFZ= Sonderbetrieb für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste ASAP= Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile

ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSUNG / QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO nach der Berichtigung/conseguentemente all'assestamento

EINNAHMEN/ENTRATE				AUSGABEN/SPESE			
Fonds vorhergehender Jahre/ Fondi di precedenti esercizi	Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro	Änderungen Variationen SFZ ASAP (+/-) Euro	Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro		Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro	Änderungen Variationen SFZ ASAP (+/-) Euro	Haushalt Bilanz SFZ ASAP 2005 Euro
	564.413,84		564.413,84				
	4.501.500,00	0,00	4.501.500,00	I. Titel / Titolo I	4.757.597,87	0,00	4.757.597,87
	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00	II. Titel / Titolo II	4.093.315,97	0,00	4.093.315,97
	99.500,00	0,00	99.500,00	III. Titel / Titolo III	99.500,00	0,00	99.500,00
ENDSUMME / TOTALE GENERALE	8.950.413,84	0,00	8.950.413,84	ENDSUMME / TOTALE GENERALE	8.950.413,84	0,00	8.950.413,84

Überschuss der Haushaltsgebarung 2004/Avanzo di amministrazione 2004:

EINNAHMEN/ENTRATE	VORANSCHLAG PREVISIONE	ÄNDERUNG VARIAZIONE	ENDGÜLTIGE BEREITSTELLUNG STANZIAMENTO DEFINITIVO
Kap./Cap.	0,00	0,00	0,00
AUSGABEN/USCITE	VORANSCHLAG PREVISIONE	ÄNDERUNG VARIAZIONE	ENDGÜLTIGE BEREITSTELLUNG STANZIAMENTO DEFINITIVO
Kap./Cap. 2035	1.463.811,05	20.000,00	1.483.811,05
Kap./Cap. 2040	385.534,00	45.466,00	431.000,00
Kap./Cap. 2041	20.000,00	-20.000,00	0,00
Kap./Cap. 2045	30.000,00	-30.000,00	0,00
Kap./Cap. 2080	113.600,00	-15.466,00	98.134,00

[BO44050146968|B020|S090|P033|]
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
10 ottobre 2005, n. 3723

Approvazione del bilancio di previsione dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile per l'esercizio finanziario 2006

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di approvare il bilancio di previsione dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile per l'esercizio finanziario 2006.

La presente deliberazione sarà pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM44050146968|B020|S090|P033|]
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 10. Oktober 2005, Nr. 3723

Genehmigung des Haushaltsvoranschlages des Sonderbetriebs für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste für das Finanzjahr 2006

DIE LANDESREGIERUNG

.....

beschließt

1. den Haushaltsvoranschlag des Sonderbetriebs für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste für das Finanzjahr 2006 zu genehmigen.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region kundgemacht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

**Sonderbetrieb für die
Feuerwehr- und Zivilschutzdienste**

**Azienda speciale per i
servizi antincendi e per la protezione civile**

**HAUSHALTSVORANSCHLAG
FÜR DAS FINANZJAHR 2006**

(Landesgesetz vom 18. Dezember 2002,
Nr. 15, Artikel 26)

**BILANCIO DI PREVISIONE
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006**

(legge provinciale 18 dicembre 2002,
n. 15, articolo 26)

**VORANSCHLAG DER EINNAHMEN
FÜR DAS
FINANZJAHR 2006**

**STATO DI PREVISIONE
DELL'ENTRATA PER
L'ANNO FINANZIARIO 2006**

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

Kapitel			Capitolo	An n n u a g e t t i
Nr. - N.		Bezeichnung	Denominazione	
2005	2006			
1001	1001	<u>FONDS VORHERGEHENDER JAHRE</u> Überschuss des vorhergehenden Haushaltsjahres COD/0.1/0/	<u>FONDI DI PRECEDENTI ESERCIZI</u> Avanzo dell'esercizio precedente	

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	0,00	0,00	0,00		
€	0,00	0,00	0,00		

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

		<i>Kapitel</i>		<i>Capitolo</i>	A n n u a l e g e r a t i
Nr. - N.		Bezeichnung		Denominazione	
2005	2006				
		<u>I. TITEL - LAUFENDE EINNAHMEN</u>		<u>TITOLO I - ENTRATE CORRENTI</u>	
		<u>I. KATEGORIE - LAUFENDE ZUWEISUNGEN</u>		<u>CATEGORIA I - TRASFERIMENTI CORRENTI</u>	
1010	1010	Jährliche Zuweisung des Landes für laufende Ausgaben COD/1.1/344/	Assegnazione annuale della Provincia per spese correnti		
1020	1020	Zuweisung des Landes für die Führung der Landesfeuerwehr- schule COD/1.1/344/	Assegnazione della Provincia per la gestione della Scuola provinciale antincendi		
		SUMME DER KATEGORIE 1		TOTALE CATEGORIA 1	

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	3.195.000,00	0,00	3.195.000,00		
€	1.199.000,00	0,00	1.199.000,00		
€	4.394.000,00	0,00	4.394.000,00		

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

Kapitel		Capitolo		A n n u o A g o s t o
Nr. - N.		Bezeichnung	Denominazione	
2005	2006			
		<u>II. KATEGORIE-EINKOMMEN AUS VERMÖGEN UND VERSCHIEDENE EINKÜNFTE</u>		
1040	1040	Bruttoeinnahmen aus bezahlten Dienstleistungen COD/1.2/311/	Proventi lordi dai servizi a pagamento	
1050	1050	Zinsen auf Bestände beim Schatzamt COD/1.2/324/	Interessi su giacenze di tesoreria	
1070	1070	Allfällige und verschiedene Einnahmen COD/1.2/340/	Entrate eventuali e diverse	
		SUMME DER KATEGORIE 2	TOTALE CATEGORIA 2	
		SUMME DES TITELS 01	TOTALE TITOLO 01	

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

		<i>Kapitel</i>		<i>Capitolo</i>	A n n i e g g a t i ;
Nr. - N.		Bezeichnung		Denominazione	
2005	2006				
		<u>II. TITEL - EINNAHMEN FÜR INVESTITIONEN</u>		<u>TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE</u>	
		<u>I. KATEGORIE - INVESTITIONSZUWEISUNGEN</u>		<u>CATEGORIA I - TRASFERIMENTI DI INVESTIMENTO</u>	
1090	1090	Zuweisung des Landes für Investitionsausgaben COD/2.1/424/		Assegnazione della Provincia per spese d'investimento	
		SUMME DER KATEGORIE 1		TOTALE CATEGORIA 1	
		SUMME DES TITELS 02		TOTALE TITOLO 02	

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

Kapitel		Capitolo		A n n u o A g o s t o
Nr. - N.		Bezeichnung	Denominazione	
2005	2006			
		<u>III. TITEL - EINNAHMEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND DIENST- LEISTUNGEN AUF RECHNUNG DRITTER</u>		
1110	1110	Einhebungen auf Rechnung Dritter COD/3.0/613/	Riscossioni per conto di terzi	
1120	1120	Rückerstattung Vorschusszahlungen für Ökonomatausgaben COD/3.0/613/	Rimborso anticipazioni per spese di economato	
		SUMME DES TITELS 03	TOTALE TITOLO 03	
		ENDSUMME DER EINNAHMEN	TOTALE GENERALE ENTRATA	

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	98.500,00	0,00	98.500,00		
€	1.000,00	0,00	1.000,00		
€	99.500,00	0,00	99.500,00		
€	8.386.000,00	0,00	8.386.000,00		

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

Kapitel		Capitolo	A n n i e g g a t i
Nr. - N.		Denominazione	
2005	2006		
		<u>EINNAHMEN: ZUSAMMENFASSUNG DER KATEGORIEN NACH TITELN</u> <u>I. TITEL - LAUFENDE EINNAHMEN</u> I . KATEGORIE - LAUFENDE ZUWEISUNGEN II. KATEGORIE-EINKOMMEN AUS VERMÖGEN UND VERSCHIEDENE EINKÜNFTE	<u>ENTRATE: RIASSUNTO DELLE CATEGORIE PER TITOLI</u> <u>TITOLO I - ENTRATE CORRENTI</u> CATEGORIA I - TRASFERIMENTI CORRENTI CATEGORIA II - RENDITE PATRIMONIALI E PROVENTI DIVERSI

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	4.394.000,00	0,00	4.394.000,00		
€	107.500,00	0,00	107.500,00		
€	4.501.500,00	0,00	4.501.500,00		

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

Kapitel		Capitolo	A n n i e a g g e t i
Nr. - N.		Denominazione	
2005	2006		
		<u>II. TITEL - EINNAHMEN FÜR INVESTITIONEN</u> I. KATEGORIE - INVESTITIONSZUWEISUNGEN	<u>TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE</u> CATEGORIA I - TRASFERIMENTI DI INVESTIMENTO

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00		
€	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00		

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

Kapitel		Capitolo	A n n i e a g g a t i
Nr. - N.		Denominazione	
2005	2006		
		<u>III. TITEL - EINNAHMEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND</u> <u>Dienstleistungen auf Rechnung Dritter</u>	<u>TITOLO III - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO E SERVIZI PER</u> <u>CONTO DI TERZI</u>

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	99.500,00	0,00	99.500,00		
€	99.500,00	0,00	99.500,00		

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

Kapitel		Capitolo	A I n t e r n a t i o n a l e
Nr. - N.		Denominazione	
2005	2006		
		<u>EINNAHMEN: ZUSAMMENFASSUNG DER TITEL</u>	
		<u>FONDS VORHERGEHENDER JAHRE</u>	
		I. TITEL - LAUFENDE EINNAHMEN	
		II. TITEL - EINNAHMEN FÜR INVESTITIONEN	
		III. TITEL - EINNAHMEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND DIENSTLEISTUNGEN AUF RECHNUNG DRITTER	
		ENDSUMME DER EINNAHMEN	
		TOTALE GENERALE ENTRATA	

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	0,00	0,00	0,00		
€	4.501.500,00	0,00	4.501.500,00		
€	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00		
€	99.500,00	0,00	99.500,00		
€	8.386.000,00	0,00	8.386.000,00		

**VORANSCHLAG DER AUSGABEN
FÜR DAS
FINANZJAHR 2006**

**STATO DI PREVISIONE
DELLA SPESA PER
L'ANNO FINANZIARIO 2006**

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo		A n n u o A g o s t o
Nr. - N.		Bezeichnung	Denominazione	
2005	2006			
		<u>I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN</u>		
		<u>I. KATEGORIE - ANKAUF VON GÜTERN UND DIENSTLEISTUNGEN</u>		
2010	2010	Allgemeine Betriebskosten COD/01.1-/1.2.141.1.4.3/	Spese generali di funzionamento	
2020	2020	Ausgaben zur Förderung der Leistungen und des Korpsgeistes der Freiwilligen Feuerwehren COD/01.1-/1.2.149.2.4.3/	Spese per incentivare l'agonismo e lo spirito di corpo dei vigili del fuoco volontari	
2030	2030	Ausgaben für die Haftpflichtversicherung der für den Feuerwehrdienst bestimmten Fahrzeuge der Freiwilligen Feuerwehren COD/01.1-/1.2.145.1.4.3/	Spese per l'assicurazione di responsabilità civile degli automezzi adibiti al Servizio antincendi in dotazione ai Corpi dei vigili del fuoco volontari	
2035	2035	Laufende Ausgaben für die Durchführung der Tätigkeit der Berufsfeuerwehr COD/01.1-/1.2.141.2.4.3/	Spese correnti per lo svolgimento dell'attività del Corpo permanente dei vigili del fuoco	
		SUMME DER KATEGORIE 1	TOTALE CATEGORIA 1	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo		A n n u o A g o s t o
Nr. - N.		Bezeichnung	Denominazione	
2005	2006			
2040	2040	II. KATEGORIE - LAUFENDE ZUWEISUNGEN Vorübergehende und ständige Entschädigungen an freiwillige Feuerwehrleute und Ausgaben für den Schadenersatz an Dritte (LG vom 18.12.2002, Nr. 15, Art. 34 und Art. 49) COD/01.2-/1.2.161.2.4.3/	CATEGORIA II - TRASFERIMENTI CORRENTI Indennità temporanee e permanenti ai vigili del fuoco volontari e spese per risarcimento di danni a terzi (LP 18.12.2002, n. 15, art. 34 ed art. 49)	
2041	2041	Entschädigungen laut Artikel 18 "Beschlagnahmungsbefugnis" des Landesgesetzes vom 18.12.2002, Nr. 15 COD/01.2-/1.2.160.2.4.3/	L'indennità ai sensi dell'articolo 18 "potere di requisizione" della legge provinciale 18.12.2002, n. 15	
2045	2045	Zuschüsse an Gemeinden für beträchtliche Einsatzkosten (LG vom 18.12.2002, Nr. 15, Art. 35) COD/01.2-/1.2.152.2.4.3/	Contributi ai comuni per spese di intervento particolarmente consistenti (LP 18.12.2002, n. 15, art. 35)	
2050	2050	Ausgaben für die Führung der Landesfeuerwehrschule (LG vom 18.12.2002, Nr. 15, Art. 55) COD/01.2-/1.2.162.2.4.3/	Spese per la gestione della Scuola provinciale antincendi (LP 18.12.2002, n. 15, art. 55)	
2060	2060	Beihilfen an den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren, an die Bezirksverbände und an die Genossenschaften mit beschränkter Haftung der Freiwilligen Feuerwehren (LG vom 18.12.2002, Nr. 15, Art. 52, Abs. 1, Buchst. b)) COD/01.2-/1.2.162.2.4.3/	Sussidi all'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari, alle Unioni distrettuali ed alle società cooperative a responsabilità limitata dei vigili del fuoco volontari (LP 18.12.2002, n. 15, art. 52, comma 1, lett. b))	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen Annotazioni
€	340.000,00	0,00	340.000,00	(im Wortlaut geändert)
€	20.000,00	0,00	20.000,00	(modificato nel testo)
€	30.000,00	0,00	30.000,00	
€	1.199.000,00	0,00	1.199.000,00	
€	1.146.000,00	0,00	1.146.000,00	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Nr. - N.		Kapitel	Capitolo	A n n i e g g a t i
2005	2006	Bezeichnung	Denominazione	
2070	2070	Beihilfen an die Freiwilligen Feuerwehren (LG vom 18.12.2002, N. 15, Art. 52, Abs. 1, Buchst. a)) COD/01.2-/1.2.162.2.4.3/	Sussidi ai Corpi volontari dei vigili del fuoco (LP 18.12.2002, n. 15, art. 52, comma 1, lett. a))	
2080	2080	Zuschüsse an Freiwillige Feuerwehren für den Betrieb und die ordentliche Instandhaltung der Ausrüstungen der Bezirksstützpunkte LG vom 18.12.2002, Nr. 15, Art. 52, Abs. 1, Buchst. c)) COD/01.2-/1.2.162.2.4.3/	Sussidi ai Corpi dei vigili del fuoco volontari per la gestione e manutenzione ordinaria delle attrezzature dei punti di appoggio dei distretti LP 18.12.2002, n. 15, art. 52, comma 1, lett. c))	
2085	2085	Überweisung an die Provinz von 60% der Nettoeinnahmen aus bezahlten Dienstleistungen COD/01.2-/1.2.153.1.4.3/	Versamento alla Provincia del 60% dei proventi netti dai servizi a pagamento	
		SUMME DER KATEGORIE 2	TOTALE CATEGORIA 2	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	0,00	0,00	0,00		
€	113.600,00	0,00	113.600,00		
€	52.800,00	0,00	52.800,00		
€	2.901.400,00	0,00	2.901.400,00		

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo		A n n u o A g o s t o
Nr. - N.		Bezeichnung	Denominazione	
2005	2006			
2090	2090	<u>III. KATEGORIE - NICHT ZUTEILBARE BETRÄGE</u> Reservefonds COD/01.3-/1.2.190.1.4.3/	<u>CATEGORIA III - SOMME NON ATTRIBUIBILI</u> Fondo di riserva	
		SUMME DER KATEGORIE 3	TOTALE CATEGORIA 3	
		SUMME DES TITELS 01	TOTALE TITOLO 01	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen Annotazioni
€	140.200,00	0,00	140.200,00	
€	140.200,00	0,00	140.200,00	
€	4.501.500,00	0,00	4.501.500,00	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo		A n n i e g g e t t i
Nr. - N.		Bezeichnung	Denominazione	
2005	2006			
		<u>II. TITEL - AUSGABEN FÜR INVESTITIONEN</u>	<u>TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE</u>	
		<u>I. KATEGORIE - BEWEGLICHE GÜTER, MASCHINEN UND TECHNISCHE GERÄTE</u>	<u>CATEGORIA I - BENI MOBILI, MACCHINE ED ATTREZZATURE TECNICHE</u>	
2100	2100	Investitionsausgaben für die Durchführung der Tätigkeit der Berufsfeuerwehr COD/02.1-/1.2.220.1.4.3/	Spese di investimento per lo svolgimento dell'attività del Corpo permanente dei vigili del fuoco	
2105	2105	Beiträge, Zuschüsse und Finanzierungen an die Freiwilligen Feuerwehren, an den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren, an die Bezirksverbände, an die Landesfeuerwehrschule und an die Genossenschaften mit beschränkter Haftung der Freiwilligen Feuerwehren LG vom 18.12.2002, Nr. 15, Art. 52, Abs. 1, Buchst. a) und b)) COD/02.1-/1.2.242.3.4.3/	Contributi, sussidi e finanziamenti ai Corpi dei vigili del fuoco volontari, all'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari, alle Unioni distrettuali, alla Scuola provinciale antincendi e alle società cooperative a responsabilità limitata dei Corpi dei vigili del fuoco volontari (LP 18.12.2002, n. 15, art. 52, comma 1, lett. a) e b))	
		SUMME DER KATEGORIE 1	TOTALE CATEGORIA 1	
		SUMME DES TITELS 02	TOTALE TITOLO 02	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo		A n n u o A g o s t o
Nr. - N.		Bezeichnung	Denominazione	
2005	2006			
		III. TITEL - AUSGABEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND DIENSTLEISTUNGEN AUF RECHNUNG DRITTER	TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO E SERVIZI PER CONTO DI TERZI	
2110	2110	Zahlungen auf Rechnung Dritter COD/03.0-/1.2.413.4.3/	Pagamenti per conto di terzi	
2120	2120	Vorschusszahlungen für Ökonomatausgaben COD/03.0-/1.2.413.4.3/	Anticipazioni per spese di economato	
		SUMME DES TITELS 03	TOTALE TITOLO 03	
		ENDSUMME DER AUSGABEN	TOTALE GENERALE SPESA	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo	A n n u o A g o s t o
Nr. - N.		Denominazione	
2005	2006		
		<u>AUSGABEN: ZUSAMMENFASSUNG DER KATEGORIEN NACH TITELN</u> <u>I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN</u> I. KATEGORIE - ANKAUF VON GÜTERN UND DIENSTLEISTUNGEN II. KATEGORIE - LAUFENDE ZUWEISUNGEN III. KATEGORIE - NICHT ZUTEILBARE BETRÄGE	<u>SPESA: RIASSUNTO DELLE CATEGORIE PER TITOLI</u> <u>TITOLO I - SPESE CORRENTI</u> CATEGORIA I - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI CATEGORIA II - TRASFERIMENTI CORRENTI CATEGORIA III - SOMME NON ATTRIBUIBILI

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo	A n n i e a g g e t i
Nr. - N.		Denominazione	
2005	2006		
		<u>III. TITEL - AUSGABEN FÜR INVESTITIONEN</u>	
		<u>I. KATEGORIE - BEWEGLICHE GÜTER, MASCHINEN UND TECHNISCHE GERÄTE</u>	
		<u>TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE</u>	
		CATEGORIA I - BENI MOBILI, MACCHINE ED ATTREZZATURE TECNICHE	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo	A n n i e a g g a t i
Nr. - N.		Denominazione	
2005	2006		
		III. TITEL - AUSGABEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND DIENSTLEISTUNGEN AUF RECHNUNG DRITTER TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO E SERVIZI PER CONTO DI TERZI	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	99.500,00	0,00	99.500,00		
€	99.500,00	0,00	99.500,00		

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

Kapitel		Capitolo	A I n i e g g a t i
Nr. - N.		Denominazione	
2005	2006		
		<u>AUSGABEN: ZUSAMMENFASSUNG DER TITEL</u>	<u>SPESE: RIEPILOGO PER TITOLI</u>
		I. - TITEL - LAUFENDE AUSGABEN	TITOLO I - SPESE CORRENTI
		II. TITEL - AUSGABEN FÜR INVESTITIONEN	TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE
		III. TITEL - AUSGABEN FÜR DURCHLAUFPOSTEN UND DIENSTLEISTUNGEN AUF RECHNUNG DRITTER	TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO E SERVIZI PER CONTO DI TERZI
		ENDSUMME DER AUSGABEN	TOTALE GENERALE SPESA

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2006

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2006

E u r o	Veranschlagung Previsione 2005	Änderungen Variazioni	Veranschlagung Previsione 2006	Anmerkungen	Annotazioni
€	4.501.500,00	0,00	4.501.500,00		
€	3.785.000,00	0,00	3.785.000,00		
€	99.500,00	0,00	99.500,00		
€	8.386.000,00	0,00	8.386.000,00		

[BO44050146966|F065|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

10 ottobre 2005, n. 3733

Approvazione dei criteri per l'erogazione di contributi individuali per la formazione professionale dei lavoratori/trici così come previsto dalla L. 236/93 e L. 53/00

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di approvare i "criteri per l'erogazione di contributi a domanda individuale" allegati alla presente delibera;
2. di prendere atto che il presente provvedimento non comporta alcun impegno di spesa per l'amministrazione provinciale;
3. di pubblicare la presente delibera ed i criteri allegati nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

CRITERI

1. Finalità generali

I criteri di seguito descritti disciplinano l'erogazione di contributi relativi a percorsi formativi a domanda individuale.

La Provincia Autonoma di Bolzano provvederà con bandi attuativi specifici al finanziamento di tali azioni formative.

2. Obiettivi

Il sistema formativo provinciale a domanda individuale della Provincia Autonoma di Bolzano intende:

Promuovere e mettere a disposizione delle persone e del sistema formativo provinciale un'ampia offerta di formazione che progressivamente dovrà strutturarsi in modo complementare all'offerta pubblica di formazione continua coerentemente con i fabbisogni espressi dal mondo del lavoro;

Favorire l'accesso a percorsi formativi in una logica di specializzazione e di personalizzazione coerentemente con le opportunità di inserimento lavorativo;

[AM44050146966|F065|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 10. Oktober 2005, Nr. 3733

Genehmigung der Kriterien zur Vergabe von individuellen Beiträgen zur beruflichen Weiterbildung der Beschäftigten (vorgesehen durch die Gesetze 236/93 und 53/00)

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. die diesem Beschluss beiliegenden Kriterien zur Vergabe von Beiträgen an Einzelpersonen zu genehmigen;
2. dieser Beschluss beinhaltet keine Ausgaben-zweckbindung für die Landesverwaltung;
3. den vorliegenden Beschluss und die beigelegten Kriterien im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

KRITERIEN

1. Allgemeine Zielsetzung

Die nachstehenden Kriterien regeln die Vergabe von Beiträgen für Weiterbildungsmaßnahmen auf Anfrage von Einzelpersonen.

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol stellt mittels eigenen Ausschreibungen die Geldmittel zur Finanzierung dieser Weiterbildungsmaßnahmen bereit.

2. Ziele

Mit dem individuellen beruflichen Weiterbildungssystem der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol wird folgendes bezweckt:

Förderung der beruflichen Weiterbildung im Allgemeinen. Neben dem bestehenden Weiterbildungssystem der Autonomen Provinz Bozen soll Personen die Möglichkeit geboten werden, ein erweitertes berufliches Weiterbildungsangebot in Anspruch zu nehmen. Dieses soll sich in Ergänzung zum öffentlichen Angebot entwickeln und dem Weiterbildungsbedarf des Arbeitsmarktes entsprechen;

Erleichterung des Zutritts zu spezialisierenden und individualisierten Bildungsmaßnahmen in Übereinstimmung mit den Chancen und Möglichkeiten zum Eintritt in die Berufswelt;

Stimolare l'accesso alla formazione e la cultura della formazione continua, in un'ottica di qualificazione costante;

Consentire ai fruitori la frequenza di percorsi validati secondo regole e criteri di qualità;

Favorire l'accesso all'erogazione di prodotti/servizi formativi destinati prevalentemente a occupati e inoccupati, dotando il sistema formativo provinciale di uno strumento flessibile, permanente e aggiornabile in grado di rappresentare e valorizzare significativamente l'offerta di formazione professionalizzante presente in provincia di Bolzano e nei territori limitrofi.

3. Destinatari

Gli utenti ammissibili alla formazione a domanda individuale e le eventuali esclusioni dalle azioni di formazione sono determinati dai bandi attuativi che periodicamente la Provincia Autonoma di Bolzano renderà pubblici.

I soggetti richiedenti devono sempre trovarsi in una delle situazioni previste dal bando al momento di presentazione della domanda. Devono, altresì, essere residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano o comunque prestare la propria attività lavorativa presso una sede dell'impresa collocata localmente.

4. Azioni formative ammissibili

Sono ammissibili al contributo le attività formative finalizzate al perfezionamento delle competenze dei/delle lavoratori/trici nelle diverse aree professionali specificate nei bandi attuativi; quest'ultimi definiranno inoltre le finalità delle misure di intervento.

È ammissibile a contributo qualsiasi azione formativa purché:

- a) attinente ad attività lavorativa riconosciute in ambito provinciale (in caso di progetto di riqualificazione);
- b) non già co/finanziate direttamente con fondi pubblici;
- c) in sede di valutazione si riscontrino congruità con il progetto formativo personale.

Le azioni formative finanziabili sono comunque quelle complementari o non presenti nell'offerta formativa delle Scuole della Formazione Professionale provinciale.

Sono esclusi dal finanziamento corsi per patenti e abilitazioni professionali, corsi scolastici e universitari, corsi di recupero scolastico organizzati da Scuole ed Enti privati.

Das Interesse für die Bildung und Kultur der beruflichen Weiterbildung und des lebenslangen Lernens zu fördern;

Den Nutznießern die Teilnahme an zertifizierten beruflichen Weiterbildungsmaßnahmen zu ermöglichen, welche damit bestimmten Regeln und Qualitätskriterien entsprechen;

Begünstigung der Inanspruchnahme von Dienstleistungen und Produkten der beruflichen Weiterbildung, welche sich vorwiegend an Beschäftigte und Arbeitslose richten. Das berufliche Weiterbildungssystem des Landes wird dadurch mit einem flexiblen, dauerhaften und leicht aktualisierbaren Werkzeug ausgestattet, durch welches das berufliche Weiterbildungsangebot der Autonomen Provinz Bozen und der angrenzenden Gebiete dargestellt und aufgewertet wird.

3. Zielgruppe

Die Personen, welche zu individuellen Weiterbildungsmaßnahmen zugelassen bzw. davon ausgeschlossen sind, werden von den jeweiligen Ausschreibungen bestimmt. Die Autonome Provinz Bozen sorgt für die periodische Veröffentlichung dieser Ausschreibungen.

Die Antragsteller/innen müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuchs die von der jeweiligen Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Außerdem müssen Sie in Südtirol ansässig sein oder ihre Arbeitsleistung in einem Betrieb in Südtirol erbringen.

4. Zugelassene Weiterbildungsmaßnahmen

Es können Beiträge für Weiterbildungsmaßnahmen beantragt werden, die auf die Verbesserung der beruflichen Kompetenzen der Beschäftigten und Arbeitslosen jener Bereiche abzielen, welche von der jeweils geltenden Ausschreibung vorgesehen sind.

Die Ausschreibung legt auch die Zielsetzung der Maßnahmen fest.

Folgende Voraussetzungen müssen erfüllt sein, damit die Weiterbildungsmaßnahmen zur Finanzierung zugelassen werden können:

- a) im Falle von Umschulungen muss das Weiterbildungsprojekt eine auf Landesebene anerkannte Berufstätigkeit betreffen;
- b) keine anderweitige direkte Co/Finanzierung durch öffentliche Mittel;
- c) Übereinstimmung mit den persönlichen Bildungszielen (wird im Rahmen der Bewertung festgestellt).

Nicht finanzierbar sind Weiterbildungsmaßnahmen, die durch das Aus- und Weiterbildungsangebot der Landesberufs- und Fachschulen in Südtirol bereits abgedeckt sind.

Von der Finanzierung ausgeschlossen sind auch Kurse zur Erlangung von Führerscheinen, einer Berufsbefähigung, sowie der Besuch von regulären Oberschulklassen und Laureatsstudiengängen. Weiters

Le azioni di formazione individuale non sono inoltre utilizzabili per attività formativa obbligatoria per legge (es. apprendistato).

5. Durata e finanziamento dei corsi

L'intervento formativo deve svolgersi e concludersi nei tempi e con le scadenze prestabilite dai bandi attuativi.

I corsi sono finanziabili nelle diverse misure attuative per le percentuali di cofinanziamento e per gli importi massimi stabiliti dai bandi provinciali.

Questi ultimi indicheranno inoltre l'importo minimo finanziabile per le azioni formative individuali.

6. Certificazioni e crediti formativi

Le iniziative formative frequentate dal soggetto richiedente devono concludersi almeno con un attestato di frequenza.

Il beneficiario ha comunque l'obbligo di frequentare almeno l'80% delle ore previste, salvo gravi casi di provato impedimento.

7. Enti erogatori dell'intervento formativo

Gli interventi formativi per i quali si richiede il "contributo individuale"/"buono formativo" possono essere erogati solo da Enti/società pubblici o privati aventi fra le finalità statutarie la formazione professionale e l'aggiornamento.

Questi ultimi devono essere di norma accreditati per la formazione continua ovvero certificati ISO, EFQM, o altro sistema certificatorio riconosciuto.

La Ripartizione si riserva la possibilità di verificare la veridicità dei dati forniti dall'Ente in sede di presentazione del formulario richiedendo all'Ente stesso idonea documentazione.

8. Contenuti e caratteristiche della domanda

La domanda per l'accesso al sistema di formazione individuale contiene:

- dati identificativi del/la richiedente, compresa l'impresa di appartenenza e la sede ove si presta servizio effettivo;
- indicazione dell'ente/i erogatore/i del corso;
- sede/i di svolgimento dell'azione formativa;
- obiettivi formativi, programma didattico, durata ed articolazione dell'intervento;

Kurse zum Nachholen einzelner Schuljahre bzw. Studientitel, die von privaten Schulen und Einrichtungen angeboten werden.

Auch für gesetzlich vorgeschriebene Ausbildungswege (z.B. Lehre) können keine Beiträge gewährt werden.

5. Dauer und Finanzierung der Kurse

Die Bildungsmaßnahmen müssen innerhalb des von der geltenden Ausschreibung festgelegten Zeitraumes bzw. innerhalb der festgelegten Fälligkeiten durchgeführt und abgeschlossen werden.

Der Beitrag, welcher maximal gewährt werden kann, sowie der Prozentsatz der öffentlichen Co-Finanzierung, werden durch die jeweils geltenden Ausschreibungen der Autonomen Provinz Bozen festgelegt.

Letztere geben auch an, wie hoch die Kosten für eine individuelle Bildungsmaßnahme mindestens sein müssen, damit ein Beitrag gewährt werden kann.

6. Bestätigungen und Bildungsguthaben

Für die vom Antragsteller/von der Antragstellerin besuchten Weiterbildungskurse muss zumindest eine Teilnahmebestätigung ausgestellt werden.

Der/die Beitragsempfänger/in ist auf jeden Fall verpflichtet, mindestens 80% der vorgesehenen Unterrichtsstunden zu besuchen, sofern er/sie nicht nachweislich durch schwerwiegende Gründe verhindert ist.

7. Veranstalter der Weiterbildungsmaßnahmen

Die Bildungsmaßnahmen, für die ein „Bildungsgutschein“ bzw. „individueller Beitrag“ beantragt wird, können nur von öffentlichen oder privaten Einrichtungen/Gesellschaften durchgeführt werden, die in ihrer Satzung/Statut die berufliche Weiterbildung als Zielsetzung vorgesehen haben.

Letztere müssen in der Regel akkreditiert sein bzw. über eine ISO-, EFQM - Zertifizierung usw. verfügen.

Die Berufsbildungsabteilungen behalten sich das Recht vor, all jene Unterlagen anzufordern, die es braucht, um die im Formular angegebenen Daten zu überprüfen.

8. Inhalte und Merkmale des Beitragsgesuchs

Das Beitragsgesuch, welches den Zugang zum individuellen Weiterbildungssystem ermöglicht, beinhaltet:

- die persönlichen Daten des/der Antragsstellers/in, einschließlich der Angaben zum Unternehmen und der Niederlassung, in der der/die Antragsteller/in effektiv tätig ist;
- Angaben zum/zu den Kursveranstalter/n;
- Kursort/e;
- Ziel der Bildungsmaßnahme, Lehrprogramm, Dauer und Struktur der Weiterbildung;

- costi riguardanti il progetto formativo individuale (IVA inclusa);
- curriculum del soggetto richiedente, al fine di verificare la pertinenza e validità dell'attività formativa prescelta rispetto ai requisiti dichiarati ed alle prospettive professionali ricercate;
- scheda di presentazione dell'Ente erogatore del corso.

Alla domanda può inoltre essere allegata eventuale documentazione ritenuta utile e significativa ai fini di valutare la sussistenza di alcune eventuali situazioni di priorità previste dal bando.

9. Modalità di presentazione e di finanziamento delle domande

La domanda deve essere compilata utilizzando il modello di formulario previsto dal bando attuativo e sottoscritta dal/la richiedente.

La domanda deve essere presentata alle Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale.

Ogni richiedente può presentare una sola domanda.

L'arrivo dei progetti formativi è attestato dalla data di ricevimento da parte delle Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale che apporranno il relativo numero di protocollo.

I progetti formativi verranno periodicamente esaminati, approvati e finanziati fino all'esaurimento dei fondi messi a disposizione dal bando.

Il/la beneficiario/a potrà optare tra:

- a) un "contributo individuale" erogato dietro idonea certificazione di spesa riguardante i costi sostenuti. Tali importi sono considerati rimborso spesa.
- b) l'attribuzione di un "buono formativo". In questo caso la liquidazione del finanziamento all'ente erogatore sarà effettuata direttamente dalla Provincia ad attività conclusa, dietro presentazione di fattura dell'ente erogatore e dietro accertamento di regolare svolgimento del corso ed effettiva frequenza al corso del lavoratore/trice per almeno l'80% delle ore previste, salvo casi di assenza superiori per ragioni gravi e documentate e che non abbiano compromesso il livello di apprendimento del soggetto stesso.

Al momento della presentazione della domanda il richiedente dovrà specificare comunque le eventuali modalità di cofinanziamento privato all'azione formativa in modo da assicurare la sua piena realizzazione.

- Kosten der individuellen Weiterbildungsmaßnahme (inkl. MwSt.);
- Lebenslauf des/der Antragstellers/in, mit welchem die Zweckmäßigkeit der gewählten Bildungsmaßnahme im Hinblick auf die angegebenen Voraussetzungen und die angestrebten Berufsziele überprüft werden kann;
- Vordruck, der den Kursveranstalter beschreibt.

Dem Beitragsgesuch können auch weitere Unterlagen beigelegt werden, die nützliche und aufschlussreiche Informationen zur Feststellung eines eventuellen Anspruchs auf Vorrangigkeit laut der jeweils geltenden Ausschreibung enthalten.

9. Einreiche- und Finanzierungsmodalitäten der Beitragsgesuche

Der Antrag muss auf dem vorgesehenen Formular der geltenden Ausschreibung ausgefüllt und vom/von der Antragsteller/in unterzeichnet werden.

Das Gesuch muss bei einer der beiden Landesabteilungen für Berufsbildung eingereicht werden.

Jeder Arbeitnehmer/jede Arbeitnehmerin bzw. jede arbeitslose Person darf jeweils nur ein Gesuch einreichen.

Der Eingang der Weiterbildungsprojekte wird mittels Eingangsdatum von den Landesabteilungen für Berufsbildung bestätigt. Letztere vermerken auf den Anträgen auch die dazugehörige Protokollnummer.

Die Weiterbildungsprojekte werden laufend bewertet und genehmigt. Die Beiträge werden bis zur Erschöpfung der jeweiligen Geldmittel gewährt.

Der/die Beitragsempfänger/in hat folgende Wahlmöglichkeit:

- a) individueller Beitrag, der gegen entsprechende Spesenbelege über die angefallenen Kosten direkt ausgezahlt wird; der individuelle Beitrag versteht sich als Spesenvergütung für die vom Teilnehmer/von der Teilnehmerin zu tragenden Kosten der Weiterbildungsmaßnahme.
- b) Zuweisung eines "Bildungsgutscheins". In diesem Fall bezahlt die Landesverwaltung den entsprechenden Betrag direkt an den Kursveranstalter. Dies nach Abschluss der Weiterbildung und gegen Vorlage der Rechnung des Veranstalters und der entsprechenden Kontrolle der regulären Abwicklung des Kurses und der effektiven Teilnahme des/der Arbeitnehmers/in an mindestens 80% der Unterrichtsstunden. Von der Anwesenheitspflicht bei 80% der Unterrichtsstunden wird abgesehen, wenn der Teilnehmer/die Teilnehmerin aus nachweislich schwerwiegenden Gründen eine höhere Anzahl von Absenzen verzeichnete, ohne dass dadurch sein/ihr Lernfortschritt beeinträchtigt wurde.

Zum Zeitpunkt der Gesuchstellung muss der Antragsteller/die Antragstellerin die Art und Weise der privaten Co-Finanzierung angeben, damit die vollständige Realisierung der Bildungsmaßnahme gewährleistet ist.

10. Ammissibilità e valutazione

L'approvazione delle domande presentate dai/lle lavoratori/trici è subordinata alla valutazione di merito da parte delle Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale.

Sono ammissibili le domande:

- a) nelle quali si riscontra che il/la lavoratore/trice beneficiario/a, ovvero l'unità produttiva presso la quale presta servizio, risiede nella Provincia Autonoma di Bolzano;
- b) presentate dai soggetti ammissibili previsti dal bando;
- c) correttamente compilate sul formulario previsto dal bando;
- d) nelle quali si riscontra la pertinenza fra requisiti, motivazioni e prospettive professionali del/la richiedente e l'azione formativa prescelta. Tale riscontro viene effettuato mediante verifica del curriculum del/la richiedente contenuto nel formulario.

Le domande ammissibili sono sottoposte a valutazione di merito tenendo conto dei seguenti aspetti:

1 - *progetto formativo*

qualità dell'architettura metodologica e didattica complessiva; coerenza del progetto didattico con gli obiettivi formativi; metodologie di formazione e materiali didattici forniti; verifiche apprendimento; certificazione crediti; presenza di eventuali altri servizi di accompagnamento.

2 - *congruità costi*

costo orario di frequenza e costo complessivo dell'azione formativa, con riferimento alla tipologia di corso ed ai parametri di mercato.

3 - *qualificazione ente erogatore*

disponibilità risorse umane e strumentali; entità e tipologia dell'attività formativa erogata; certificazione di qualità e/o accreditamento; presenza di servizi di accompagnamento (orientamento, consulenza individuale, ecc.).

Sono finanziabili le domande che abbiano conseguito il punteggio minimo di qualità previsto dal bando.

Alle domande risultate finanziabili viene attribuito un punteggio aggiuntivo qualora siano presenti eventuali condizioni di priorità previste dal bando.

Le domande che abbiano raggiunto un punteggio inferiore alla soglia minima prevista dal bando possono essere integrate/modificate e riproposte dall'interessato/a, per una sola volta, alle scadenze successive.

10. Zulassung und Bewertung

Die Genehmigung der von den Beschäftigten und Arbeitslosen eingereichten Gesuche erfolgt nach einer sachgemäßen Bewertung durch die Landesabteilungen für Berufsbildung.

Als zulässig gelten Gesuche:

- a) bei denen festgestellt wird, dass der Antragsteller/die Antragstellerin in Südtirol ansässig ist, oder ihre/seine Arbeitsleistung in einem Betrieb in Südtirol erbringt;
- b) welche von Personen eingereicht werden, die laut geltender Ausschreibung zu den individuellen Weiterbildungsmaßnahmen zugelassen sind;
- c) welche auf dem vorgesehenen Formular der Ausschreibung abgefasst worden sind;
- d) bei welchen festgestellt wird, dass die gewählte Bildungsmaßnahme und die angegebenen Voraussetzungen, Begründungen und Berufsaussichten des Antragstellers/der Antragstellerin zusammenpassen und vereinbar sind. Zur Feststellung dieser Übereinstimmung wird der im Vordruck enthaltene Lebenslauf des/der Antragstellers/in überprüft.

Die zugelassenen Gesuche werden einer sachgemäßen Bewertung unterzogen und zwar unter Berücksichtigung folgender Aspekte:

1 - *Weiterbildungsprojekt*

Qualität des didaktischen und methodischen Gesamtaufbaus, Übereinstimmung zwischen dem Lehrprogramm und den Zielsetzungen der Weiterbildungsmaßnahme; Lehrmethoden und -mittel; Überprüfung des Lernfortschritts; Anerkennung von Bildungsguthaben; allfällige Begleitmaßnahmen.

2 - *Angemessenheit der Kosten*

Kosten pro Unterrichtsstunde und Gesamtkosten der Weiterbildungsmaßnahme bezogen auf die Art des Kurses und auf die marktüblichen Richtwerte.

3 - *Qualifikation des Veranstalters*

Verfügbarkeit von Human- und Finanzressourcen; Art und Umfang der geleisteten Aus- und Weiterbildungstätigkeit; Qualitätszertifizierung und/oder Akkreditierung; eventuelles Angebot von Diensten wie Berufsorientierung, individuelle Beratung usw.

Finanzierbar sind alle Gesuche, welche die in der geltenden Ausschreibung vorgesehene Mindestpunktezahl erreichen.

Die als finanzierbar eingestuften Gesuche erhalten eine Zusatzpunktezahl falls die/der Antragsteller/in in die von der Ausschreibung vorgesehenen Vorrangigkeiten fällt.

Anträge, welche die in der Wettbewerbsausschreibung vorgesehene Mindestpunktezahl nicht erreichen, können ein einziges Mal ergänzt/geändert und vom Antragsteller/von der Antragstellerin bei den nächsten Terminen erneut eingereicht werden.

La valutazione si conclude con l'approvazione delle domande finanziabili nell'ordine di punteggio e cronologico d'arrivo e la stesura delle graduatorie periodiche.

Le graduatorie verranno rese pubbliche rispettivamente dalle Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale.

11. Autorizzazione delle azioni formative

A seguito dell'approvazione dell'azione formativa le Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale comunicano ai singoli lavoratori/trici interessati l'attribuzione del contributo e l'indicazione delle modalità attuative relative all'azione formativa in oggetto che dovrà essere controfirmata per accettazione.

L'assegnatario/a, per contro, non potrà intraprendere l'azione formativa senza autorizzazione delle Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale.

Entro 30 (trenta) giorni dalla suddetta notifica, l'assegnatario/a è tenuto a dimostrare alle Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale l'avvenuta iscrizione all'attività formativa prescelta.

12. Voci di spesa e costi ammissibili

Voci di spesa

In questa voce sono compresi unicamente i costi relativi alle quote di partecipazione ai corsi definiti e prescelti dal soggetto richiedente ed ogni altro costo ammesso dal bando.

Non sono riconoscibili in nessun modo i costi non direttamente collegabili al corso formativo.

Certificazione della spesa

Beneficiario/a diretto/a del contributo è il soggetto che lo richiede.

Tutte le spese rendicontate debbono essere documentate dall'interessato/a con le relative pezze d'appoggio quietanziate in originale ed allegate alla rendicontazione finale.

In sede di rendicontazione si dovranno quindi produrre:

- le fatture e/o la documentazione relativa alla quota di iscrizione sulle quali risultino inequivocabilmente i riferimenti relativi al corso approvato congiuntamente al relativo bonifico bancario
- ogni altro giustificativo legale di spesa
- copia dei fogli presenza/registro
- copia dell'attestato di frequenza
- ogni altro documento di raccolta dati richiesto dalle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale

Die Bewertung wird mit der Genehmigung der finanzierbaren Gesuche in der Reihenfolge der erreichten Punktezahle und des chronologischen Eingangs und mit der Erstellung der monatlichen Ranglisten abgeschlossen.

Letztere werden an den Amtstafeln der Abteilungen für Berufsbildung veröffentlicht.

11. Genehmigung der Weiterbildungsmaßnahmen

Nach der Genehmigung der Bildungsmaßnahme teilen die Landesabteilungen für Berufsbildung den betroffenen Arbeitnehmern/innen in einem Schreiben die Beitragszuweisung und die Modalitäten der Umsetzung der Bildungsmaßnahme mit. Das Schreiben muss zum Zeichen der Annahme vom/von der Antragsteller/in gegengezeichnet werden.

Dem/der Beitragsempfänger/in ist es nicht gestattet, die betreffende Weiterbildungsmaßnahme ohne Genehmigung der Landesabteilungen für Berufsbildung zu beginnen.

Innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab oben genannter Mitteilung muss der/die Beitragsempfänger/in den Landesabteilungen für Berufsbildung eine Bestätigung über die erfolgte Anmeldung zur gewählten Weiterbildungsmaßnahme vorlegen.

12. Ausgabenposten und zulässige Kosten

Ausgabenposten

Unter diese Posten fallen ausschließlich Kosten für die Teilnahme an den vom/von der Antragsteller/in gewählten und angegebenen Kursen sowie andere von der Ausschreibung zugelassene Kosten.

Ausgaben, die nicht unmittelbar mit der Weiterbildungsmaßnahme zusammenhängen, werden nicht zur Finanzierung zugelassen.

Spesenbelege

Beitragsempfänger/in ist der/die Antragsteller/in.

Diese/r muss für alle ausgewiesenen Spesen entsprechende quittierte Originalunterlagen besitzen, die der Endabrechnung beizulegen sind.

Im Rahmen der Abschlussrechnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Rechnungen und/oder Belege über die Einschreibegebühr, auf denen eindeutig die Daten des genehmigten Kurses aufscheinen, zusammen mit der dazu gehörenden Banküberweisung;
- alle weiteren rechtmäßigen Spesenbelege;
- Kopie der Anwesenheitslisten/register;
- Kopie der Teilnahmebestätigung;
- Andere Dokumente, welche kursrelevante Daten enthalten und von den Berufsbildungsabteilungen angefordert werden.

Anticipazioni

Per le azioni di formazione individuale non è prevista alcuna forma di anticipazione parziale sul contributo assegnato.

13. Modalità di gestione

La gestione delle attività di cui ai presenti criteri e bando attuativo sono regolate dalle clausole indicate nella lettera di autorizzazione delle Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale che il/la beneficiario/a restituirà debitamente firmata per accettazione.

Variazioni in corso d'opera

L'approvazione del progetto, l'importo del contributo riconosciuto ed il relativo provvedimento amministrativo verrà comunicato dalle Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale ai beneficiari, i quali si impegnano a non modificare la proposta progettuale se non previa esplicita autorizzazione da parte dell'Amministrazione provinciale.

Non sono ammesse variazioni del titolo dei corsi e della relativa quota di frequenza, della durata dell'azione formativa o del programma didattico. Qualora si renda necessario rispondere a particolari esigenze dei partecipanti, sono unicamente consentite variazioni di calendario e/o orario.

Chiusura attività formativa e rendicontazione

Entro 10 (dieci) giorni dal termine dell'attività formativa l'interessato/a ovvero l'Ente erogatore invierà la comunicazione di fine dell'attività formativa e consegnerà la documentazione di cui al punto 12 "Certificazione della spesa" per la rendicontazione e la successiva liquidazione.

Liquidazione del contributo

Le Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale, una volta verificata la documentazione di spesa ed il regolare svolgimento dell'attività formativa, provvedono alla liquidazione dei costi riconosciuti fino al massimo dell'importo concesso (comprensivo di IVA, se dovuta).

14. Revoca del contributo

Il mancato rispetto delle condizioni previste ai punti 11 "Autorizzazione delle azioni formative" e 13 "Modalità di gestione" comporta la revoca del contributo.

Nel caso di realizzazione parziale di azioni formative o di accertate irregolarità nello svolgimento delle attività didattiche, organizzative e amministrative dei corsi/progetti autorizzati, le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale hanno facoltà

Vorschüsse

Für individuelle Bildungsmaßnahmen ist keinerlei Vorschuss auf den zugewiesenen Beitrag vorgesehen.

13. Durchführungsbestimmungen

Die Abwicklung der in den Kriterien und der jeweils geltenden Ausschreibung beschriebenen Tätigkeiten wird durch jene Klauseln geregelt, welche im Genehmigungsschreiben der Berufsbildungsabteilungen angegeben sind. Dieses Schreiben muss zum Zeichen der Annahme vom/von der Beitragsempfänger/in gegengezeichnet und zurückgesandt werden.

Änderungen während der Weiterbildung

Die Berufsbildungsabteilungen teilen den Begünstigten die Genehmigung der Weiterbildungsmaßnahme, die Beitragshöhe und die vorgesehenen Verwaltungsmaßnahmen mit. Die Begünstigten verpflichten sich, das genehmigte Weiterbildungsprojekt nicht ohne ausdrückliche Erlaubnis von Seiten der Landesverwaltung abzuändern.

Änderungen des Kurstitels, der Dauer, des Lehrprogramms und der diesbezüglichen Kosten sind nicht zulässig. Bei besonderen Bedürfnissen der Teilnehmer/innen sind lediglich Änderungen des Kurskalenders und/oder des Stundenplans erlaubt.

Abschluss der Weiterbildungstätigkeit und Abrechnung

Innerhalb von 10 (zehn) Tagen nach Abschluss der Weiterbildungsmaßnahme muss der/die Beitragsempfänger/in oder der Kursveranstalter den erfolgten Kursabschluss schriftlich mitteilen und den Berufsbildungsabteilungen die Dokumentation gemäß Punkt 12 „Spesenbelege“ der vorliegenden Kriterien zum Zwecke der Abrechnung und der darauf folgenden Beitragsauszahlung übermitteln.

Beitragsauszahlung

Nach Überprüfung der eingereichten Abrechnungsunterlagen zur Beitragsauszahlung und der vorschriftsgemäßen Durchführung der Weiterbildungskurse sorgen die Landesabteilungen für Berufsbildung für die Auszahlung der anerkannten Kosten bis zum Höchstausmaß des gewährten Beitrages (inkl. Mehrwertsteuer, sofern geschuldet).

14. Widerruf des Beitrags

Die Nichtbeachtung der in den Punkten 11 „Genehmigung der Weiterbildungsmaßnahmen“ und 13 „Durchführungsbestimmungen“ angeführten Bedingungen ist mit dem Widerruf des Beitrages verbunden.

Sollten die genehmigten Weiterbildungsmaßnahmen nur teilweise durchgeführt worden sein, oder im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten didaktischer, organisatorischer oder verwaltungsmäßiger Hinsicht, können die Landesabteilungen für die Be-

di revoca immediata del contributo concesso.

15. Controllo, monitoraggio e modalità di verifica delle azioni formative

Le Ripartizioni provinciali per la Formazione Professionale predispongono le opportune azioni di verifica e monitoraggio al fine di verificare l'efficacia del sistema di formazione a domanda individuale.

Le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale, inoltre, esercitano per competenza il monitoraggio e la vigilanza tecnica-amministrativa delle azioni formative.

I soggetti attuatori delle azioni formative, nonché i beneficiari del cofinanziamento pubblico, dovranno altresì impegnarsi a sottoporsi ai controlli ed alla vigilanza previsti dalle Ripartizioni.

rufsbildung die Beitragsgenehmigung sofort widerrufen.

15. Kontrolle, Monitoring und Überprüfung der Weiterbildungsmaßnahmen

Die Landesabteilungen für Berufsbildung sorgen für angemessene Kontroll- und Monitoringmaßnahmen zur Überprüfung der Wirksamkeit des individuellen beruflichen Weiterbildungssystems.

Weiters fällt auch die technisch- administrative Kontrolle und Überwachung der Weiterbildungsmaßnahmen in den Kompetenzbereich der Landesabteilungen für Berufsbildung.

Die Kursveranstalter der Bildungsmaßnahmen und die Begünstigten der öffentlichen Co-Finanzierung verpflichten sich die Kontroll- und Überwachungstätigkeit der Berufsbildungsabteilungen zu akzeptieren.

[BO44050146978|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

10 ottobre 2005, n. 3782

Comune di San Leonardo in Passiria: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di *San Leonardo in Passiria*;

Premesso che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale:

Trasformazione delle pp.ed 889, 890, 926 e 1166, CC San Leonardo da zona di verde agricolo in zona residenziale B - zona di completamento nelle frazioni Glaiten, Gomion, Mörre e Passo (in tutto ca. 1.560 m²) ed integrazione dell'art. 8 (zona residenziale B - zona di completamento) delle norme d'attuazione al piano urbanistico con il seguente testo:

“Per la zona vecchio edificio scolastico Glaiten la densità edilizia è di 1,6 m³/m²

Per la zona vecchio edificio scolastico Gomion la densità edilizia è di 2,5 m³/m²

Per la zona vecchio edificio scolastico Mörre la densità edilizia è di 2,5 m³/m²”.

Constatato che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale espresso nella seduta del 15 settembre 2005, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13;

[AM44050146978|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 10. Oktober 2005, Nr. 3782

Gemeinde St. Leonhard in Passeier: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde *St. Leonhard in Passeier*;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan beantragt:

Umwidmung der Bp.en 889, 890, 926 und 1166, KG St. Leonhard von Landwirtschaftsgebiet in Wohnbauzone B - Auffüllzone in den Fraktionen Glaiten, Gomion, Mörre und Schweinsteg (ins. ca. 1.560 m²) und Ergänzung des Art. 8 (Wohnbauzone B - Auffüllzone) der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan mit folgendem Wortlaut:

„Für die Zone Altes Schulhaus Glaiten beträgt die Baumassendichte 1,6 m³/m²

Für die Zone Altes Schulhaus Gomion beträgt die Baumassendichte 2,5 m³/m²

Für die Zone Altes Schulhaus Mörre beträgt die Baumassendichte 2,5 m³/m²“.

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 15. September 2005 erteilt wurde, und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare la trasformazione delle pp.ed 889, 890, 926 e 1166, CC San Leonardo da zona di verde agricolo in zona residenziale B - zona di completamento nelle frazioni Glaiten, Gomion, Mörr e Passo (in tutto ca. 1.560 m²), proposta dal Comune di *San Leonardo in Passiria* con delibera consiliare n. 16 del 22 marzo 2005, in quanto i vecchi edifici scolastici abbandonati non vengono più utilizzati come tali e nell'interesse pubblico è necessario prevederli con la loro area di pertinenza come zone residenziali di completamento.

L'art. 8 (zona residenziale B - zona di completamento) delle norme d'attuazione al piano urbanistico viene integrato con il seguente testo:

“Per la zona vecchio edificio scolastico Glaiten la densità edilizia è di 1,6 m³/m²

Per la zona vecchio edificio scolastico Gomion la densità edilizia è di 2,5 m³/m²

Per la zona vecchio edificio scolastico Mörr e la densità edilizia è di 2,5 m³/m²”;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde *St. Leonhard in Passeier* mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 22. März 2005 beantragte Umwidmung der Bp.en 889, 890, 926 und 1166, KG St. Leonhard von Landwirtschaftsgebiet in Wohnbauzone B - Auffüllzone in den Fraktionen Glaiten, Gomion, Mörr e Schweinsteg (ins. ca. 1.560 m²) zu genehmigen, da die ehemaligen aufgelassenen Grundschulen nicht mehr als solche genutzt werden und es im öffentlichen Interesse notwendig ist, die Gebäude mit ihrer Zubehörfläche als Wohnbauauffüllzonen auszuweisen.

Der Art. 8 (Wohnbauzone B - Auffüllzone) der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan wird mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Für die Zone Altes Schulhaus Glaiten beträgt die Baumassendichte 1,6 m³/m²

Für die Zone Altes Schulhaus Gomion beträgt die Baumassendichte 2,5 m³/m²

Für die Zone Altes Schulhaus Mörr e beträgt die Baumassendichte 2,5 m³/m²“;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO44050146979|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

10 ottobre 2005, n. 3784

Comune di Curon Venosta: rigetto di una modifica al piano urbanistico

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di *Curon Venosta*;

Premesso che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico, secondo l'allegato grafico:

Previsione di una zona per impianti turistici alloggiativi sulla p.f. 227, CC Resia (ca. 2.400 mq)

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commis-

[AM44050146979|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 10. Oktober 2005, Nr. 3784

Gemeinde Graun im Vinschgau: Ablehnung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde *Graun im Vinschgau*;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderung am Bauleitplan laut grafischer Unterlage beantragt:

Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung auf der Gp. 227, KG Reschen (ca. 2.400 m²)

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der

sione integrata, ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 15 settembre 2005, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di rigettare la previsione di una zona per impianti turistici alloggiativi sulla p.f. 227, CC Resia (ca. 2.400 mq), richiesta dal Comune di Curon Venosta con delibera consiliare n. 13 dell'8 marzo 2005, in quanto l'ubicazione si devia solo in modo non sostanziale dall'ubicazione richiesta con proposta di modifica (delibera consiliare n. 13 del 29 aprile 2004) e rigettata con delibera della Giunta provinciale n. 3674 dell'11 ottobre 2004. La zona si trova quindi nell'area di pericolo slavine ed è prevista per circa la metà come zona di rispetto nel piano paesaggistico. La posizione della zona è esposta paesaggisticamente e rappresenta una dispersione edilizia nel cono di deiezione, il quale per la maggior parte non è edificato;
Visto il parere negativo dell'Ufficio ecologia del paesaggio (lettera del 26 aprile 2005, prot. n. 5238);
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 15. September 2005 erteilt wurden, und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genannten Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Graun im Vinschgau mit Ratsbeschluss Nr. 13 vom 8. März 2005 beantragte Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung auf der Gp. 227, KG Reschen (ca. 2.400 m²), abzulehnen, da der Standort nur unwesentlich von dem bereits mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3674 vom 11. Oktober 2004 abgelehnten Abänderungsantrag (Gemeinderatsbeschluss Nr. 13 vom 29. April 2004) abweicht.
Die Zone befindet sich demnach im direkten Auslauf eines Lawenstrichs und ist ca. zur Hälfte im Landschaftsplan als Bannzone ausgewiesen. Die Lage der Zone ist landschaftlich exponiert und stellt in dem zum Großteil unverbauten Schuttkegel eine Zersiedelung dar;
Nach Einsichtnahme in das negative Gutachten des Amtes für Landschaftsökologie (Schreiben vom 26. April 2005, Prot. Nr. 5238);
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO44050146963|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
10 ottobre 2005, n. 3786

Approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Falzes

La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:

L'amministrazione provinciale ha redatto la proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Falzes ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16.

[AM44050146963|T050|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 10. Oktober 2005, Nr. 3786

Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Pfalzen

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Die Landesverwaltung hat den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Pfalzen im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, erarbeitet.

La I Commissione per la tutela del paesaggio ha approvato con delibera n. 17/04 del 15.12.2004 la proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Falzes.

La proposta del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Falzes comprende la relazione illustrativa, l'elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni, la planimetria in scala 1:10.000 e un estratto in scala 1:5.000.

La delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 17/04 del 15.12.2004 ed i suoi elementi integranti sono stati depositati nella segreteria del Comune di Falzes e pubblicati all'albo del comune stesso, come risulta dagli attestati comunali registrati negli atti.

In riferimento alla proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Falzes venivano presentate le seguenti richieste di modifiche ed osservazioni:

A) Osservazioni presentate entro il periodo di pubblicazione, che vengono valutate dal Comune (delibera del Consiglio comunale del 28.7.2005, n. 17) e dalla Giunta provinciale come segue:

1. Osservazione del Signor Manfred Hainz

Chiede lo stralcio delle zone paludose nel suo bosco (p.f. 520); sostiene che queste zone paludose non siano di origine naturale, ma che la loro origine sia riconducibile al deflusso non sistemato delle acque di drenaggio derivanti dai prati adiacenti. Con la sistemazione del fosso di scolo (Moosbachl) le zone umide dovessero di nuovo scomparire.

Il Comune si esprime favorevolmente all'accoglimento della richiesta.

La Giunta provinciale accoglie la richiesta.

B) Modifiche da parte della Giunta provinciale

Le modifiche grafiche introdotte dal piano urbanistico comunale devono venire recepite nella cartografia del piano paesaggistico rielaborato.

La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e approva la proposta di piano paesaggistico rielaborato con le modifiche sopracitate.

La Giunta provinciale ha preso visione:

1. della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 ed in particolare gli articoli 2, 3, 4 e 5;
2. del decreto del Presidente della Giunta provinciale di Bolzano 17 febbraio 1982, n. 108/V/81, concernente l'approvazione di vincoli paesaggistici nel Comune di Falzes;

Die I. Landschaftsschutzkommission hat mit Beschluss Nr. 17/04 vom 15.12.2004 den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Pfalzen genehmigt.

Der Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Pfalzen besteht aus dem erläuternden Bericht, dem Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften, der Karte im Maßstab 1:10.000 und ein Auszug im Maßstab 1:5.000.

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 17/04 vom 15.12.2004 und seine Bestandteile wurden im Sekretariat der Gemeinde Pfalzen hinterlegt und an der Amtstafel selbst veröffentlicht, wie aus den Bestätigungen der Gemeindeunterlagen hervorgeht.

Zum Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Pfalzen wurden folgende Änderungsanträge und Bemerkungen eingebracht:

A) Bemerkungen, die innerhalb des Veröffentlichungszeitraumes eingereicht wurden und von der Gemeinde (siehe Ratsbeschluss vom 28.7.2005, Nr. 17) und Landesregierung wie folgt bewertet werden:

1. Bemerkung des Herrn Manfred Hainz

Er ersucht um Streichung der Feuchtgebiete in seinem Wald (Gp. 520), da diese seiner Meinung nach nicht natürlichen Ursprungs sind, sondern durch eine nicht fachgerechte Ableitung der Entsumpfungswässer der nahe gelegenen Wiesen entstanden sind. Bei fachgerechter Instandhaltung des Abflusskanals (Moosbachls) würden die Feuchtbereiche wieder verschwinden.

Die Gemeinde spricht sich für die Annahme des Antrages aus.

Die Landesregierung nimmt den Antrag an.

B) Änderungen durch die Landesregierung

Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan müssen in der Kartographie zum überarbeiteten Landschaftsplan rezipiert werden.

Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und nimmt den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes mit den oben angeführten Änderungen an.

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:

1. Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und insbesondere in die Artikel 2, 3, 4 und 5 desselben;
2. Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol vom 17. Februar 1982, Nr. 108/V/81, betreffend die Genehmigung von landschaftlichen Unterschutzstellungen in der Gemeinde Pfalzen;

3. del decreto del Presidente della Giunta provinciale di Bolzano 23 luglio 1993, n. 298/V/79, concernente l'approvazione del vincolo per il biotopo "Issinger Treyden" nel Comune di Falzes;

Ciò premesso La Giunta provinciale a voti unanimi validamente espressi

delibera

1. Il piano paesaggistico rielaborato per il Comune di Falzes è approvato con i seguenti elementi normativi e grafici e con le modifiche citate nelle premesse, ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16:
 - 1) relazione illustrativa,
 - 2) elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni (omissis),
 - 3) planimetria in scala 1:10.000 e un estratto in scala 1:5.000 (omissis).
2. Il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 17 febbraio 1982, n. 108/V/81 nonché il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 23 luglio 1993, n. 298/V/79 sono abrogati.
3. La Ripartizione urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo i vincoli paesaggistici approvati con codesta delibera.
4. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

COMUNE DI FALZES

PIANO PAESAGGISTICO

Elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni

Articolo 1 Generalità

I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'articolo 1 ed ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Fanno parte integrante del vincolo:

3. Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol vom 23. Juli 1993, Nr. 298/V/79, betreffend die Genehmigung der Unterschutzstellung des Biotops „Issinger Treyden“ in der Gemeinde Pfalzen;

Dies vorausgeschickt fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmenteinhelligkeit folgenden

Beschluss

1. Der überarbeitete Landschaftsplan für die Gemeinde Pfalzen ist mit den nachfolgenden Bestimmungen und graphischen Darstellungen und mit den in den Prämissen angeführten Änderungen im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, genehmigt:
 - 1) erläuternder Bericht,
 - 2) Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften (.....),
 - 3) Karte im Maßstab 1:10.000 und ein Auszug im Maßstab 1:5.000 (....).
2. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 17. Februar 1982, Nr. 108/V/81 sowie das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Juli 1993, Nr. 298/V/79 sind aufgehoben.
3. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, um die mit diesem Beschluss genehmigten Landschaftsschutzbindungen zu übernehmen.
4. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

GEMEINDE PFALZEN

LANDSCHAFTSPLAN

Verzeichnis der Unterschutzstellungen

Artikel 1 Allgemeines

Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden bezugnehmend auf die Kategorien des Artikel 1 und gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.

Integrierenden Bestandteil der Unterschutzstellung bilden:

- la planimetria in scala 1:10.000, n. uno stralcio in scala 1:5.000, la relazione illustrativa e l'elenco dei vincoli con le relative prescrizioni.

Articolo 2

Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testimonianza di civiltà (riferimento al par. b) dell'articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica)

- La zona corografica si distingue in:
- a) *Zona di rispetto*
Le zone di rispetto sono aree venutesi a creare anche per mano dell'uomo, che per la loro bellezza e singolarità paesaggistica, le loro risorse naturali o la loro importanza per la tipica struttura insediativa locale, nonché per la loro particolare idoneità a fini ricreativi o di protezione nei confronti di monumenti naturali e culturali in essi presenti, sono sottoposte a vincolo di tutela allo scopo di conservare tali funzioni.
Sono vietati gli impianti per il trattamento della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti ed ammessi nella zona stessa o in quelle contigue, per raggiungere le quali risulti necessario l'attraversamento della zona vincolata.
Entro tali aree vige un assoluto divieto di costruzione e/o ampliamenti di edifici fuori terra di qualsiasi genere. Per le sedi di aziende agricole e gli edifici residenziali esistenti valgono le disposizioni delle leggi urbanistiche.
- b) *Zona agricola di interesse paesaggistico*
Tale zona comprende i terreni ad utilizzazione agricola che compongono un quadro ambientale di interesse paesaggistico a testimonianza di una tradizione storico-culturale secondo la quale il paesaggio si è andato trasformando ad opera dell'uomo.
Per tale zona valgono le disposizioni del piano urbanistico comunale e dell'ordinamento urbanistico provinciale.
- c) *Paesaggio naturale*
È formata da boschi, siepi, pascoli, verde alpino, zone umide, zone rocciose ed acque che per il loro carattere, la loro conformazione, vegetazione e funzione ambientale formano un paesaggio di particolare valore.
Per tale zona valgono le disposizioni del piano urbanistico comunale e dell'ordinamento urbanistico provinciale.

- die Karte i. M. 1:10.000, ein Auszug i. M. 1:5.000, der erläuternde Bericht und das nachfolgende Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften.

Artikel 2

Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen, bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben (Artikel 1/b des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

- Die chorographische Zone wird unterschieden in:
- a) *Bannzone*
Bannzonen sind vom Menschen mitgestaltete Gebiete, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit und Eigenart oder Naturlandschaft oder ihrer Bedeutung für die ortstypische Siedlungsstruktur oder ihrer besonderen Erholungseignung oder als Umgebungsschutz von Natur- und Kulturdenkmälern mit dem Ziel der Erhaltung dieser Funktionen ausgewiesen werden.
Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonfreileitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbaren Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist.
Innerhalb dieser Flächen besteht ein absolutes Bauverbot für die Errichtung bzw. Erweiterung oberirdischer Gebäude jeglicher Art. Für bestehende Hofstellen und Wohngebäude gelten die Bestimmungen der Landesraumordnungsgesetze.
- b) *Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse*
Diese Zone umfasst landwirtschaftliche Nutzflächen, die ein interessantes Landschaftsgepräge aufweisen und von einer geschichtlich-kulturellen Tradition zeugen, wie die Landschaft durch Menschenhand umgeformt wurde.
Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes und des Landesraumordnungsgesetzes.
- c) *Natürliche Landschaft*
Diese Zone wird von Wäldern, Flurgehölzen, Weiden, alpinem Grün, Feuchtgebieten, Felsbereichen, und Gewässern gebildet, die wegen ihrer Eigenart, Beschaffenheit, Vegetation und Umweltfunktion eine Landschaft von besonderem Wert darstellen.
Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes und des Landesraumordnungsgesetzes.

Le aree contrassegnate come „prati e pascoli alberati“ sono particolarmente pregevoli dal punto di vista paesaggistico e naturalistico. Nella conduzione agro-forestale va prestata particolare attenzione alla cura ed alla conservazione nel tempo delle loro caratteristiche e della particolare copertura. Nel caso di copertura scarsa l'allontanamento delle ceppaie e il prelievo dei larici è consentito solo in presenza di sufficiente rinnovazione del larice stesso.

I corsi d'acqua ed i fossi come habitat acquatici assumono una importante funzione paesaggistico-naturalistica. È vietato il riempimento e l'intubamento di essi (ad eccezione i punti di soprapassaggi).

Le zone umide rappresentano habitat naturali di grande valore per una flora e fauna altamente specializzate e minacciate. Per la loro salvaguardia è di grande importanza il mantenimento delle caratteristiche idrologiche presenti e della vegetazione tipica. Sono perciò vietati le opere di prosciugamento del terreno, l'estrazione di torba, il deposito di materiale di qualsiasi genere nonché la concimazione.

Articolo 3 Prescrizioni generali

Nelle zone corografiche è vietato:

- turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili;
- alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti di qualsiasi genere e abbandonare oggetti di ogni genere, come residui cartacei, di plastica, barattoli ecc.;
- l'inquinamento delle acque e l'immissione di acque di scarico;
- la realizzazione di elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 Volt e di linee telefoniche aeree senza autorizzazione ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche;
- la realizzazione di recinzioni non usuali ed in particolare l'uso del filo spinato.

Qualora per il taglio di piante non sia previsto il previo assegno da parte dell'Autorità forestale secondo l'articolo 14 dell'Ordinamento forestale vigente, nell'intero territorio comunale (all'infuori di frutteti coltivati in maniera intensiva) è richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del sindaco se le piante hanno raggiunto uno sviluppo in diametro del fusto superiore a cm 30.

Die als „bestockte Wiesen und Weiden“ gekennzeichneten Flächen sind von besonderem landschaftlichem und ökologischem Wert. Bei der land- und forstwirtschaftlichen Nutzung ist auf die Pflege und langfristige Sicherung ihrer Charakteristik und der aufgelockerten Bestockung zu achten. Bei geringem Bestockungsgrad ist die Stockrodung und die Entnahme von Lärchen nur bei Vorhandensein von ausreichender Lärchenverjüngung gestattet.

Die Wasserläufe und die Entwässerungsgräben erfüllen als aquatische Lebensräume eine wichtige landschaftsökologische Funktion. Untersagt ist deren Zuschüttung oder Verrohrung (ausgenommen jene Stellen mit Wegüberbrückungen). Feuchtgebiete sind hochwertige Naturlebensräume für eine spezialisierte und bedrohte Flora und Fauna. Für deren Fortbestand ist die Erhaltung der gegebenen hydrologischen Verhältnisse und der charakteristischen Vegetation von großer Bedeutung. Es sind deshalb Trockenlegungsarbeiten, die Torfentnahme, das Ablagern von Material jeglicher Art sowie das Ausbringen von Dünger untersagt.

Artikel 3 Allgemeine Vorschriften

In den chorographischen Zonen ist untersagt:

- die Ruhe des Gebietes durch lästige und unnötige Geräusche zu stören;
- die Umwelt durch die Ablagerung von Müll jeglicher Art zu verunreinigen und Gegenstände jeglicher Art, wie Papier und Plastikreste, Dosen usw. wegzwerfen oder liegen zu lassen;
- die Verschmutzung von Gewässern sowie das Einleiten von Abwässern;
- die Errichtung von Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen ohne Ermächtigung im Sinne des Artikel 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung;
- die Errichtung von nicht ortsüblichen Umzäunungen, insbesondere die Verwendung von Stacheldraht.

Sofern für das Fällen von Bäumen nicht die Auszei im Sinne des Artikels 14 des geltenden Forstgesetzes vorgeschrieben ist, ist im gesamten Gemeindegebiet (ausgenommen in intensiven Obstanlagen) die Landschaftsschutzermächtigung des Bürgermeisters erforderlich, wenn die Bäume einen Stammesdurchmesser von mehr als 30 cm aufweisen.

Articolo 4

Elementi naturali del paesaggio (biotopi), anche se dovuti all'opera dell'uomo, aventi una speciale funzione ecologica sull'ambiente antropizzato circostante (articolo 1, lettera c della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientra in tale categoria il seguente biotopo:
64/1 Issinger Treyden

In tali settori di territorio è vietato qualsiasi cambiamento di coltura e alterazione dello stato ambientale, sia esso riferito al quadro fisico, come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna, nonché alle caratteristiche idrologiche e microclimatiche.

In particolare nei biotopi è vietato:

- realizzare qualsiasi tipo di costruzioni e impianti a carattere provvisorio;
- l'estrazione di torba, qualsiasi tipo di cambiamento di coltura, opere di prosciugamento del terreno, di bonifica, spianamenti, movimento di terra e l'intubamento delle acque;
- abbandonare e depositare rifiuti, letame e materiale di qualsiasi genere;
- inquinare le acque e scaricare acque reflue;
- raccogliere, estirpare e distruggere la vegetazione spontanea;
- la raccolta di funghi;
- abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, compresa la caccia; è consentita la ricerca di selvaggina ferita fuori dal biotopo;
- concimare;
- pascolare;
- circolare con veicoli a motore di ogni tipo ad eccezione delle attività agroforestali.

Sono consentiti:

- gli interventi necessari per la gestione naturalistica del biotopo;
- l'utilizzo forestale; deve avvenire ai sensi delle norme della legge forestale ed esclusivamente con metodi di selvicoltura seminaturale, tenendo conto delle finalità di tutela del territorio protetto;
- la manutenzione della pista da fondo lungo il margine settentrionale del biotopo.

Artikel 4

Teile des natürlichen Lebensraumes (Biotope), auch wenn sie von Menschenhand geschaffen wurden, die eine besondere ökologische Funktion auf den umliegenden Siedlungsraum ausüben (Artikel 1/c des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

In diese Kategorie fällt folgendes Biotop:
64/1 Issinger Treyden

In den abgegrenzten Gebieten ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl was das Landschaftsbild als auch die naturkundlichen Merkmale betrifft, mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie die hydrologischen und mikroklimatischen Verhältnisse.

Innerhalb der Biotope sind insbesondere verboten:

- das Errichten von Bauten und Anlagen jeglicher Art, auch solche vorläufigen Charakters;
- die Torfentnahme, Kulturänderungen, Trockenlegungs- und Meliorierungsarbeiten sowie Geländeänderungen jeglicher Art und die Verrohrung von Gewässern;
- das Liegenlassen von Abfall und das Ablagern von Müll, Mist und Material jeglicher Art;
- das Verschmutzen von Gewässern und das Einleiten von Abwässern;
- das Pflücken, Ausgraben und Vernichten von wildwachsenden Pflanzen;
- das Sammeln von Pilzen;
- das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, eingeschlossen die Jagd; erlaubt ist die Nachsuche nach außerhalb des Biotops angeschossenem Wild;
- das Ausbringen von Düngern;
- die Beweidung;
- der Verkehr mit Motorfahrzeugen jeglicher Art, ausgenommen für die land- und forstwirtschaftliche Tätigkeit.

Gestattet sind:

- die erforderlichen Biotoppflegemaßnahmen;
- die forstliche Nutzung; sie muss im Sinne der Bestimmungen des Forstgesetzes und ausschließlich mit naturnahen Waldbaumethoden durchgeführt werden, wobei die Zielsetzungen des Schutzgebietes zu berücksichtigen sind;
- die Instandhaltung der Langlaufloipe am Nordrand des Biotops.

Articolo 5

Monumenti naturali consistenti in elementi o parti limitate alla natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbano essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi (riferimento al par. a) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientrano nella categoria i seguenti monumenti naturali individuati nell'allegata planimetria:

- 64/1 abete rosso a forma pendula presso Molini
- 64/2 tiglio sopra Novale della Lepre
- 64/3 pino silvestre sopra Novale della Lepre
- 64/4 frassino presso il maso Maurer
- 64/5 acero a Falzes di Sopra
- 64/6 Lago Plata
- 64/7 Laghi Bärental.

È vietato danneggiare o compromettere i monumenti naturali sopra indicati.

*Art. 6**Zone archeologiche*

Trattasi di aree di ritrovamento, appositamente contrassegnate nell'allegata planimetria, degne di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che rivestono.

Per tali settori, ogni consistente modificazione dell'assetto dell'area delimitata deve essere autorizzata dalla Soprintendenza provinciale ai Beni Culturali, che può rilasciare permessi speciali di scavo a scopo di studio.

*Articolo 7**Muri a secco, strade lastricate, siepi, vegetazione ripariale*

I muri a secco, le antiche strade lastricate, argini di pietrame, siepi, boschetti isolati e la vegetazione ripariale sono tutelati per la loro particolare importanza paesaggistica, ecologica e storico-culturale.

Ogni rimozione, modifica o rispettivamente dissodamento di essi è sottoposto in ogni caso all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione provinciale.

Sono consentiti i lavori di manutenzione ordinaria, per i quali l'Amministrazione provinciale può concedere contributi.

Artikel 5

Naturdenkmäler, bestehend aus Naturgebilden oder Teilen derselben, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, sowie den dazugehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten (Artikel 1/a des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

In diese Kategorie fallen die nachstehend angeführten und in der beiliegenden Karte eingetragenen Naturdenkmäler:

- 64/1 Hängefichte bei Mühlen
- 64/2 Linde oberhalb Hasenried
- 64/3 Föhre oberhalb Hasenried
- 64/4 Esche beim Maurerhof
- 64/5 Bergahorn in Oberpfalzen
- 64/6 Plattner See
- 64/7 Bärentaler Seen.

Es ist verboten die angeführten Naturdenkmäler zu beschädigen oder zu beeinträchtigen.

*Art. 6**Archäologische Schutzgebiete*

Es handelt sich um Fundstellen, die in der beiliegenden Karte eigens gekennzeichnet sind und die wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.

In diesen Teilgebieten ist für jede tiefgreifende Veränderung der Beschaffenheit des Areals die Ermächtigung der Abteilung für Denkmalpflege einzuholen, welche zu Studienzwecken Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilen kann.

*Artikel 7**Trockenmauern, Pflasterwege, Feldhecken, Ufervegetation*

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken, Ufervegetation und Flurgehölze sind wegen ihrer besonderen landschaftlichen, ökologischen und heimatkundlichen Bedeutung geschützt.

Ihre Entfernung, Veränderung bzw. Rodung unterliegt in allen Fällen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung

Gestattet ist die ordentliche Instandhaltung, für die die Landesverwaltung Beiträge gewähren kann.

[BO44050146971 | C100 |]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 ottobre 2005, n. 3815

Comunità comprensoriali: indennità di carica spettanti agli amministratori e compensi ai revisori dei conti

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. agli amministratori delle comunità comprensoriali competono il rimborso delle spese di viaggio e di trasferta nella misura fissata per i dipendenti dell'amministrazione provinciale e le seguenti indennità di carica per i presidenti, vicepresidenti ed i componenti delle giunte comprensoriali:
 - a) Ai presidenti delle comunità comprensoriali un'indennità di carica mensile lorda fino a 4.107,72 Euro;
 - b) Ai presidenti delle comunità comprensoriali, che non sono contestualmente sindaci di un comune un'indennità lorda fino a 4.792,34 Euro;
 - c) Ai vicepresidenti delle comunità comprensoriali un'indennità di carica mensile nella misura fino al 30% di quella riconosciuta ai presidenti, come indicato alla lettera a);
 - d) Ai vicepresidenti delle comunità comprensoriali, nelle quali lo statuto prevede due vicepresidenti, un'indennità di carica mensile nella misura fino al 30% di quella riconosciuta ai presidenti, come indicato alla lettera a);
 - e) Ai membri delle giunte comprensoriali un'indennità mensile fino al 20% di quella riconosciuta ai presidenti, come indicato alla lettera a);
 - f) Ai membri dei consigli comprensoriali i gettoni di presenza pari a 50 Euro lordi per ogni seduta;
 - g) Al revisore dei conti un compenso annuale fino a 3.098,74 Euro lordi ed il rimborso per spese di viaggio effettuati dallo stesso nell'interesse e per incarico della comunità comprensoriale, nella misura prevista per i dipendenti dell'amministrazione provinciale. Qualora la durata in carica del revisore dei conti non coincida con l'esercizio finanziario, il compenso viene ridotto di 1/12 per ogni mese o frazione di mese della durata dell'incarico.

[AM44050146971 | C100 |]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. Oktober 2005, Nr. 3815

Bezirksgemeinschaften: Amtsentschädigungen der Verwalter und Vergütungen der Rechnungsrevisoren

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. den Verwaltern der Bezirksgemeinschaften mit mehreren Gemeinden stehen Reise- und Außendienstvergütung zu, wie sie für die Bediensteten der Landesverwaltung festgelegt sind, zu sowie folgende Amtsentschädigungen für die Präsidenten, Vizepräsidenten und die Mitglieder der Bezirksausschüsse:
 - a) Den Präsidenten der Bezirksgemeinschaften eine monatliche Amtsentschädigung von bis zu 4.107,72 Euro brutto;
 - b) Den Präsidenten der Bezirksgemeinschaften, die nicht gleichzeitig auch Bürgermeister einer Gemeinde sind, eine Bruttoentschädigung von bis zu 4.792,34 Euro;
 - c) Dem Stellvertreter des Präsidenten der Bezirksgemeinschaften eine monatliche Amtsentschädigung im Ausmaß von bis zu 30% jener der Präsidenten wie unter Buchstabe a);
 - d) Den Stellvertretern in jenen Bezirksgemeinschaften, in denen die Satzung zwei Stellvertreter des Präsidenten vorsieht, eine monatliche Amtsentschädigung im Ausmaß von bis zu 30% des Präsidenten wie unter Buchstabe a);
 - e) Den Mitgliedern der Bezirksgemeinschaftsausschüsse eine monatliche Amtsentschädigung im Ausmaß von bis zu 20% jener der Präsidenten wie unter Punkt a);
 - f) Den Mitgliedern der Bezirksräte eine Anwesenheitsentschädigung von 50 Euro brutto pro Sitzung;
 - g) Dem Rechnungsprüfer eine jährliche Vergütung von bis zu 3.098,74 Euro brutto sowie die Spesenvergütung für die Reisen, die von diesem im Interesse und im Auftrag der Bezirksgemeinschaft durchgeführt wird, innerhalb jenen Ausmaßen zu, wie sie für die Bediensteten der Landesverwaltung gelten. Sollte die Amtsdauer des Rechnungsprüfers nicht mit dem Haushaltsjahr zusammenfallen, so wird die besagte Vergütung auf 1/12 für jeden Monat oder für Bruchteile des Monats der Amtsdauer herabgesetzt.

Nel caso in cui rimanga in carica il collegio dei revisori, resta applicabile la regolamentazione in base alla deliberazione n. 45/45738/Rip. 7.0. del 15.9.1997.

2. Le indennità determinate con la presente deliberazione entrano in vigore con decorrenza del periodo amministrativo 2005.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Wo das Rechnungsprüferkollegium aufrecht bleibt, gilt die Regelung des Beschlusses Nr. 45/45738/Abt.7.0. vom 15.9.1997 weiter.

2. Die mit diesem Beschluss festgelegten Entschädigungen gelten ab Beginn der Verwaltungsperiode 2005.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO44050146980|S110|C230|C051|]
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 ottobre 2005, n. 3829

Cassa Raiffeisen di Villabassa: approvazione della modifica dello Statuto sociale

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- 1) di approvare la modifica dello statuto sociale, dalla Cassa Raiffeisen di Villabassa, come risulta dall'allegato A della dichiarazione integrativa del Presidente del Consiglio di Amministrazione del 27.7.2005, rep. n. 172773, racc. n. 25536, notaio dott.ssa Ida Tratter;
- 2) di ordinare la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM44050146980|S110|C230|C051|]
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. Oktober 2005, Nr. 3829

Raiffeisenkasse Niederdorf: Genehmigung der Änderung des Gesellschaftsstatuts

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- 1) die Änderungen des Gesellschaftsstatuts der Raiffeisenkasse Niederdorf, wie sie aus der Anlage A Zusatzklärung des Präsidenten des Verwaltungsrates vom 27.7.2005 Rep. N. 172773, Samm. 25536, Notar Dr. Ida Tratter hervorgeht, zu genehmigen;
- 2) die Veröffentlichung des vorliegenden Beschlusses im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol anzuordnen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO44050146993|S050|C189|]

GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO - CONTRATTO COLLETTIVO 24 ottobre 2005

Contratto collettivo provinciale sulla previdenza complementare del personale dirigente scolastico della Provincia di Bolzano

sottoscritto in data 24 ottobre 2005

(sulla base della deliberazione della Giunta provinciale del 3.10.2005, n. 3691)

*Art. 1**Oggetto ed ambito di applicazione*

1. Il presente contratto collettivo provinciale (CCP) disciplina ai sensi e nei limiti di cui all'articolo 12, comma 9, del DPR 10 febbraio 1983, n. 89, come sostituito dall'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 19 novembre 2003, n. 345, la previdenza complementare. Esso si applica al personale dirigente scolastico di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

2. Rimane ferma la disciplina statale sulla previdenza complementare finanziata dallo Stato e sulla trasformazione della buonuscita in trattamento di fine rapporto, fatta salva comunque la facoltà del personale di cui al comma 1 di aderire ad un fondo regionale.

*Art. 2**Adesione ai fondi pensione complementare*

1. Il personale di cui all'articolo 1 può aderire al fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti da datori di lavoro operanti nel territorio Trentino-Alto Adige "Laborfonds" o, in alternativa, ad altri fondi pensione secondo la disciplina prevista dal contratto collettivo nazionale di lavoro.

2. Le modalità di adesione ai fondi, di permanenza nei fondi e di ogni altra facoltà esercitabile dal personale sono disciplinate dagli statuti e dagli accordi costitutivi dei fondi stessi.

3. In prima applicazione del presente contratto, su specifica richiesta del personale in servizio da presentarsi entro il 31.12.2005, la contribuzione al fondo decorre dal 1° gennaio 2004 o dalla successiva data di assunzione, sempre che tale decorrenza sia compatibile con la normativa del fondo cui si aderisce. Per il restante personale, la relativa contribuzione decorre dal primo giorno del mese successivo alla data di comunicazione alla Provincia dell'adesione al fondo di pensione complementare.

*Art. 3**Contribuzione*

1. Sono versate le seguenti contribuzioni sulla retribuzione utile ai fini del TFR:

[AM44050146993|S050|C189|]

LANDESREGIERUNG BOZEN - KOLLEKTIVVERTRAG vom 24. Oktober 2005

Landeskollektivvertrag über die Ergänzungsvorsorge für die Schuldirektoren/innen der Provinz Bozen

unterzeichnet am 24. Oktober 2005

(aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 3.10.2005, Nr. 3691)

*Art. 1**Gegenstand und Anwendungsbereich*

1. Der vorliegende Landeskollektivvertrag (LKV) regelt die Ergänzungsvorsorge im Sinne des Art. 12, Absatz 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, ersetzt durch Art. 1, Absatz 2 des Legislativdekretes vom 19. November 2003, Nr. 345. Der Vertrag gilt für die Schuldirektoren/ Schuldirektorinnen gemäß Artikel 1 des Legislativdekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

2. Die staatlichen Bestimmungen über die vom Staat finanzierte Ergänzungsvorsorge und über die Umwandlung der Dienstabfindung in die Abfertigung bleiben unverändert, unbeschadet des Rechts des Personals gemäß Absatz 1 einem regionalen Zusatzrentenfonds beizutreten.

*Art. 2**Beitritt zu den Zusatzrentenfonds*

1. Das Personal laut Artikel 1 kann dem Zusatzrentenfonds für Beschäftigte von in der Region Trentino-Südtirol tätigen Arbeitgebern, kurz „Laborfonds“ genannt, oder, alternativ dazu, anderen Zusatzrentenfonds gemäß der Regelung im staatlichen Kollektivvertrag beitreten.

2. Die Beitrittsmodalitäten, der Verbleib bei den Fonds sowie sämtliche andere Rechte, die das Personal ausübt, werden von den Statuten und den Gründungsabkommen der Fonds geregelt.

3. Die Beitragsleistung an den Fonds erfolgt mit Wirkung vom 1. Jänner 2004 bzw. ab dem darauf folgenden Dienstantrittsdatum, unter der Voraussetzung, dass das Personal im Dienst einen entsprechenden Antrag innerhalb 31.12.2005 einreicht und diese Wirkung mit den Bestimmungen des jeweiligen Fonds vereinbar ist. Für das restliche Personal erfolgt die Beitragsleistung jeweils ab dem 1. des darauf folgenden Monats, an dem die Mitteilung über den Beitritt zum Rentenfonds an die Provinz erfolgt.

*Art. 3**Beitragsleistung*

1. Folgende Beiträge auf die für die Abfertigung geltende Entlohnung werden überwiesen:

- a) l'1% a carico dell'Amministrazione, previsto dal primo periodo del comma 2 dell'art. 11 dell'Accordo nazionale 14 marzo 2001, che, sulla base dell'apposita convenzione da stipularsi tra l'INPDAP e la Provincia, viene anticipato dalla Provincia per conto dell'INPDAP in favore del personale aderente al fondo regionale "Laborfonds";
- b) un ulteriore contributo pari all'1,5% a carico della Provincia in favore del personale aderente al fondo regionale "Laborfonds" o ad altri fondi ai sensi della rispettiva normativa statale o contrattuale;
- c) l'1% con ritenuta a carico del personale aderente al fondo regionale "Laborfonds" o ad altri fondi ai sensi della rispettiva normativa statale o contrattuale.

2. L'ulteriore contributo a carico della Provincia di cui al precedente comma 1, lettera b) è aumentato con decorrenza 1° gennaio 2005 al 2% e viene versato fino a quando gli elementi retributivi accessori corrisposti ai sensi dei vigenti contratti collettivi provinciali non saranno utili ai fini dell'accantonamento del trattamento di fine rapporto.

3. I versamenti ai fondi pensione complementare cui può aderire il personale, ivi inclusi quelli aggiuntivi, sono disposti secondo quanto previsto dai rispettivi statuti e accordi istitutivi. Il personale associato al fondo ha facoltà di effettuare versamenti aggiuntivi a quelli previsti alla lettera c) del comma 1, a scaglioni dello 0,5% della retribuzione, ivi indicata fino a raggiungere il limite massimo della deducibilità fiscale, fermo restando il contributo a carico dell'ente. Il personale può variare la propria contribuzione al fondo a partire dal 1° gennaio di ogni anno dandone comunicazione scritta alla Provincia entro il 30 ottobre dell'anno precedente.

4. L'obbligo contributivo a carico del personale ed a carico dell'Amministrazione provinciale, anche per quanto concerne la parte di contribuzione anticipata per conto dell'INPDAP ai sensi del precedente comma 1, lettera a), sorge in conseguenza dell'adesione al fondo da parte del personale su base volontaria. In caso di mancata adesione ad un fondo al personale non è dovuto alcun trattamento retributivo sostitutivo o alternativo.

5. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente contratto trova applicazione la disciplina statale prevista dall'accordo per l'istituzione del Fondo nazionale pensione complementare per i lavoratori della scuola, sottoscritto il 14 marzo 2001, nonché dai successivi contratti collettivi in materia di previdenza complementare in favore del personale di cui al comma 1 dell'articolo 1.

- a) 1% zu Lasten der Verwaltung lt. ersten Abschnitt des Absatzes 2 von Art. 11 des staatlichen Abkommens vom 14. März 2001; dieser Beitrag wird für das Personal, das dem "Laborfonds" beiträgt, von der Provinz für das Nationale Fürsorgeinstitut für Angestellte der öffentlichen Verwaltung (INPDAP) aufgrund einer eigenen Vereinbarung, die zwischen dem INPDAP und der Provinz abzuschließen ist, vorausgezahlt;
- b) ein zusätzlicher Beitrag im Ausmaß von 1,5% zu Lasten der Provinz für das Personal, das dem „Laborfonds“ oder einem anderen Zusatzrentenfonds gemäß der geltenden staatlichen Regelung bzw. des geltenden staatlichen Kollektivvertrages beiträgt;
- c) 1% zu Lasten des Personals, welches dem „Laborfonds“ oder einem anderen Zusatzrentenfonds gemäß der geltenden staatlichen Regelung bzw. des geltenden staatlichen Kollektivvertrages beiträgt.

2. Der Zusatzbeitrag zu Lasten der Provinz gemäß vorhergehendem Absatz 1, Buchstabe b) wird mit Wirkung vom 1. Jänner 2005 auf 2% erhöht und so lange überwiesen, bis die Zusatzlohnelemente, die nach den geltenden Landeskollektivverträgen ausbezahlt werden, nicht für die anreifende Abfertigungsrücklage zählen.

3. Die Überweisungen an die Zusatzrentenfonds, denen das Personal beitreten kann, einschließlich der zusätzlichen Beiträge, erfolgen gemäß den Statuten und Gründungsabkommen der Fonds. Das dem Fonds beigetretene Personal kann zum Beitrag lt. Absatz 1, Buchstabe c) stufenweise zusätzliche Beiträge im Ausmaß von 0,5% auf die im Absatz 1 angeführte Entlohnung leisten, und zwar innerhalb der maximalen Absetzbarkeit von der Steuer, unbeschadet des Beitrages zu Lasten der Verwaltung. Das Personal kann das Ausmaß der eigenen Beitragsleistung ab 1. Jänner eines jeden Jahres ändern, muss dafür jedoch der Provinz innerhalb 30. Oktober des vorhergehenden Jahres schriftlich Bescheid geben.

4. Die Beitragspflicht zu Lasten des Personals und zu Lasten der Landesverwaltung, auch für den Teil, der lt. Absatz 1, Buchstabe a) für das Nationale Fürsorgeinstitut für Angestellte der öffentlichen Verwaltung (INPDAP) vorausgezahlt wird, entsteht aufgrund des freiwilligen Beitritts zum Fonds von Seiten des Personals. Keinerlei Anspruch auf irgendwelche Ersatzvergütung hat jenes Personal, welches nicht einem Zusatzrentenfonds beiträgt.

5. Für alle Bereiche, die im vorliegenden Vertrag nicht anders geregelt sind, findet die staatliche Regelung gemäß dem Abkommen für die Errichtung des nationalen Zusatzrentenfonds für das Personal der Schule, unterzeichnet am 14. März 2001, sowie die darauf folgenden Kollektivverträge über die Ergänzungsvorsorge für das Personal lt. Absatz 1 von Artikel 1, Anwendung.

DELEGAZIONE PUBBLICA:		ÖFFENTLICHE DELEGATION:
I DIRETTORI DI RIPARTIZIONE	E. SCHALLER F.TO/GEZ. A. PERNSTICH C. VIDONI F.TO/GEZ. A. PRINOTH F.TO/GEZ.	DIE ABTEILUNGSDIREKTOREN
GLI INTENDENTI SCOLASTICI	B. VISINTIN RAUZI F.TO/GEZ. P. HÖLLRIGL R. VERRA F.TO/GEZ.	DIE SCHULAMTSLEITER
I DIRETTORI D'UFFICIO	W. RIER F.TO/GEZ. L. BROCCATO F.TO/GEZ. W. OBERPARLEITER G. DANIELI	DIE AMTSDIREKTOREN
LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI		DIE GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN
SSG/ASGB	HEIDI FRÖTSCHER F.TO/GEZ.	SSG/ASGB
SGB-CISL-SCUOLA	E. SPARER / J. ROTTENSTEINER F.TO/GEZ.	SGB-CISL-SCHULE
ANP	F. LEMAYR / I. VON GUGGENBERG / I. ECCLI F.TO/GEZ.	ANP
SNALS	R. ZANONI	SNALS
CGIL-AGB-SCUOLA	S. FIDENTI F.TO/GEZ.	CGIL-AGB-SCHULE
GLI ASSESSORI	T. WIDMANN F.TO/GEZ. O. SAURER F.TO/GEZ. F. MUSSNER F.TO/GEZ.	DIE LANDESRÄTE
L'ASSESSORA	L. GNECCHI F.TO/GEZ.	DIE LANDESRÄTIN

[BO44050146994|S050|C189|]

GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO - CONTRATTO COLLETTIVO 24 ottobre 2005

Contratto collettivo provinciale sulla previdenza complementare del personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano

sottoscritto in data 24. ottobre 2005

(sulla base della deliberazione della Giunta provinciale del 3.10.2005 n. 3692)

Art. 1***Oggetto ed ambito di applicazione***

1. Il presente contratto collettivo provinciale (CCP) disciplina ai sensi e nei limiti di cui all'articolo 12, comma 9, del DPR 10 febbraio 1983, n. 89, come sostituito dall'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 19 novembre 2003, n. 345, la previdenza complementare. Esso si applica al personale docente, incluso il personale diplomato delle scuole secondarie superiori, ed educativo, con contratto a tempo indeterminato e determinato, di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

2. Rimane ferma la disciplina statale sulla previdenza complementare finanziata dallo Stato e sulla trasformazione della buonuscita in trattamento di fine rapporto, fatta salva comunque la facoltà del personale di cui al comma 1 di aderire ad un fondo regionale.

Art. 2***Adesione ai fondi pensione complementare***

1. Il personale di cui all'articolo 1 può aderire al fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti da datori di lavoro operanti nel territorio Trentino-Alto Adige "Laborfonds" o, in alternativa, ad altri fondi pensione secondo la disciplina prevista dal contratto collettivo nazionale di lavoro.

2. Le modalità di adesione ai fondi, di permanenza nei fondi e di ogni altra facoltà esercitabile dal personale sono disciplinate dagli statuti e dagli accordi costitutivi dei fondi stessi.

3. In prima applicazione del presente contratto, su specifica richiesta del personale in servizio da presentarsi entro il 31 dicembre 2005, l'adesione al fondo decorre dal 1° gennaio 2004 o dalla successiva data di assunzione, sempre che tale decorrenza sia compatibile con la normativa del fondo cui si aderisce. Per il restante personale la relativa adesione decorre dal primo giorno del mese successivo alla data di comunicazione alla Provincia dell'adesione al fondo di pensione complementare.

AM44050146994|S050|C189|]

LANDESREGIERUNG BOZEN - KOLLEKTIVVERTRAG vom 24. Oktober 2005

Landeskollektivvertrag über die Ergänzungsvorsorge für das Lehrpersonal und für die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols

unterzeichnet am 24 Oktober 2005

(aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 3.10.2005 Nr. 3692)

Art. 1***Gegenstand und Anwendungsbereich***

1. Der vorliegende Landeskollektivvertrag (LKV) regelt die Ergänzungsvorsorge im Sinne des Art. 12, Absatz 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, ersetzt durch Art. 1, Absatz 2 des Legislativdekretes vom 19. November 2003, Nr. 345. Der Vertrag gilt für das Lehrpersonal, das Lehrpersonal mit Diplom an Oberschulen, die Erzieher/innen, mit unbefristetem und befristetem Vertrag, gemäß Artikel 1 des Legislativdekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

2. Die staatlichen Bestimmungen über die vom Staat finanzierte Ergänzungsvorsorge und über die Umwandlung der Dienstabfindung in die Abfertigung bleiben unverändert, unbeschadet des Rechts des Personals gemäß Absatz 1 einem regionalen Zusatzrentenfonds beizutreten.

Art. 2***Beitritt zu den Zusatzrentenfonds***

1. Das Personal laut Artikel 1 kann dem Zusatzrentenfonds für Beschäftigte von in der Region Trentino-Südtirol tätigen Arbeitgebern, kurz „Laborfonds“ genannt, oder, alternativ dazu, anderen Zusatzrentenfonds gemäß der Regelung im staatlichen Kollektivvertrag beitreten.

2. Die Beitrittsmodalitäten, der Verbleib bei den Fonds sowie sämtliche andere Rechte, die das Personal ausübt, werden von den Statuten und den Gründungsabkommen der Fonds geregelt.

3. Der Beitritt zum Fonds erfolgt mit Wirkung vom 1. Jänner 2004 bzw. ab dem darauf folgenden Dienstantrittsdatum, unter der Voraussetzung, dass das Personal im Dienst einen entsprechenden Antrag innerhalb 31. Dezember 2005 einreicht und diese Wirkung mit den Bestimmungen des jeweiligen Fonds vereinbar ist. Für das restliche Personal wird der Beitritt jeweils ab dem 1. des darauf folgenden Monats wirksam, an dem die Mitteilung über den Beitritt zum Rentenfonds an die Provinz erfolgt.

Art. 3 Contribuzione

1. Sono versate le seguenti contribuzioni sulla retribuzione utile ai fini del TFR:

- a) l'1% a carico dell'Amministrazione, previsto dal primo periodo del comma 2 dell'art. 11 dell'Accordo nazionale 14 marzo 2001, che, sulla base dell'apposita convenzione da stipularsi tra l'INPDAP e la Provincia, viene anticipato dalla Provincia per conto dell'INPDAP in favore del personale aderente al fondo regionale "Laborfonds";
- b) un ulteriore contributo pari all'1,5% a carico della Provincia in favore del personale aderente al fondo regionale "Laborfonds" o ad altri fondi ai sensi della rispettiva normativa statale o contrattuale;
- c) l'1% con ritenuta a carico del personale aderente al fondo regionale "Laborfonds" o ad altri fondi ai sensi della rispettiva normativa statale o contrattuale.

2. L'ulteriore contributo a carico della Provincia di cui al precedente comma 1, lettera b) è aumentato con decorrenza 1° gennaio 2005 al 2% e viene versato fino a quando gli elementi retributivi accessori corrisposti ai sensi del vigente contratto collettivo provinciale non saranno utili ai fini dell'accantonamento del trattamento di fine rapporto.

3. I versamenti ai fondi pensione complementare cui può aderire il personale, ivi inclusi quelli aggiuntivi, sono disposti secondo quanto previsto dai rispettivi statuti e accordi istitutivi. Il personale associato al fondo ha facoltà di effettuare versamenti aggiuntivi a quelli previsti alla lettera c) del comma 1, a scaglioni dello 0,5% della retribuzione, ivi indicata fino a raggiungere il limite massimo della deducibilità fiscale, fermo restando il contributo a carico dell'ente. Il personale può variare la propria contribuzione al fondo a partire dal 1° gennaio di ogni anno dandone comunicazione scritta alla Provincia entro il 30 ottobre dell'anno precedente.

4. L'obbligo contributivo a carico del personale ed a carico dell'Amministrazione provinciale, anche per quanto concerne la parte di contribuzione anticipata per conto dell'INPDAP ai sensi del precedente comma 1, lettera a), sorge in conseguenza dell'adesione al fondo da parte del personale su base volontaria. In caso di mancata adesione ad un fondo al personale non è dovuto alcun trattamento retributivo sostitutivo o alternativo.

5. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente contratto trova applicazione la disciplina statale prevista dall'accordo per l'istituzione del Fondo nazionale pensione complementare per i lavoratori

Art. 3 Beitragsleistung

1. Folgende Beiträge auf die für die Abfertigung geltende Entlohnung werden überwiesen:

- a) 1% zu Lasten der Verwaltung lt. ersten Abschnitt des Absatzes 2 von Art. 11 des staatlichen Abkommens vom 14. März 2001; dieser Beitrag wird für das Personal, das dem "Laborfonds" beiträgt, von der Provinz für das Nationale Fürsorgeinstitut für Angestellte der öffentlichen Verwaltung (INPDAP) aufgrund einer eigenen Vereinbarung, die zwischen dem INPDAP und der Provinz abzuschließen ist, vorausgezahlt;
- b) ein zusätzlicher Beitrag im Ausmaß von 1,5% zu Lasten der Provinz für das Personal, das dem „Laborfonds“ oder einem anderen Zusatzrentenfonds gemäß der geltenden staatlichen Regelung bzw. des geltenden staatlichen Kollektivvertrages beiträgt;
- c) 1% zu Lasten des Personals, welches dem „Laborfonds“ oder einem anderen Zusatzrentenfonds gemäß der geltenden staatlichen Regelung bzw. des geltenden staatlichen Kollektivvertrages beiträgt.

2. Der Zusatzbeitrag zu Lasten der Provinz gemäß vorhergehendem Absatz 1, Buchstabe b) wird mit Wirkung vom 01. Jänner 2005 auf 2% erhöht und so lange überwiesen, bis die Zusatzlohnelemente, die nach dem geltenden Landeskollektivvertrag ausbezahlt werden, nicht für die anreifende Abfertigungsrücklage zählen.

3. Die Überweisungen an die Zusatzrentenfonds, denen das Personal beitreten kann, einschließlich der zusätzlichen Beiträge, erfolgen gemäß den Statuten und Gründungsabkommen der Fonds. Das dem Fonds beigetretene Personal kann zum Beitrag lt. Absatz 1, Buchstabe c) stufenweise zusätzliche Beiträge im Ausmaß von 0,5% auf die im Absatz 1 angeführte Entlohnung leisten, und zwar innerhalb der maximalen Absetzbarkeit von der Steuer, unbeschadet des Beitrages zu Lasten der Verwaltung. Das Personal kann das Ausmaß der eigenen Beitragsleistung ab 1. Jänner eines jeden Jahres ändern, muss dafür jedoch der Provinz innerhalb 30. Oktober des vorhergehenden Jahres schriftlich Bescheid geben.

4. Die Beitragspflicht zu Lasten des Personals und zu Lasten der Landesverwaltung, auch für den Teil, der lt. Absatz 1, Buchstabe a) für das Nationale Fürsorgeinstitut für Angestellte der öffentlichen Verwaltung (INPDAP) vorausgezahlt wird, entsteht aufgrund des freiwilligen Beitritts zum Fonds von Seiten des Personals. Keinerlei Anspruch auf irgendwelche Ersatzvergütung hat jenes Personal, welches nicht einem Zusatzrentenfonds beiträgt.

5. Für alle Bereiche, die im vorliegenden Vertrag nicht anders geregelt sind, findet die staatliche Regelung gemäß dem Abkommen für die Errichtung des nationalen Zusatzrentenfonds für das Personal der

della scuola, sottoscritto il 14 marzo 2001, nonché dai successivi contratti collettivi in materia di previdenza complementare in favore del personale di cui al comma 1 dell'articolo 1.

Schule, unterzeichnet am 14. März 2001, sowie die darauf folgenden Kollektivverträge über die Ergänzungsvorsorge für das Personal lt. Absatz 1 von Artikel 1, Anwendung.

DELEGAZIONE PUBBLICA:

I DIRETTORI DI RIPARTIZIONE

A. PRINOTH
F.TO/GEZ.

E. SCHALLER
F.TO/GEZ.

C. VIDONI
F.TO/GEZ.

A. PERNSTICH

GLI INTENDENTI SCOLASTICI

B. VISINTIN RAUZI
F.TO/GEZ.

P. HÖLLRIGL

D. VERRA
F.TO/GEZ.

I DIRETTORI D'UFFICIO

W. RIER
F.TO/GEZ.

L. BROCCATO
F.TO/GEZ.

W. OBERPARLEITER

LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI

SSG/ASGB

H. FRÖTSCHER
F.TO/GEZ.

SGB-CISL-SCUOLA

E. SPARER
F.TO/GEZ.

SNALS

R. ZANONI

SGK-UIL-SCUOLA

G. SCOLARO
F.TO/GEZ.

SGIL-AGB-SCUOLA

S. FIDENTI
F.TO/GEZ.

GLI ASSESSORI

T. WIDMANN
F.TO/GEZ.

O. SAURER
F.TO/GEZ.

F. MUSSNER
F.TO/GEZ.

L'ASSESSORA

L. GNECCHI
F.TO/GEZ.

ÖFFENTLICHE DELEGATION:

DIE ABTEILUNGSDIREKTOREN

DIE SCHULAMTSLEITER

DIE AMTSDIREKTOREN

DIE GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

SSG/ASGB

SGB-CISL SCHULE

SNALS

SGK-UIL-SCHULE

CGIL-AGB-SCHULE

DIE LANDESRÄTE

DIE LANDESRÄTIN

ANNO 2005

PARTE SECONDA

ORDINANZE E SENTENZE

JAHR 2005

ZWEITER TEIL

BESCHLÜSSE UND ERKENNTNISSE

CORTE COSTITUZIONALE

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[BO44050146987|C220|]

CORTE COSTITUZIONALE - RICORSO

3 settembre 2005, n. 80

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 della Norme integrative del 16 marzo 1956

Ricorso n. 80, depositato il 13 settembre 2005, per la declaratoria di illegittimità costituzionale dell'art. 1 co. 3 della legge della Provincia Autonoma di Bolzano 20 giugno 2005 n. 3

Ricorso n. 80, depositato il 13 settembre 2005,

del Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso dalla Avvocatura Generale dello Stato

contro

Provincia Autonoma di Bolzano, in persona del Presidente della GP *per la declaratoria di illegittimità costituzionale dell'art. 1 co. 3 della legge della Provincia Autonoma di Bolzano 20 giugno 2005 n. 3, pubbl. nel BUR del 12 luglio 2005 n. 28.*

La legge provinciale Bolzano n. 3 del 20 giugno 2005, al co. 3 del suo art. 1, oltre a sostituire la rubrica dell'art. 23 della LP 23 aprile 1992 n. 10, ha sostituito come segue il comma 1 dello stesso articolo (già mod. dall'art. 6 della LP n. 8/1994), prevedendo che "il personale dirigente nominato per chiamata dall'esterno ai sensi dell'art. 14 co. 2 con almeno sei anni di servizio dirigenziale presso l'Amministrazione provinciale, con deliberazione della Giunta provinciale, può essere iscritto nella sezione A degli/delle aspiranti dirigenti purché abbia svolto con particolare successo i compiti dirigenziali affidati. L'iscrizione comporta la costituzione di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato e l'inquadramento nella qualifica funzionale corrispondente al titolo di studio richiesto per l'incarico dirigenziale ricoperto".

Siffatta disposizione della legge provinciale appare costituzionalmente illegittima sulla scorta dei motivi

[AM44050146987|C220|]

VERFASSUNGSGERICHT - REKURS

vom 3. September 2005, Nr. 80

Vom Präsidenten des Verfassungsgerichtshofs im Sinne des Art. 24 der Ergänzungsbestimmungen vom 16. März 1956 verfügte Veröffentlichung

Rekurs Nr. 80, hinterlegt am 13. September 2005 zwecks Erklärung der Verfassungswidrigkeit des Art. 1 Abs. 3 des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 20. Juni 2005, Nr. 3

Rekurs Nr. 80, hinterlegt am 13. September 2005

seitens des Präsidenten des Ministerrates, vertreten und verteidigt durch die Generalstaatsadvokatur,

gegen

die Autonome Provinz Bozen, in der Person des Landeshauptmanns von Südtirol *zwecks Erklärung der Verfassungswidrigkeit des Art. 1 Abs. 4 des Landesgesetzes der Autonomen Provinz Bozen vom 20. Juni 2005, Nr. 3, veröffentlicht im Amtsblatt der Region vom 12. Juli 2005, Nr. 28.*

Mit Art. 1 Abs. 2 des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 20. Juni 2005 wurde außer der Überschrift des Art. 23 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10 auch der Abs. 1 des besagten Artikels (bereits geändert durch Art. 6 des Landesgesetzes Nr. 8/1994) wie folgt ersetzt: „Führungskräfte, welche im Sinne von Artikel 14 Abs. 2 von außen berufen wurden und wenigstens sechs Jahre Führungserfahrung bei der Landesverwaltung aufweisen, können mit Beschluss der Landesregierung in den Abschnitt A des Verzeichnisses der Führungskräfteanwärter/Führungskräfteanwärterinnen eingetragen werden, sofern sie die übertragenen Führungsaufgaben mit besonderem Erfolg erledigt haben. Die Eintragung hat die Begründung eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses mit Einstufung in die Funktionsebene, die dem für die Beauftragung vorgesehenen Studientitel entspricht, zur Folge.“.

Diese Bestimmung des Landesgesetzes erscheint aufgrund der in der Folge angeführten Gründe als verfas-

di seguito dedotti e pertanto il Governo, giusta delibera 2 settembre 2005 del C.M. che si produce sub 1 con all. relazione, la impugna chiedendo la declaratoria della sua illegittimità costituzionale.

MOTIVI

Violazione degli artt. 3, 51 co.1, e 97 co. 1 e 3 Cost.

La norma che, nel testo ora novellato, viene qui impugnata, si ricollega espressamente al co. 2 dell'art. 14 della legge prov. n. 10 del 1992, sost. dall'art. 21 della LP n. 1 del 1999, secondo il quale la nomina (a tempo determinato secondo quanto previsto nel co. 3 del medesimo art. 14 e salvo rinnovo) dei direttori di cui al precedente co. 1 "eccettuata quella a direttore dell'ufficio, può essere conferita anche, nella misura del 30% delle ripartizioni e senza limitazione per i dipartimenti, a persone estranee all'Amministrazione provinciale di riconosciuta esperienza e competenza, in possesso del diploma di laurea e dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Amministrazione provinciale, escluso il limite di età".

Nel testo del co. 1 dell'art. 23 della stessa legge n. 10/1992, quale sostituito con l'art. 1 cpo. 3 della LP n. 3 del 2005, si prevede, come già detto, che il personale dirigente nominato per chiamata dall'esterno a mente del richiamato co. 2 dell'art. 14 - in quanto abbia prestato "servizio dirigenziale" per almeno sei anni e abbia svolto i compiti affidatigli "con particolare successo" - possa con delibera giuntale essere iscritto nella sezione A dell'albo degli/delle aspiranti dirigenti - di cui agli artt. 15 e 16 della stessa LP n. 10/1992 - e che tale iscrizione comporta la costituzione di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato, con inquadramento nella qualifica funzionale corrispondente al titolo di studio richiesto per l'incarico dirigenziale ricoperto.

Codesta Corte ha ripetutamente sottolineato - nella rilevata correlazione tra il principio cardine di imparzialità di cui al co. 1 dell'art. 97 Cost. con quelli, al primo collegati, di cui al co. 3 dello stesso articolo (secondo il quale agli impieghi della PA si accede mediante concorso, salvi i casi stabiliti dalla legge), all'art. 98 (che pone i pubblici impiegati al servizio esclusivo della Nazione) e all'art. 51 (secondo cui tutti i cittadini hanno diritto ad accedere agli uffici pubblici in condizioni di uguaglianza) - che, in un ordinamento democratico, che affida all'azione dell'Amministrazione nettamente distinta da quella politica di governo il perseguimento delle finalità pubbliche obiettivate dall'ordinamento, il concorso pubblico, quale meccanismo imparziale di selezione tecnica e neutrale dei più capaci ed effettivamente più meritevoli, resta il metodo "ordinario" e migliore per la provvista degli organi chiamati ad esercitare le proprie funzioni in

sungswidrig und demnach wird von der Regierung gemäß Beschluss vom 2. September 2005 des Ministerrates, welcher unter Sub 1 mit beigefügtem Bericht beiliegt, angefochten, indem sie die Erklärung der Verfassungswidrigkeit fordert.

GRÜNDE

Verletzung der Art. 3, Art. 51 Abs. 1 und Art. 97 Abs. 1 und 3 der Verfassung

Die hier angefochtene Bestimmung im geänderten Wortlaut steht ausdrücklich in Zusammenhang mit dem Art. 14 Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 10/1992, ersetzt durch Art. 21 des Landesgesetzes Nr. 1/1999, gemäß dem die Ernennung (mit befristetem Arbeitsverhältnis gemäß demselben Art. 14 Abs. 3 und vorbehaltlich der Erneuerung) der Direktoren laut dem vorhergehenden Abs. 1, ausgenommen jene zu Amtsdirektoren, im Rahmen von 30% der Abteilungen und ohne Beschränkung für die Ressorts auch zu Gunsten von nicht der Verwaltung angehörenden Personen erfolgen kann, die eine anerkannte Erfahrung und Fachkompetenz haben, einen Hochschulabschluss besitzen und die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst erfüllen, ausgenommen, was die Altersgrenze betrifft.

Im Wortlaut des Art. 23 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 10/1992, ersetzt durch Art. 1 Abs. 3 des Landesgesetzes Nr. 3/1995, wird - wie bereits gesagt - vorgesehen, dass die von außen gerufenen Führungskräfte laut dem genannten Art. 14 Abs. 2, die mindestens sechs Jahre „Führungserfahrung“ aufweisen und die übertragenen Führungsaufgaben mit „besonderem Erfolg“ erledigt haben, mit Beschluss der Landesregierung in den Abschnitt A des Verzeichnisses der Führungskräfteanwärter/Führungskräfteanwärterinnen - laut Art. 15 und 16 desselben Landesgesetzes Nr. 10/1992 - eingetragen werden können und dass diese Eintragung die Begründung eines unbefristeten Arbeitsverhältnis mit Einstufung in die Funktionsebene zur Folge hat, die dem für die Beauftragung vorgesehenen Studententitel entspricht.

Der Verfassungsgerichtshof hat wiederholt - aufgrund der festgestellten Korrelation zwischen dem Grundprinzip der Unparteilichkeit laut Art. 97 Abs. 1 der Verfassung und den damit verbundenen Grundsätzen laut Abs. 3 desselben Artikels (gemäß dem der Zugang zu den öffentlichen Verwaltungen durch Wettbewerb erfolgt, unbeschadet der gesetzlich festgesetzten Fälle), laut Art. 98 (in dem vorgesehen ist, dass die öffentlichen Bediensteten in ausschließlichem Dienst der Nation stehen) und laut Art. 51 (gemäß dem alle Bürger das Recht auf Zugang zu den öffentlichen Ämtern nach dem Grundsatz der Gleichheit haben) - unterstrichen, dass in einer demokratischen Staatsordnung, in der die Tätigkeit der Verwaltungen - welche sich klar von der politischen Regierungstätigkeit unterscheidet - auf die Verfolgung der von der Ordnung objektivierten öffentlichen Zielsetzungen ausgerichtet ist, der öffentliche Wett-

condizioni di imparzialità ed al servizio esclusivo della Nazione: di modo che una deroga al principio del pubblico concorso (nella sua duplice valenza, sottolineata in particolare nella sent. n. 333/93) da parte del legislatore, anche regionale - nella specie della Provincia di Bolzano la cui potestà normativa ex art. 8 dello Statuto speciale appr. con DPR n. 670 del 1972 può essere legittimamente esercitata nei limiti di cui al precedente e richiamato art. 4, ed in primo luogo "in armonia" con la Costituzione - può ritenersi costituzionalmente ammissibile solo a fronte di peculiari situazioni oggettivamente giustificatrici e quindi nei limiti segnati dalla ragionevole necessità di assicurare una migliore garanzia del buon andamento della Amministrazione: e sempre che - va aggiunto - dalla prevista assunzione nella PA attraverso norme di "privilegio", non derivi per gli altri pubblici dipendenti, assunti attraverso pubblico concorso, una irragionevole compressione o riduzione della loro posizione e delle loro legittime aspirazioni correlate alla stessa.

Con i richiamati parametri costituzionali si pone chiaramente in contrasto la disposizione qui impugnata per quanto essa prevede, da un lato, che il personale dirigente, già chiamato dalla Giunta provinciale dall'esterno a coprire un incarico dirigenziale per un tempo necessariamente determinato, possa essere, con delibera dello stesso organo politico sulla base della verifica di aver svolto tali compiti dirigenziali "con particolare successo", iscritto nella sezione A dell'albo degli aspiranti dirigenti; e, d'altro lato, che siffatta iscrizione comporta la costituzione di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato con la Provincia, con inquadramento nella qualifica funzionale corrispondente al titolo di studio richiesto per l'incarico dirigenziale espletato.

A tal proposito, va considerato che la così prevista instaurazione di un rapporto di lavoro pubblico a tempo indeterminato con i predetti soggetti, sulla base di una valutazione ampiamente discrezionale, da parte della Giunta, del "particolare successo" ottenuto nello svolgimento dei compiti dirigenziali già loro affidati e pertanto al di fuori di una qualsiasi procedura concorsuale pubblica, si pone in violazione del richiamato principio che impone il pubblico concorso quale ordinario sistema di scelta obiettiva e imparziale del personale migliore cui affidare l'esercizio di pubbliche funzioni, consentendosi per tale via la conversione in rapporto di lavoro a tempo indeterminato, con il conseguente inserimento nella dotazione organica della PA, di un rapporto precario in precedenza

bewerb als unparteilicher und neutraler Mechanismus der Auswahl der Fähigsten und effektiv Verdienstvolieren die „allgemein verwendete“ und beste Methode für die Einstellung von Bediensteten bleibt, die ihre Funktionen unparteilich und im ausschließlichen Dienst der Nation ausüben. Daraus folgt, dass eine Abweichung vom Grundsatz des öffentlichen Wettbewerbs (in seiner zweifachen Bedeutung, die insbesondere im Urteil Nr. 333/1993 unterstrichen wird) von Seiten des auch regionalen Gesetzgebers - in diesem Fall die Provinz Bozen, deren Gesetzgebungsbefugnis gemäß Art. 8 des mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670/1972 genehmigten Sonderstatuts nur in den Grenzen laut vorstehendem Art. 4 gesetzmäßig und vor allem „im Einklang“ mit der Verfassung ausgeübt werden kann - verfassungsmäßig nur dann zulässig ist, wenn besondere objektiv rechtfertigende Umstände vorliegen, d.h. in den Grenzen der vernünftigen Notwendigkeit, wenn dies für das einwandfreie Funktionieren der Verwaltung erforderlich ist. Voraussetzung ist allerdings - das muss hinzugefügt werden -, dass aus der aufgrund von privilegierten Bestimmungen vorgesehenen Einstellung bei der öffentlichen Verwaltung für die anderen öffentlichen Bediensteten, die aufgrund eines öffentlichen Wettbewerbs eingestellt wurden, keine ungerechtfertigten negativen Auswirkungen auf ihre Position und ihre diesbezüglichen legitimen Bestrebungen erfolgen.

Die hier angefochtene Bestimmung steht in klarem Widerspruch zu den angeführten Verfassungsparametern, da sie einerseits vorsieht, dass die Führungskräfte, welche der Landesausschuss von außen zur Bekleidung von Führungspositionen für eine notgedrungen befristete Zeit bereits berufen hat, mit Beschluss desselben politischen Organs und nach Überprüfung, ob die Führungsaufgaben erfolgreich ausgeübt wurden, in den Abschnitt A des Verzeichnisses der Führungskräfteanwärter/Führungskräfteanwärterinnen eingetragen werden können, und andererseits, dass eine solche Eintragung die Begründung eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses mit der Landesverwaltung mit Einstufung in die Funktionsstufe zur Folge hat, die dem für die Beauftragung vorgesehenen Studientitel entspricht.

An dieser Stelle ist zu bedenken, dass die derart vorgesehene Begründung eines unbefristeten öffentlichen Arbeitsverhältnisses mit genannten Personen auf der Grundlage einer Bewertung des „besonderen Erfolgs“ bei der Ausübung der bereits anvertrauten Führungsaufgaben nach freiem Ermessen des Ausschusses, d.h. ohne ein jegliches öffentliches Wettbewerbsverfahren, eine Verletzung des genannten Grundsatzes darstellt, welcher den öffentlichen Wettbewerb als allgemein verwendetes System für eine objektive und unparteiliche Auswahl des besten Personals vorsieht, dem öffentliche Aufgaben anvertraut werden sollen. Auf diese Weise wird die Umwandlung in ein unbefristetes Arbeitsverhältnis des mit bestimmten Personen bereits eingegangenen befristeten

istituito con determinati soggetti, già destinatari di incarico temporaneo conferito, a sua volta, non all'esito di concorso, ma con atto discrezionale di nomina "dall'esterno" del medesimo organo politico provinciale. Né la deroga al richiamato principio può ritenersi legittimamente consentita nella considerazione della ragionevole esigenza oggettiva di assicurare una migliore garanzia di funzionamento della pubblica Amministrazione: la norma de qua, invero, destinata ad operare "a regime" e non già per una fase di transizione o temporanea - e che, nel porre l'accento sul solo presupposto del riscontro del "particolare successo" conseguito dagli interessati nello svolgimento dei pregressi compiti loro affidati (in via temporanea), appare voler considerare il loro consentito inserimento in pianta stabile piuttosto come un "premio" soggettivo elargibile in considerazione della precedente attività svolta - non subordina in alcun modo la consentita costituzione del rapporto a tempo indeterminato con i medesimi soggetti alla accertata ricorrenza di specifiche (e tanto meno transeunti) necessità funzionali e proprie dell'organizzazione amministrativa dell'Ente, e neppure al riscontro della carenza o insufficienza, nell'ambito della dotazione organica che rimane immutata, di dipendenti (da nominare o già nominati in base a concorso) aventi idoneità all'espletamento dei compiti istituzionali ed in specie all'esercizio di funzioni dirigenziali.

Sotto altro e connesso profilo - essendo la instaurazione del rapporto di lavoro a t.i. configurato dalla norma quale conseguenza dell'iscrizione dei medesimi soggetti nella Sezione A dell'albo degli aspiranti dirigenti - va rammentato che ex art. 15 della cit. legge n. 10/1992 in tale sezione, nell'ambito della quale è effettuata la scelta per il conferimento dell'incarico dirigenziale secondo il co. 4 del precedente art. 14, possono essere inseriti "fino a 80 dipendenti" i quali hanno conseguito l'idoneità per la nomina a direttore generale, direttore di dipartimento o di ripartizione; e che, ex art. 16 della stessa legge, l'iscrizione in tale sezione dei direttori di ufficio ed equiparati, nella ricorrenza delle condizioni ivi indicate, "avviene nei limiti dei posti disponibili" nella stessa e comunque per un numero non superiore a cinque per anno "avuto riguardo alla maggiore anzianità di servizio nella carica dirigenziale": mentre nella relativa sezione B sono iscritti i dipendenti che hanno conseguito l'idoneità per la nomina a direttore di ufficio in quanto vincitori del relativo concorso (art. 17 legge cit.). In tale presupposto, e rimasto immutato, quadro normativo - caratterizzato, in sintesi, dal previsto numero chiuso dei dipendenti iscrivibili nella sezione A, e dalla loro iscrivibilità solo nei limiti dei posti disponibili nella sezione stessa, comunque entro il ricordato numero massimo annuo secondo il criterio della maggiore anzianità nella carica dirigenziale già ricoperta (direttore di ufficio e equiparato) - la ora consentita e definitiva iscrizione nella medesima sezione A dei soggetti già chiamati a tempo determinato dall'e-

Arbeitsverhältnisses - mit nachfolgender Einstufung in den Stellenplan der öffentlichen Verwaltung - ermöglicht, d.h. mit Personen, denen seinerzeit ein zeitweiliger Auftrag nicht aufgrund eines Wettbewerbs, sondern einer Ermessensmaßnahme des politischen Organs der Landesverwaltung über die Ernennung von Verwaltungsfremden erteilt wurde.

Ferner kann auch die Abweichung von genanntem Grundsatz nicht als gesetzmäßig betrachtet werden, da es ein vernünftiges objektives Erfordernis ist, ein besseres Funktionieren der öffentlichen Verwaltung zu gewährleisten. Die besagte Bestimmung, die immer und nicht nur für eine Übergangszeit oder zeitweilig gelten soll - und die nur die Feststellung des „besonderen Erfolgs“ der Betroffenen bei der Ausführung der ihnen bereits (zeitweilig) anvertrauten Aufgaben vorsieht und somit die Einstufung in den Stellenplan als eine persönliche Anerkennung für die durchgeführte Tätigkeit erscheinen lässt - unterstellt auf keinen Fall die Begründung eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses mit den genannten Personen dem festgestellten Bestehen besonderer (und noch weniger vorübergehender) funktioneller Erfordernisse in der Organisation der Körperschaft oder dem im Stellenplan (welcher unverändert bleibt) festgestellten Mangel an (zu ernennenden oder bereits aufgrund eines Wettbewerbs ernannten) Bediensteten, die die Eignung für die Ausführung institutioneller Aufgaben und insbesondere von Führungsaufgaben besitzen.

Unter einem anderen jedoch zusammenhängenden Gesichtspunkt wird daran erinnert, dass - da die Begründung des unbefristeten Arbeitsverhältnisses laut der besagten Bestimmung als Folge der Eintragung der Betroffenen im Abschnitt A des Verzeichnisses der Führungskräfteanwärter/Führungskräfteanwärterinnen zu betrachten ist - laut Art. 15 des genannten Gesetzes Nr. 10/1992 in genanntem Abschnitt, im Rahmen dessen die Auswahl der Personen stattfindet, denen Führungsaufgaben anvertraut werden sollen (laut Abs. 4 des vorhergehenden Art. 14) bis zu 80 Bedienstete eingetragen werden können, die die Eignung für die Ernennung zum Generaldirektor, Ressortleiter oder Abteilungsleiter besitzen, und dass laut Art. 16 des besagten Gesetzes die Eintragung der Amtsdirektoren und Gleichgestellten in diesem Abschnitt bei Bestehen der darin angeführten Voraussetzungen in den Grenzen der darin verfügbaren Stellen vorgenommen wird und jedenfalls im Ausmaß von nicht mehr als fünf Personen pro Jahr und unter Berücksichtigung des höheren Dienstalters in der Führungsstelle. Im Abschnitt B sind hingegen die Bediensteten eingetragen, die die Eignung für die Ernennung zum Amtsdirektor erlangt haben, da sie Gewinner des entsprechenden Wettbewerbs (Art. 17 des genannten Gesetzes) sind. In diesem unverändert gebliebenen Rechtsrahmen - der zusammenfassend durch die beschränkte Anzahl der im Abschnitt A eintragbaren Bediensteten und durch deren Eintragbarkeit nur in den Grenzen der in genanntem Abschnitt verfügbaren Stellen charakterisiert ist, d.h.

sterno a funzioni dirigenziali, ben lungi dal potersi giustificare logicamente con la necessità oggettiva di garantire un migliore andamento della PA, si pone in chiaro contrasto - per i conseguenti effetti propri discriminatoriamente oltre che irragionevolmente limitativi, se non addirittura preclusivi, alla iscrizione nella stessa sezione (e quindi al possibile conferimento di incarichi dirigenziali "superiori") di quei dipendenti che, già iscritti nella sezione B in quanto vincitori di concorso, ne avrebbero titolo in base all'art. 16 della cit. legge n. 10/1992 - con il principio cardine della imparzialità della amministrazione di cui all'art. 97 co. 1 Cost., e correlativamente con quello di eguaglianza di cui all'art. 3 Cost. nonché con quello sancito dall'art. 51 della stessa, con la previsione del diritto di tutti i cittadini di concorrere, in condizioni di eguaglianza, agli uffici pubblici.

P.T.M.

si chiede che l'ecc.ma Corte voglia dichiarare la illegittimità costituzionale dell'art. 1 co. 3 della legge 20 giugno 2005 n. 3 della Provincia Autonoma di Bolzano.

Si produce copia della delibera C.M. 2 settembre 2005 e all. relazione.

Roma, 3 settembre 2005

L'AVVOCATO DELLO STATO
G. MANDÒ

jedenfalls im Rahmen der erwähnten jährlichen Höchstanzahl gemäß dem Kriterium des höheren Dienstalters in dem bereits bekleideten Führungsrang (Amtsdirektor oder Gleichgestellte) - steht die nun gestattete und endgültige Eintragung der seinerzeit von außen zur befristeten Ausübung von Führungsaufgaben berufenen Personen im Abschnitt A - einem Umstand, der weit davon entfernt ist, eine logische Rechtfertigung hinsichtlich der objektiven Erfordernissen für die Gewährleistung eines besseren Funktionierens der öffentlichen Verwaltung zu finden, - aufgrund der sich ergebenden auf diskriminierende und unangemessene Art und Weise einschränkende, wenn nicht gar hindernden Auswirkungen auf die Eintragung in genanntem Abschnitt (und demnach auf die mögliche Übertragung von „höheren“ Führungsaufgaben) derjenigen Bediensteten, die bereits im Abschnitt B eingetragen sind und, da sie Gewinner eines Wettbewerbs sind, aufgrund des Art. 16 des genannten Gesetzes Nr. 10/1992, Recht auf die Eintragung hätten, in klarem Widerspruch mit dem Grundprinzip der Unparteilichkeit der Verwaltung laut Art. 97 Abs. 1 der Verfassung und mit jenem der Gleichheit laut Art. 3 der Verfassung, sowie mit jenem laut Art. 51 der Verfassung, welcher nach dem Prinzip der Chancengleichheit das Recht aller Bürger auf Zugang zu den öffentlichen Ämtern vorsieht.

A.d.G.

wird beantragt, dass der Verfassungsgerichtshof die Verfassungswidrigkeit des Art. 1 Abs. 3 des Landesgesetzes der Autonomen Provinz Bozen vom 20. Juni 2005, Nr. 3 erklären möge.

Eine Kopie des Beschlusses des Ministerrates vom 2. September 2005 und der entsprechende Bericht werden beigelegt.

Rom, am 3. September 2005

DER STAATSAADVOKAT
G. MANDÒ

[BO44050146986|C220|]

CORTE COSTITUZIONALE - RICORSO

14 settembre 2005, n. 82

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956

Ricorso n. 82, depositato il 26 settembre 2005, per la declaratoria dell'illegittimità costituzionale dell'art. 12 della legge della Provincia Autonoma di Bolzano 20 giugno 2005, n. 4 recante «Modifiche di leggi provinciali nei settori dell'agricoltura, della protezione civile, delle acque pubbliche e della tutela dell'ambiente e altre disposizioni»

[AM44050146986|C220|]

VERFASSUNGSGERICHT - REKURS

vom 14. September 2005, Nr. 82

Vom Präsidenten des Verfassungsgerichtshofs im Sinne des Art. 24 der Ergänzungsbestimmungen vom 16. März 1956 verfügte Veröffentlichung

Rekurs Nr. 82, hinterlegt am 26. September 2005, zwecks Erklärung der Verfassungswidrigkeit des Art. 12 des Gesetzes der Autonomen Provinz Bozen vom 20. Juni 2005, Nr. 4 betreffend «Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Landwirtschaft, Zivilschutz, öffentliche Gewässer und Umweltschutz und andere Bestimmungen»

Ricorso n. 82, depositato il 26 settembre 2005,

per il Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocato Generale dello Stato, presso i cui uffici in Roma, Via dei Portoghesi 12, domicilia

contro

la Provincia Autonoma di Bolzano, in persona del Presidente della Giunta Provinciale pro tempore, e, per quanto occorre possa, della Regione Trentino-Alto Adige in persona del presidente della Giunta regionale pro tempore *per la declaratoria dell'illegittimità costituzionale dell'art. 12 della legge provinciale 20 giugno 2005, n. 4, pubblicata sul Supplemento n. 2 del Bollettino Ufficiale del Trentino-Alto Adige n. 29 del 19 luglio 2005 e recante "Modifiche di leggi provinciali nei settori dell'agricoltura, della protezione civile, delle acque pubbliche e della tutela dell'ambiente e altre disposizioni"*.

La presentazione del presente ricorso è stata decisa dal Consiglio dei ministri nella riunione del 9 settembre 2005 (si depositerà estratto del verbale e relazione del ministro proponente).

Con la disposizione indicata la Provincia Autonoma di Bolzano conferma nella normativa provinciale in materia di tutela dei beni culturali e ambientali (legge provinciale 12 giugno 1975 n. 26) l'esclusione dal diritto di prelazione, previsto dagli articoli 59, 60, 61 e 62 del decreto legislativo 22 gennaio 2004 n. 42 in relazione ai trasferimenti di immobili assoggettati al vincolo storico-artistico, *"nel caso di trasferimento della proprietà, in caso di successione aziendale entro il terzo grado di parentela in edifici soggetti alla tutela storico artistica e facenti parte di un maso chiuso. Resta fermo l'obbligo di denuncia dei trasferimenti di proprietà"*.

La disposizione si pone in contrasto con l'art. 4 dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con DPR 31 agosto 1972 n. 670, che dispone che la potestà delle Province Autonome di emanare norme giuridiche nelle materie di loro competenza, in particolare all'articolo 8, punti 3 (*tutela e conservazione del patrimonio storico, artistico e popolare*) e 8 (*ordinamento delle minime unità culturali, anche agli effetti dell'art. 847 del codice civile*) *ordinamento dei masi chiusi e delle comunità familiari rette da antichi statuti o consuetudini*), sia svolta *"in armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica"*.

Va ricordato al riguardo che l'articolo 6 del DPR 1° novembre 1973 n. 690 recante *"Norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto*

Rekurs Nr. 82, hinterlegt am 26. September 2005

Für den Präsidenten des Ministerrates, vertreten und verteidigt durch die Staatsadvokatur, bei dessen Ämtern in Rom, Via dei Portoghesi 12, er sein Domizil hat, eingelegter

gegen

die Autonome Provinz Bozen, in der Person des amtierenden Landeshauptmannes und, sofern zuständig, die Region Trentino-Südtirol in der Person des amtierenden Präsidenten der Region *zwecks Erklärung der Verfassungswidrigkeit des Art. 12 des Landesgesetzes vom 20. Juni 2005, Nr. 4, veröffentlicht im Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 19. Juli 2005, Nr. 29, betreffend "Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Landwirtschaft, Zivilschutz, öffentliche Gewässer und Umweltschutz und andere Bestimmungen"*.

Die Entscheidung, den Rekurs einzulegen, wurde vom Ministerrat in der Sitzung vom 9. September 2005 getroffen (der Auszug der diesbezüglichen Niederschrift und der Bericht des antragstellenden Ministers sollen zu einem späteren Zeitpunkt hinterlegt werden).

Die Autonome Provinz Bozen bestätigt mit genanntem Gesetz die Landesbestimmungen auf dem Sachgebiet des Schutzes der Kultur- und Umweltgüter (Landesgesetz vom 12. Juni 1975, Nr. 26) bezüglich des Ausschlusses vom Vorkaufsrecht, welches in den Artikeln 59, 60, 61 und 62 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 22. Jänner 2004, Nr. 42 bei Eigentumsübertragungen vorgesehen ist, wenn es sich um denkmalgeschützte Bauten handelt: *"bei Eigentumsübertragungen im Sinne der Betriebsnachfolge innerhalb des dritten Verwandtschaftsgrades ..., wenn es sich um denkmalgeschützte Bauten handelt, die Bestandteil eines geschlossenen Hofes sind. Die Meldungspflicht der Eigentumsübertragungen bleibt aufrecht"*.

Die Bestimmung steht im Widerspruch zum Art. 4 des Sonderstatuts für die Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670, mit dem verfügt wird, dass die Autonomen Provinzen befugt sind, auf den in ihre Zuständigkeit fallenden Sachgebieten Gesetzesbestimmungen zu erlassen, insbesondere laut Art. 8 Z. 3 (*Schutz und Pflege der geschichtlichen, künstlerischen und volklichen Werte*) und Z. 8 (*Ordnung der Mindestkultureinheiten, auch in Bezug auf die Anwendung des Art. 847 des Bürgerlichen Gesetzbuches; Ordnung der geschlossenen Höfe und der auf alten Satzungen oder Gepflogenheiten beruhenden Familiengemeinschaften*), sofern *"in Übereinstimmung mit der Verfassung und den Grundsätzen der Rechtsordnung der Republik"*.

In diesem Zusammenhang wird daran erinnert, dass der Art. 6 des DPR vom 1. November 1973, Nr. 690 betreffend *"Durchführungsbestimmungen zum*

Adige concernente tutela e patrimonio storico, artistico e popolare" prevede esplicitamente le modalità e i termini attraverso i quali lo Stato e le Province Autonome possono esercitare il diritto di prelazione, già previsti in generale dagli articoli 31 e 32 della legge 1° giugno 1939 n. 1089.

In definitiva risulta violato l'articolo 9 della Costituzione nella parte in cui, per finalità di conservazione dell'unità aziendale dei masi chiusi (ma, non escluso, anche per ragioni meramente fiscali), si deroga senza alcuna ragionevolezza alla previsione della prelazione a favore dello Stato (o della Provincia Autonoma) in occasione dei trasferimenti di beni immobili culturali, principio che in materia costituisce connotato tipico e punto finale della stessa conservazione, tutela e fruizione, prevista dall'ordinamento nazionale in relazione a tali beni.

Appare per contro evidente che, allorché l'esercizio del diritto di prelazione possa incidere sulla continuità del "maso chiuso", tale ultimo interesse ha pieno diritto d'ingresso nel relativo procedimento amministrativo e nel successivo controllo giurisdizionale sul corretto esercizio della prelazione, con la conseguenza che l'esclusione tout court dalla prelazione e dall'obbligo di denuncia non appare giustificata (art. 3, comma 1 Cost.) in relazione agli obiettivi perseguiti e/o dichiarati dal legislatore provinciale. Di qui l'abuso da parte della Provincia dello strumento legislativo e con esso la violazione del dovere di leale collaborazione nei confronti delle amministrazioni statali e regionali.

La formulazione inoltre dell'articolo della legge provinciale, nella parte in cui, derogando esplicitamente all'art. 59 del decreto legislativo n. 42 del 2004, sembra distinguere i trasferimenti di proprietà dai casi di successione aziendale tra parenti fino al terzo grado, introduce dubbi sulla permanenza generalizzata dell'obbligo di denuncia dei trasferimenti immobiliari, in un regime nel quale le declaratorie di vincolo e le misure di conservazione, per acquisire efficacia, devono essere notificate alla parte proprietaria, rendendosi oltretutto estremamente difficile l'esercizio delle funzioni di conservazione e tutela da parte della Provincia Autonoma in relazione ai beni di cui si discute.

Si ricorda che il Governo ha già impugnato per il medesimo motivo la disposizione di cui all'art. 14 della legge provinciale 27 luglio 2004 n. 4, che ha introdotto l'art. 5 *quinquies* della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26.

P.Q.M.

si chiede che sia dichiarata l'illegittimità costituzionale dell'art. 12 della legge provinciale 20 giugno 2005,

Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Schutz und Pflege der geschichtlichen, künstlerischen und volklichen Werte" ausdrücklich die Weise und die Fristen für die Ausübung des Vorkaufsrechtes vorsieht, und zwar wie sie im Allgemeinen in den Art. 31 und 32 des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089 vorgesehen sind.

Letztendlich wird der Art. 9 der Verfassung in dem Teil verletzt, in dem zwecks Aufrechterhaltung der geschlossenen Höfe (wobei jedoch rein steuerrechtliche Gründe nicht auszuschließen sind) bei den Eigentumsübertragungen unbeweglicher Kulturgüter ohne Grund vom Vorkaufsrecht des Staates (oder der Autonomen Provinz) abgewichen wird, einem Grundsatz, welcher für dieses Sachgebiet typisch ist und die Erhaltung, den Schutz und den Genuss dieser Güter bezweckt, wie es in der staatlichen Rechtsordnung für diese Güter vorgesehen ist.

Es scheint hingegen evident, dass sofern sich die Ausübung des Vorkaufsrechtes auf das Fortbestehen des "geschlossenen Hofes" auswirkt, genanntes Interesse dazu berechtigt, am entsprechenden Verwaltungsverfahren teilzunehmen sowie unter die darauf folgende richterliche Kontrolle über die korrekte Ausübung des Vorkaufsrechtes zu fallen, mit der Folge dass der Ausschluss tout court vom Vorkaufsrecht und von der Meldepflicht in Zusammenhang mit den vom Landesgesetzgeber verfolgten und/oder erklärten Ziele nicht gerechtfertigt erscheint (Art. 3 Abs. 1 der Verfassung). Daraus geht der Missbrauch der Gesetzgebungsbefugnis seitens der Provinz und die Verletzung der Pflicht der loyalen Zusammenarbeit mit den staatlichen und regionalen Verwaltungen hervor.

Ferner lässt die Formulierung des Artikels des Landesgesetzes in dem Teil, in dem er ausdrücklich vom Art. 59 des gesetzesvertretenden Gesetzes Nr. 42/2004 abweicht, darauf schließen, dass die Eigentumsübertragungen von den Fällen der Betriebsnachfolge innerhalb des dritten Verwandtschaftsgrades unterschieden werden. Demzufolge entstehen Zweifel über das Weiterbestehen im Allgemeinen der Meldepflicht der Eigentumsübertragungen unbeweglicher Güter in einem System, in dem die Erklärung der Unterschutzstellung und die Maßnahmen für die Aufrechterhaltung dem Eigentümer zugestellt werden müssen, um wirksam zu sein. Dabei ergibt sich überdies, dass die von der Autonomen Provinz durchgeführten Maßnahmen zur Erhaltung und zum Schutz der hier angesprochenen Güter mit großen Schwierigkeiten verbunden sind.

Es wird daran erinnert, dass die Regierung die Bestimmung des Art. 14 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2004, Nr. 4, mit dem der Art. 5 *quinquies* des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26 eingeführt wurde, bereits aus demselben Grund angefochten hatte.

A.d.G.

wird beantragt, den Art. 12 des Landesgesetzes vom 20. Juni 2005, Nr. 4 als verfassungswidrig zu erklären

n. 4, con ogni consequenziale pronuncia e si confida che, prima della discussione del ricorso la Provincia Autonoma di Bolzano faccia autonomamente cessare la materia del contendere.

Roma, lì 14 settembre 2005

L'AVVOCATO DELLO STATO
AVV. G. FIENGO

und das dementsprechende Urteil zu fällen. Ferner wird darauf vertraut, dass die Autonome Provinz Bozen selbst den Wegfall des Streitgegenstandes noch vor der Behandlung des Rekurses herbeiführt.

Rom, am 14. September 2005

DER STAATSADVOKAT
RA DR. G. FIENGO

PROPRIETARIO/EDITORE	BESITZER/VERLEGER
BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2 Direttore responsabile: Ilse Facchini	AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE	DRUCK
Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige	Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA	VERVIELFÄLTIGUNG
Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)	Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)

PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE	VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
--	--

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

PARTE I: atti regionali, provinciali e comunali;
PARTE II: atti statali e comunitari;
 (si pubblica il martedì)

PARTE III: annunci legali;
 (si pubblica il venerdì)

PARTE IV: concorsi ed esami;
 (si pubblica il lunedì)

PARTE V: personale regionale e provinciale.
 (si pubbl. una volta al mese)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA, COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

I. Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden
II. Teil: Akte des Staates und der Europäischen Union
 (erscheint am Dienstag)

III. Teil: Amtsanzeigen
 (erscheint am Freitag)

IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen
 (erscheint am Montag)

V. Teil: Personal der Region und der Provinzen
 (erscheint einmal im Monat)

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

EINTREFFEN.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN, WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO	MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN
--	--

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale pre-stampato munito di tutti gli estremi di versamento **sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento.** Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino pre-stampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das **Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient** vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansuchers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARIFE PER LE INSERZIONI	TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN
--------------------------	-------------------------

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

Testata	Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.)	Euro 27,80 + IVA
Testo	Per ogni riga o frazione di riga	Euro 6,70 + IVA

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Titel	Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.).	Euro 27,80 + MwSt.
Text	Für jede ganze oder unvollständige Zeile	Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

PARTI I e II:

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

PARTE III:

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

PARTE IV:

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

PARTE V:

annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

I. UND II. TEIL

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

III. TEIL

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

IV. TEIL

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

V. TEIL

jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Bezieher im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

VERKAUFSPREISE

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Der Preis eines Heftes beträgt:

- für die Teile I-II, III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis der **älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bücherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

ÜBERWEISUNGEN

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - InformationenFax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it****Ilse Facchini**

Direttore Uff. Bollettino

Livia Rossi

Direktor Amt für das Amtsblatt

Egon Dipoli

Abbonamenti/Abonnements

Carla Bonvecchio

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil

Carmela Di Blasi

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil

Helmuth Schwarz

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil

Antonietta Sicilia

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil

Marco Lazzeri

Redaz. Parte V/ Redaktion V. Teil

Invio copie arretr./Versand älterer Hefte

Tel. 0461 - 201405**E-mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201489****E-mail: abbonamenti@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201403****E-mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201404****E-mail: parteprima@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201402****E-mail: parteIII@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201400****E-mail: parteIV@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201060****Tel. 0461 - 201401****Referenti per Internet****Hedwig Kapeller****Tel. 0461 - 201257****Giorgio Moser****Tel. 0461 - 201257****E-mail: gmoser@regione.taa.it**